

# ДОГОВОР 7574

Днес 27.09......2017 год., в гр. София се сключи настоящият договор между:

**“СОФИЙСКА ВОДА” АД**, рег. в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК 13017500 и седалище и адрес на управление: гр. София 1766, ж.к. Младост 4, ул. “Бизнес парк” №1, сграда 2А, представлявано от Арно Валто Де Мулиак в качеството му на Изпълнителен директор, наричано за краткост в този договор **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**;

и

**„БУЛТЕКС 99“ ЕООД**, рег. в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК 115784032 и седалище и адрес на управление: гр. Пловдив 4000, район р-н Централен, бул. ВАСИЛ АПРИЛОВ No 31, представлявано от Стефан Славчев Башев в качеството му на управител и Деляна Иванова Атанасова в качеството и на прокурист, наричано за краткост в този договор **Доставчик**.

## I. ПРЕДМЕТ, СРОК И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ – Техническо задание

1. Предмет на договора е:

1.1. Доставка на лични предпазни средства за защита от падане от височина и обучение за работа и извършване на експлоатационни проверки на доставените средства

1.2. Техническите изисквания за изпълнение на предмета на договора са описани в Таблица 1:

Таблица 1 Приложена

№	Артикул	Технически параметри	Техническо предложение на участника с пълно описание на стоките(технически характеристики които минимум да покриват изискванията на колона технически параметри ) марка модел и производител	Ед. Цена лева без ДДС за доставка и гаранционно обслужване 12 месеца
1.	Предпазен колан за цяло тяло	<ul style="list-style-type: none"> <li>- БДС EN 361:2003</li> <li>- БДС EN 813:2008</li> <li>- 2 точки на окачване (EN 361, „А“)</li> <li>- по една на гърба и на гърдите, позволяващи извеждане на пострададал във вертикално или почти</li> </ul>	Съгласно приложение	222,00

		<p>вертикално положение на тялото(максимален наклон 10°)</p> <p>- с размери</p>		
2.	Спирачно устройство	<p>- съответствие с EN 353-2:2003; EN 12841:2006 A</p>	Съгласно приложение	124,30
3.	Поглъщател на енергия	<p>- съответствие с БДС EN 355:2003</p> <p>- трансформира енергията на падане чрез разкъсване на специални шевове</p>	Съгласно приложение	14,20
4.	Въже за осигуряване и/или спасяване	<p>- съответствие с БДС EN 1891:2002, тип А</p> <p>- Гъвкаво въже за работа на височина</p> <p>- С фабричен накрайник кауш (скоба), на който да се окачва карабинер за връзка към точката на окачване и опорната точка</p> <p>- Дължина 20м</p> <p>- Диаметър 10,5 мм или 11 мм</p>	Съгласно приложение	32,81
5.	Карабинер	<p>- съответствие с CE EN 362:2005</p>	Съгласно приложение	3,09
6.	Торба за съхранение малка	<p>- Размери: 45 – 50 см. дължина, 30 – 40 см. ширина или 15 – 20 л. вместимост</p> <p>- Материал: PVC или еквивалент</p> <p>- С обло дъно</p> <p>- С дръжки за удобно захващане</p> <p>- С удобна система за плътно затваряне</p>	Съгласно приложение	8,40
7.	Торба за съхранение голяма	<p>- Размери: 60 – 65 см. дължина, 30 – 40 см. ширина или 30 – 35 л. вместимост</p> <p>- Материал: PVC или</p>	Съгласно приложение	15,30

		еквивалент - С обло дъно - С дръжки за удобно захващане - С удобна система за плътно затваряне		
8.	Торба за съхранение на осигурително въже 11мм / 20м	- Размери: подходящ за описания размер на въже - Материал: кордура - С удобна система за плътно затваряне	Съгласно приложение	3,00

Таблица 2 - Приложение

Услуга	Единична цена лева без ДДС
Обучение за работа със артикули от позиции от 1 до 5 от Таблица 1 на 1 човек на адрес посочен от възложителя на територията на Столична община	0,00

Възложителят има право да поръчва стоки и услуги съгласно Таблица 1, Таблица 2, Ценова листа от предложението на Доставчика и други стоки, невключени в изброените дотук, по които ще прилага т.15 от настоящия раздел

2. Място на доставка: "Софийска вода" АД, Централни складове, Военна рампа, бул. "Илиянци" 17 - на територията на "Булавто", град София.

2.1. Място на изпълнение на обучението на адрес, посочен от възложителя на територията на Столична община.

3. Срок на договора - 3 години

4. Максимален срок на доставка – 22 работни дни.

5. Максимален срок за изпълнение на обучение – 10 работни дни.

5.1. Срокът на доставка на стоките стартира от датата на получаване на поръчката за доставка, изпратена от възложителя по електронен път.

5.2. Срокът за извършване на обучение на доставените на стоките стартира от датата на получаване на поръчката за обучение, изпратена от възложителя по електронен път.

6. Максимална стойност на договора: 69 000 лв.

Дейностите, предмет на договора, не са гарантирани на Доставчика. Те са само за информация.

7. Доставчикът извършва доставките, предмет на договора, съобразно посочените в приложената оферта, неразделна част от настоящия договор цени в Табл. 1

8. Доставчикът извършва доставките, предмет на Договора на мястото, посочено в т. 2. от този раздел. Преди извършване на доставка, предмет на Договора, Изпълнителят или негов представител трябва да се свърже и уточни с Контролиращия служител или негов представител относно изпълнението им.
9. Стоките, които се доставят в хода на договора трябва да отговарят точно на изискванията, посочени в табл. 1 или допълнително възложени съгласно т. 15 от раздел I. ПРЕДМЕТ, СРОК И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ от настоящия договор.
10. Доставчикът доставя стоките, предмет на договора, в търговски вид и подходяща опаковка, непозволяваща повреждане и замърсяване.
11. Доставчикът доставя стоките предмет на договора за позиции № 1, 2, 3, 4 и 5 от табл. 1 придружени със следните документи и информация:
  - 11.1. Декларация за съответствие на български език съгласно чл. 7 от Наредба за съществените изисквания и оценяване съответствието на личните предпазни средства – при поискване.
  - 11.2. Сертификат „изследване на типа“ съгласно чл. 7 наредба за съществените изисквания и оценяване съответствието на личните предпазни средства – при поискване.
  - 11.3. Инструкции за употреба на български език съгл. Чл. 13 Наредба за съществените изисквания и оценяване съответствието на личните предпазни средства
  - 11.4. Маркировка за съответствие и с необходимите етикети, пиктограми или идеограми.
12. Плащането на извършените работи ще се извърши след приемането на всяка доставка и/или извършено обучение, удостоверени с приемо-предавателен протокол, подписан без възражения от възложителя.
13. Доставчикът издава коректно съставена фактура в петдневен срок от възникване на основанието за плащане съгласно документите, потвърждаващи изпълнението на работите.
14. Плащането ще се извършва съгласно чл.6 „Плащане, ДДС и гаранция за изпълнение” от Раздел IV : „Общи условия на договора за доставка”.
15. Възложителят си запазва правото договорът да бъде изменян съобразно чл.116 от ЗОП и Наредба № 3 от 19.04.2001 г. за минималните изисквания за безопасност и опазване на здравето на работещите при използване на лични предпазни средства на работното място (чл. 7, ал. 2, 3 и 4, . чл. 8 и/или чл. 16, ал. 3), както следва: Възложителят има право да възлага промени в характеристиките на оборудването и аксесоарите към него и/или сходни на предмета на договора стоки, невключени в таблица 1, при което се прилагат същите или по-добри за възложителя условия на договора. За тези случаи, Възложителят заплаща стоките съгласно актуална цена предложена от Доставчика с приспадната отстъпка от цената за дребно на съответните артикули съгласно табл. 3. Стойността на такива доставки няма да надвишава 10 % от максималната стойност на договора..

Табл. 3

№ по ред	Наименование	Процент (%) Отстъпка
1.	Отстъпка от цената за дребно за аксесоари и консумативи (Офериращият % отстъпка се прилага спрямо актуалните цени на дребно на доставчика)	20

## II. ИЗИСКВАНИЯ ПРИ ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПРЕДМЕТА НА ДОГОВОРА

1. Договорът влиза в сила от датата на подписване.
2. Договорът извършва доставките, предмет на Договора в срока, посочен в раздел I т. 4, който срок започва да тече от получаване на възлагане от страна на Възложителя по реда на т.5.1 от Раздел I.
3. Доставените стоки трябва да бъдат нови, (неизползвани), произведени не по-рано от 12 месеца от датата на доставка, придружени с всички необходими сертификати за съответствие.
4. Доставката на стоки, отговарящи на изискванията на договора, както и провеждането на обучения, се удостоверява чрез двустранно подписан без възражения от възложителя протокол.
5. Доставчикът има право да получи договореното възнаграждение при условията на настоящия договор..

## III. СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

### 1. ГАРАНЦИОННИ СРОКОВЕ

- 1.2. Гаранционният срок на стоките, предмет на Договора, е минимум 12 месеца, с включени консумативи и обслужване на средствата, съгласно производствените инструкции през срока на гаранцията.
- 1.3. Гаранционните срокове по настоящия договор започват да текат от датата на доставка.
- 1.4. След приемане на стоките, в рамките на гаранционния срок, Доставчикът се задължава да осъществява пълна сервизна поддръжка на доставените стоки.
- 1.5. По време на гаранционното обслужване Доставчикът използва само оригинални части на производителя на съответното оборудване.
- 1.6. По време на гаранционния срок на оборудването, предмет на договора, Доставчикът се задължава да подменя за своя сметка всички дефектирани части от оборудването, в предварително определен от Контролиращия служител или негов представител срок, съобразен със спецификата на конкретния случай.
- 1.7. Максималното време за отстраняване на дефект (включително доставка) при рекламация е 22 работни дни след получаване на същата по имейл или факс.
- 1.8. В случай на повреда, възникнала в резултат на лошо качество на извършен ремонт или на вложените части, разходите за ремонта са за сметка на Доставчика.
- 1.9. В случай, че се касае за недостатъци, които не могат да се установят при приемането или се появят по-късно в гаранционния срок, Възложителят уведомява за това Доставчика в 7-дневен срок от констатирането им, като в същото уведомление посочва и срока, в който Доставчикът трябва да ги отстрани за своя сметка

2. **НЕУСТОЙКИ И САНКЦИИ** При неспазване на срока за доставка, съгласно т.4 от Раздел А: Техническо задание – предмет на договора, Доставчикът дължи неустойка в размер на 2% (два процента) от стойността на недоставената в срок стока, без ДДС, за всеки работен ден забава, но не повече от 30% (тридесет процента) стойността ѝ.
- 2.2. При неспазване на срока за изпълнение на обучение, съгласно т.5 от Раздел А: Техническо задание – предмет на договора, Доставчикът дължи неустойка в размер на 2% (два процента) от стойността на обучението, без ДДС, за всеки работен ден забава, но не повече от 30% (тридесет процента) стойността му.
- 2.3. В случай че Изпълнителят забави доставката на стока, изпълнението на дадена услуга или подмяната на дефектирала стока с толкова дни, че да получи максималния размер на неустойката по т.2.1, 2.2 или т.2.6 от настоящия Раздел, ще се счита, че Доставчикът е в съществено неизпълнение на Договора, като в такъв случай Възложителят има право:
- 2.3.1. едностранно да прекрати договора поради неизпълнение от страна на Доставчика и да наложи неустойка в размер на 10% (десет процента) от максималната стойност на Договора
- и/или
- 2.3.2. да закупи недоставените/неподменени стоки от трета страна, като Доставчикът дължи възстановяване на пълната стойност на съответните Стоки, както и всички разходи и/или щети и/или пропуснати ползи, претърпени от Възложителя в следствие на неизпълнението на Доставчика.
- 2.4. В случай че Доставчикът достави стоки, които не съответстват на уговореното по този Договор, независимо дали в качествено или количествено отношение, и/или доставените стоки са негодни да се ползват, Доставчикът дължи неустойка в размер на 10% (десет процента) от стойността на стоките, които несъответстват на условията на Договора.
- 2.5. В случаите по преходния член Възложителят, без да се ограничават други негови права, може да поиска от Доставчика да отстрани за своя сметка съответните недостатъци в определен от Възложителя срок или да замени тези стоки в указан от Възложителя срок. В случай че Доставчикът не спазва определените от Възложителя срокове за отстраняване на недостатъците или за замяна на стоката, то Възложителят има право да върне стоките на Доставчика и да ги закупи от друг Доставчик, като приспадне направените разходи от насрещни дължими на Доставчика суми или от гаранцията за изпълнение.
- 2.6. При забавяне на подмяната на дефектна стока в рамките на гаранционното обслужване, съгласно условията на Договора, Доставчикът дължи неустойка на Възложителя в размер на 2% (два процента) от стойността на подлежащите за подмяна стоки за всеки работен ден забава, но не повече от 30% (тридесет процента) от стойността на съответните стоки без ДДС.
- 2.7. В случай че Доставчикът едностранно прекрати настоящия договор, без да има правно основание за това, той дължи на Възложителя неустойка в размер на 20% (двадесет процента) от максималната стойност на договора без ДДС.

2.8. Доставчикът се задължава да изплати неустойките, предвидени в Договора, в срок до 5 (пет) дни от получаването на писмено уведомление от Възложителя за налагането на съответната неустойка.

### **3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

3.1. Изпълнителят е внесъл/представил гаранция за изпълнение на настоящия Договор в размер на 5 % (пет процента) от стойността на договора, с валидност срока на Договора, като Възложителят не дължи лихви на изпълнителя за периода, през който гаранцията е престояла при него.

3.2. Изпълнителят отправя исканията за освобождаване на гаранцията за изпълнение към контролиращия служител по договора.

3.3. В случай че изпълнителят откаже да изплати неустойка, глоба или санкция, наложена съгласно изискванията на настоящия Договор, Възложителят има право да задържи плащане или да прихване сумите срещу насрещни дължими суми, или да приспадне дължимата му сума от гаранцията за изпълнение на договора, внесена/представена от изпълнителя, за да гарантира изпълнението на настоящия Договор. Изпълнителят е длъжен да поддържа първоначалния размер на гаранцията за изпълнение за срока на договора.

3.4. Ангажиментът на възложителя по освобождаването на предоставена банкова гаранция се изчерпва с връщането на нейния оригинал на Изпълнителя, като възложителят не се ангажира и не дължи разходите за изготвяне на допълнителни потвърждения, изпращане на междубанкови SWIFT съобщения и заплащане на свързаните с това такси, в случай че обслужващата банка на Изпълнителя има някакви допълнителни специфични изисквания.

3.5. Банковите разходи по откриването и поддържането на Гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на Възложителя, при наличието на основание за това, са за сметка на Изпълнителя.

3.6. Когато като Гаранция за изпълнение се представя застраховка, Изпълнителят предава на Възложителя оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на Възложителя / в която Възложителят е посочен като трето ползващо се лице (бенефициер)/, която трябва да отговаря на следните изисквания:

3.6.1. да обезпечава изпълнението на този Договор чрез покритие на отговорността на Изпълнителя;

3.6.2. да бъде за изисквания в договора срок.

3.7. В случай че гаранцията е под формата на застраховка, застрахователната премия по същата следва да е платена изцяло при представянето ѝ на възложителя преди сключване на договора за обществената поръчка.

3.8. Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на Възложителя, при наличието на основание за това, са за сметка на Изпълнителя;

3.9. Гаранцията или съответната част от нея не се освобождава от Възложителя, ако в процеса на изпълнение на Договора е възникнал спор между Страните относно

неизпълнение на задълженията на Изпълнителя и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на Възложителя той може да пристъпи към усвояване на гаранциите;

3.10. В случай че стойността на гаранцията за изпълнение се окаже недостатъчна, изпълнителят се задължава в срок от 5 (пет) работни дни да заплати стойността на дължимата неустойка и да допълни своята гаранция за изпълнение до нейния пълен размер;

3.11. В случай че Възложителят прекрати договора поради неизпълнение от страна на изпълнителя, то възложителят има право да задържи гаранцията за изпълнение, представена от изпълнителя.

3.12. Ако в който и да е момент, поради действие или бездействие от страна на Доставчика и/или негови служители, на “Софийска вода” АД бъдат наложени санкции по силата на действащото законодателство, Доставчикът се задължава да обезщети Възложителя по всички санкции в пълния им размер.

#### **IV Общи условия на договора за доставки**

Общите условия на договора за доставки, са както следва:

##### **1. ДЕФИНИЦИИ**

Следните понятия следва да имат определеното им по-долу значение. Думи в единствено число следва да се приемат и в множествено и обратно, думи в даден род следва да се възприемат, в който и да е род, ако е необходимо при тълкуването на волята на страните по настоящия договор. Думите, които описват дадено лице, включват всички представлявани от това лице страни по договора, независимо дали са свързани лица по смисъла на Търговския закон или не, освен ако от контекста не е ясно, че са изключени.

Препращането към даден документ следва да се разбира като препращане към посочения документ, както и всички други документи, които го изменят и/или допълват.

- 1.1. “Възложител” означава “Софийска вода” АД, което възлага изпълнението на услугите по договора.
- 1.2. “Изпълнител” означава физическото или юридическо лице, посочено в договора като изпълнител на съответните услуги, както и техни обединения, и неговите представители и правоприменици.
- 1.3. “Контролиращ служител” означава лицето, определено от Възложителя, за което Изпълнителят е уведомен и което действа от името на Възложителя и като представител на Възложителя за целите на този договор.
- 1.4. “Договор” означава цялостното съглашение между Възложителя и Изпълнителя, състоящо се от следните части, които в случай на несъответствие при тълкуване имат предимство в посочения по – долу ред:
  - Договор;
  - Раздел А: Техническо задание – предмет на договора;
  - Раздел Б: Цени и данни;



- Раздел В: Специфични условия;
  - Раздел Г: Общи условия.
- 1.5. “Цена по договора” означава цената/те, посочена/и в Раздел Б: Цени и данни
  - 1.6. „Максимална стойност на договора” означава пределната сума, която не може да бъде надвишавана при възлагане и изпълнение на договора.
  - 1.7. “Услуги” – означава всички услуги, описани в Раздел А: Техническо задание – предмет на договора.
  - 1.8. “Обект” означава всяко местоположение (земя или сграда), в което се предоставят услугите или е предоставено от Възложителя за целите на договора.
  - 1.9. “Системи за безопасност на работата” означава комплект от документи на Възложителя или нормативни актове съгласно българското законодателство, които определят начините и методите за опазване здравето и безопасността при предоставяне на услугите, предмет на договора.
  - 1.10. “Дата на влизане в сила на договора” означава датата на подписване на договора, освен ако не е уговорено друго.
  - 1.11. “Срок на Договора” означава предвидената продължителност на предоставяне на услугите, както е определено в договора.
  - 1.12. “Официална инструкция” означава възлагане, чрез което Възложителят определя началната дата на предоставяне на конкретни услуги, съобразно Раздел А: Техническо задание – предмет на договора.
  - 1.13. “Неустойки” означава санкции или обезщетения, които могат да бъдат налагани на Изпълнителя, в случай, че услугите не бъдат предоставени в съответствие с изискванията, установени в договора и действащата нормативна уредба.
  - 1.14. “Машини и съоръжения” означава всички активи, материали, хардуер и други подобни, предоставени от Възложителя на Изпълнителя във връзка с предоставянето на услугите.
  - 1.15. “Отговорно лице” означава лицето, определено от Изпълнителя, което осъществява задълженията на Изпълнителя, посочени или произтичащи от договора.
  - 1.16. “Гаранция за изпълнение” означава паричната сума или банковата гаранция, която Изпълнителят предоставя на Възложителя, за да гарантира доброто изпълнение на задълженията си по договора (съгласно чл.59, ал.1, ал.3, вр. Чл.60, ал.2 от ЗОП).
2. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
    - 2.1. При изпълнение на условията на настоящия договор, Възложителят възлага на Изпълнителя да предоставя услугите за срока на договора срещу заплащане на договорната цена.
    - 2.2. Всяка страна приема, че този договор представлява цялостното споразумение между страните, както и че не се базира на различна информация, предоставена от другата страна или нейни служители.

- 2.3. Настоящият договор не учредява представителство или сдружение между страните по него и никоя от страните няма право да извършва разходи от името и за сметка на другата. В изпълнение на задълженията си по договора нито една от страните не следва да предприема каквото и да е действие, което би могло да накара трето лице да приеме, че действа като законен представител на другата страна.
- 2.4. Номерът и датата на влизане в сила на договора следва да се цитират на всяка релевантна кореспонденция.
- 2.5. Заглавията в този договор са само с цел препращане и не следва да се ползват като водещи при тълкуването на клаузите, до които се отнасят.
- 2.6. Всяко съобщение, изпратено от някоя от страните до другата, следва да се изпраща по електронен път или чрез пратка с обратна разписка и ще се счита за получено от адресата от датата, отбелязана в кореспонденцията или на обратната разписка.
- 2.7. Всяка страна трябва да уведоми другата за промяна или придобиване на нов адрес или телефонен номер за кореспонденция при най-ранна възможност, но не по-късно от четиридесет и осем (48) часа след такава промяна.
- 2.8. Неуспехът или невъзможността на някоя от страните да изпълни, в който и да е момент, някое от условията на настоящия договор не трябва да се приема като отмяна на съответното условие или на правото да се прилагат всички условия на настоящия договор.
- 2.9. Приема се, че на Изпълнителя е известна отговорността, която би могъл да понесе, съгласно българското законодателство по повод на дейността му, касаеща предоставянето на услугите по договора. Отговорности или разходи, възникнали в резултат на сключването на договора се приема, че са включени в договорната цена.
- 2.10. Евентуален спор или разногласие във връзка с тълкуването и изпълнението на настоящия договор, страните ще решават в дух на разбирателство и взаимен интерес. В случай, че това се окаже невъзможно, спорът ще бъде решен по съдебен ред, освен ако страните не подпишат арбитражно споразумение.
- 2.11. Изпълнителят се задължава да обезщети изцяло Възложителя за всички щети и пропуснати ползи, както и да възстанови в пълния им размер санкциите, наложени от съд или административен орган ведно с дължимите лихви, направените разноски, разходи, предявени към Възложителя във връзка с изпълнението на настоящия договор и дължащи се на действия, бездействия или забава на необходими действия на Изпълнителя и/или негови подизпълнители при или по повод предоставянето на услугите.
- 2.12. Никоя клауза извън чл.8 КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ не продължава действието си след изтичане срока или прекратяването на договора, освен ако изрично не е определено друго в договора.

### 3. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Без да се ограничават специфичните задължения на Изпълнителя съгласно договора, общите му задължения са, както следва:

- 3.1. Изпълнителят ще предоставя услугите точно и с грижата на добър търговец, като ползва в максимална степен познанията си и тези на подизпълнителите си, за да осигури използването на най-ефективни и ефикасни способности за предоставянето на услугите.
- 3.2. Изпълнителят следва да предприеме необходимото предоставените услуги да отговарят на поетите задължения и гаранции за качество, както са посочени в договора.
- 3.3. За срока на договора Изпълнителят ползва така своя персонал, време и способности, както е необходимо за точното изпълнение на задълженията му по договора.
- 3.4. Изпълнителят следва да се съобразява с инструкциите на Възложителя, както и да пази добросъвестно интересите на последния, във всеки един момент.
- 3.5. Изпълнителят предоставя услугите съгласно изискванията на договора, а когато те не са подробно описани, по начин, приемлив за Възложителя.
- 3.6. Изпълнителят договаря подходящи условия с подизпълнители, когато е допуснато използването на подизпълнители, които условия да отговарят на разпоредбите на настоящия договор.
- 3.7. Изпълнителят спазва и предприема необходимото, така че неговите служители и подизпълнители да спазват точно изискванията на приложимото право по повод на здравословните и безопасни условия на труда и изискванията на Възложителя за безопасност при работа.
- 3.8. Изпълнителят носи отговорност за предоставянето на услугите, включително и за тези, предоставени от подизпълнителите му.
- 3.9. Изпълнителят представя фактури за плащане съгласно чл.6 ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ.
- 3.10. Изпълнителят трябва да предостави на Възложителя документи и/или сертификати, които доказват качеството на използваните от него материали.
- 3.11. Изпълнителят се задължава да не допуска съхраняване и/или ползване на обекта на напитки с алкохолно съдържание и/или други вещества, които могат да пречат нормалното изпълнение на работите, както и да допуска до строителната площадка/до обекта, на който се предоставят услугите само квалифицирани работници, които не са употребили алкохол и са в добро здравословно състояние, позволяващо им да изпълняват нормално задълженията си.

#### 4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Без да се ограничават специфичните задължения на Възложителя съгласно договора, общите му задължения са, както следва:

- 4.1. Възложителят определя Контролиращ служител, за което своевременно уведомява Изпълнителя. Възложителят може да заменя Контролиращия служител за срока на договора по свое усмотрение.

- 4.2. Контролиращият служител може да упражнява правата на Възложителя съгласно договора, с изключение на правата, свързани с прекратяване и/или изменение на договора. Ако съгласно условията на назначаването си Контролиращият служител следва да получава изрично упълномощаване от Възложителя за упражняването на дадено правомощие, следва да се приеме, че такова му е дадено и липсата му не може да се противопостави на Изпълнителя.
- 4.3. Контролиращият служител може да определи Представител на контролиращия служител, като писмено уведомява Изпълнителя за това.

Представителят на Контролиращия служител не може да упражнява правата на Възложителя по договора, свързани с прекратяване и/или изменение на договора.

## 5. НЕУСТОЙКИ

Неустойките за забава при предоставяне на услугите и некачествено изпълнение на предоставените услуги, предмет на договора, са определени в Раздел В: Специфични условия на договора.

## 6. ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

- 6.1. Контактите между Възложителя и Изпълнителя по повод на ежедневното предоставяне на услугите се осъществяват между Контролиращия служител или Представителя на контролиращия служител и Изпълнителя.
- 6.2. След предоставяне на всички услуги Изпълнителят изготвя Приемо-предавателен протокол и го представя на Контролиращия служител за одобрение. След получаване на Приемо-предавателния протокол Контролиращият служител проверява данните по него не по-късно от 15 (петнадесет) работни дни след получаването. Възникнали въпроси се разрешат в рамките на този срок.
- 6.3. След като протоколът се подпише от двете страни без възражения, Изпълнителят издава коректно съставена фактура в петдневен срок от възникване на основанието за плащане, съгласно документите, потвърждаващи изпълнението на услугата.
- 6.4. Плащането се извършва в срок от четиридесет и пет дни от датата на представяне от Изпълнителя на коректно съставена фактура в дирекция "Финанси" на Възложителя.
- 6.5. Възложителят може да задържи плащане или да прихване суми срещу насрещни дължими суми без допълнителни разходи за него в случай, че има основания за това.
- 6.6. Всички суми, посочени в договора, са без ДДС, освен ако изрично не е посочено друго. ДДС, което се дължи по повод на тези суми, се начислява допълнително към сумите.
- 6.7. Задържането и освобождаването на Гаранцията за изпълнение на Договора се осъществява съобразно условията и сроковете, посочени в Раздел В: Специфични условия на договора.

## 7. ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ

- 7.1. Извън права на Изпълнителя или трети лица, съществуващи преди подписването на договора, документи, включително проекти, чертежи, обяснителни записки и други резултати, следствие от работата по договора, включително изобретения, става собственост на Възложителя, освен ако изрично не е уговорено друго.
- 7.2. Всяко изобретение, проект, откритие, полезен модел или подобрене в процедурите, направени от Изпълнителя или негови служители по време на изпълнението на договора с Възложителя или отнасящи се по какъвто и да е начин към дейността на Възложителя, или биха могли да бъдат използвани от Възложителя, следва да бъдат предоставени на Възложителя като негова собственост. Изпълнителят следва веднага да съобщи на Възложителя и да му предостави цялата необходима информация по повод на направата на такова изобретение, проект, откритие, полезен модел, или подобрене.
- 7.3. Изпълнителят следва да отбелязва или да осигури отбелязването на правата на интелектуалната собственост на Възложителя, както следва: "Собственост на "Софийска вода" АД .....(дата)".
- 7.4. Ако бъде поискано от Възложителя, Изпълнителят оказва необходимото съдействие при регистрирането на интелектуалната собственост, независимо в коя държава, за сметка на Възложителя, и предприема всичко необходимо така, че правата на интелектуална собственост да са за Възложителя. В случай, че се наложи и бъде поискано от Възложителя, Изпълнителят следва да предприеме всички действия за прехвърлянето на право на интелектуална собственост на Възложителя, като възможността на Възложителя да ползва обектите на такава собственост следва да е неограничена.
- 7.5. Правото на интелектуална собственост върху компютърна програма, проект за такава или друг софтуерен обект на интелектуална собственост, изготвен от Изпълнителя, негови служители, или подизпълнители за Възложителя във връзка с изпълнението на този договор, се прехвърля върху Възложителя при получаването от Изпълнителя на плащането по договора и от този момент Възложителят отговаря за предприемането на всички стъпки за защита на правата на интелектуална собственост, както Възложителят намери за добре.
- 7.6. Разходи, направени от Изпълнителя и предварително одобрени от Възложителя в изпълнение на чл.7.4 и чл.7.5 от този раздел, следва да се възстановят от Възложителя.

## 8. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ

- 8.1. Освен с писмено съгласие на другата страна, никоя от страните не може да използва договора или информация, придобита по повод на договора, за цели извън изрично предвидените в договора.
- 8.2. Освен с писмено съгласие на другата страна, никоя страна не може по време на договора или след това да разкрива и/или да разрешава разкриването на трети лица всякаква информация, свързана с дейността на другата страна, както и друга конфиденциална информация, която е получена или е могла да бъде получена по време на договора.

- 8.3. В случай, че Възложителят поиска, Изпълнителят прави необходимото, така че неговите служители или подизпълнители да поемат директни задължения към Възложителя по повод на конфиденциалността във форма, приемлива за Възложителя.

## 9. ПУБЛИЧНОСТ

Освен ако не е необходимо за подписването или е уговорено като необходимо за изпълнението на договора, Изпълнителят не публикува по своя инициатива и не разрешава публикуването, заедно или с друго лице, на информация, статия, снимка, илюстрация или друг материал от какъвто и да е вид по повод на договора или дейността на Възложителя преди предварителното представяне на материала на Възложителя и получаването на неговото писмено съгласие. Такова съгласие от Възложителя важи само за конкретното публикуване, което е изрично поискано.

## 10. СПЕЦИФИКАЦИЯ

- 10.1. Изпълнителят се задължава да изпълнява услугите съгласно Раздел А: Техническо задание – предмет на договора, спецификациите, чертежите, мострите или други описания на услугите, част от договора.
- 10.2. Ако Изпълнителят предостави услуги, които не отговарят на изискванията на договора, Възложителят може да откаже да приеме тези услуги и да търси обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи. Възложителят може да представи на Изпълнителя възможност да повтори изпълнението на неприетите услуги преди да потърси други изпълнители.

## 11. ВЪТРЕШНИ ПРАВИЛА

Преди започване на предоставяне на услугите или на някоя част от тях, Изпълнителят уведомява за това Контролиращият служител и подписва декларация, че е запознат с приложимите вътрешни правила на Възложителя, ако има такива, и ще ги спазва в процеса на работата си.

## 12. ЗАПОЗНАВАНЕ С УСЛОВИЯТА НА ОБЕКТИТЕ

- 12.1. Приема се, че Изпълнителят се е запознал и приел достъпа и другите комуникации към даден обект, рисковете от наранявания и увреждане на собственост на или около обекта, както и на живеещите около обекта лица, условията, при които ще бъдат предоставяни услугите, условията на труд, местата за получаване на материали и друга информация, необходима на Изпълнителя за осъществяване на услугите на този обект.
- 12.2. Изпълнителят няма право да търси допълнителни плащания поради недоразумение или неправилно възприемане на условията на обектите или на основание, че не му е била предоставена точна информация от Възложителя или негови служители или че не е успял да получи правилна информация, или да предвиди възникването на някакви условия, които да повлияят на работата му. Изпълнителят няма право да търси освобождаване или облекчаване на отговорност или някое от задълженията му по договора на същите основания.

## 13. ИНСПЕКТИРАНЕ И ДОСТЪП ДО ОБЕКТИ И СЪОРЪЖЕНИЯ

- 13.1. Във всеки момент Възложителят има право на достъп до обекта (обектите), на които се предоставят услугите, за да провежда инспектиране или по други причини.

- 13.2. Възложителят предоставя на оторизирани представители на Изпълнителя достъп до обекта, където се предоставя услугата. Достъпът се предоставя след предварително предизвестие от страна на Изпълнителя.
  - 13.3. Изпълнителят предприема необходимите действия оторизираните му служители да не навлизат в части от обекта, където не е необходимо, и да ползват посочените от Възложителя пътища, маршрути, подстъпи и др.
  - 13.4. Изпълнителят осигурява за своя сметка всичко необходимо за предоставянето на услугите, освен ако писмено не е уговорено друго.
  - 13.5. Изпълнителят осигурява за собствена сметка и риск доставката, разтоварването и извеждането от обекта на цялата необходима му апаратура, машини и съоръжения. Освен ако страните не се споразумеят друго, Изпълнителят е отговорен за стопанисването, поддръжката, охраната и др. на такива машини и съоръжения, както и за извеждането им от обекта, като трябва да го остави почистен на края на всяко свое посещение.
  - 13.6. Изпълнителят се задължава в процеса на предоставяне на услугите да не пречи или възпрепятства дейността на Възложителя или на друг изпълнител или да не се пречи на правата на трети лица да ползват дадени обекти, освен ако подобно възпрепятстване е неизбежно, като в този случай следва да е минимално.
14. ПРЕДОСТАВЕНИ АКТИВИ
- 14.1. В случай, че Възложителят предоставя Машини и съоръжения на Изпълнителя, те остават собственост на Възложителя. Изпълнителят поддържа тези Машини и съоръжения в добро състояние съгласно добрата търговска практика и отговаря за тях, от момента на предоставяне до приемането им обратно от Възложителя. Изпълнителят може да използва тези Машини и съоръжения само и единствено за изпълнението на договора. Вреди на тези Машини и съоръжения, причинени от недобро стопанисване от Изпълнителя, се поправят за сметка на Изпълнителя.
15. СЛУЖИТЕЛИ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ
- 15.1. Изпълнителят осигурява компетентен персонал за изпълнение предмета на договора. Възложителят може да инструктира този персонал. Инструкции, получени от служителите на Изпълнителя във връзка с изпълнението на настоящия договор, са обвързващи за Изпълнителя.
  - 15.2. Възложителят има право да поиска удостоверение за компетентността на лицата, наети от Изпълнителя за предоставяне на услугите.
  - 15.3. Възложителят има право да отхвърли участието на даден служител или представител на Изпълнителя при предоставянето на услугите на даден обект в случай, че той/ тя наруши трудовата дисциплина, прояви небрежност или некомпетентност. От този момент Изпълнителят не може да ползва това лице за предоставянето на услугите по настоящия договор и не може да го включи отново, освен със съгласието на Възложителя. Прилагането на този член не може да бъде причина за забава или неизпълнение на услугите съгласно договора.
- 15.4. 16. УВЕДОМЯВАНЕ ЗА ИНЦИДЕНТИ

16.1. За всички трудови злополуки, инциденти, наранявания, оказана първа помощ, включително и на трети лица, Изпълнителят се задължава да уведоми незабавно Контролиращия служител, който уведомява отдел БЗР на Възложителя, чийто служители имат право на достъп и следва да им бъде оказвано пълно съдействие при констатиране и документално обработване на инцидента.

16.2. Сигнали за аварийни ситуации, възникнали при или в резултат на изпълнението на услугите, незабавно се докладват на Контролиращия служител.

## 17. ПРИЕМАНЕ

Предоставените услуги се приемат съгласно уговореното в Раздел А: Техническо задание – предмет на договора и/или Раздел Б: Цени и данни.

## 18. НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

18.1. В случай на неточно и/или некачествено изпълнение, за което Изпълнителят е отговорен, Възложителят писмено уведомява Изпълнителя. Изпълнителят трябва да отстрани последиците от некачественото изпълнение в срок, указан от Възложителя, който не може да бъде по-кратък от 3 дни от получаване на уведомлението или ако това не е възможно, да обоснове писмено защо не е възможно да се отстранят.

18.2. Ако Изпълнителят не отстрани последиците от неточното и/или некачественото изпълнение в предписания срок, Възложителят има право да поиска друг изпълнител да ги отстрани за сметка на Изпълнителя или Възложителят да ги отстрани за своя сметка и да приспадне направените разходи, ако Изпълнителя не заплати доброволно съответните разноски.

## 19. ФОРС МАЖОР

19.1. При възникване на форсмажорни обстоятелства по смисъла на чл.306 от Търговския закон на Република България, водещи до неизпълнение на договора, Изпълнителят или негов представител уведомяват писмено Възложителя в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на договора.

19.2. Изпълнителят или неговите представители трябва да направят това уведомление до 3 (три) дни от настъпването на обстоятелствата.

## 20. ЗАСТРАХОВАНЕ И ОТГОВОРНОСТ

20.1. Изпълнителят носи пълна имуществена отговорност за вреди, причинени по повод предоставянето на услугите, предмет на този договор, както следва:

20.1.1. Нараняване или смърт на някое лице (служител на Възложителя, служител на Изпълнителя или наето от него лице или на трети лица, намиращи се в границите на обекта);

20.1.2. Повреда или погиване имуществото на Възложителя или на трети лица, намиращи се в границите на обекта.

Тази отговорност обхваща и претенциите на трети лица, съдебни процедури, имуществени и/или неимуществени вреди, разноски и всякакви други разходи, свързани с гореизложеното.



- 20.2. Изпълнителят следва да притежава всички задължителни застраховки, съгласно действащата нормативна уредба, както и поддържа валидни застраховки за своя сметка за срока на договора за рисковете професионална отговорност за вреди, причинени на други участници при предоставянето на услугите и/или на трети лица в следствие на неправомерни действия или бездействие при или по повод изпълнение на задълженията му по договора.
- 20.3. Застрахователните полици се представят на Възложителя при поискване.
21. ПРЕОТСТЪПВАНЕ И ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ
- 21.1. Договорът не може да бъде прехвърлен или преотстъпен като цяло на трето лице.
22. ПРЕКРАТЯВАНЕ
- 22.1. Възложителят може да прекрати договора без каквито и да е компенсации или обезщетения с писмено известие до Изпълнителя при следните обстоятелства:
- 22.1.1. ако Изпълнителят и/или служителите на Изпълнителя виновно и/или нееднократно предоставят невярна информация или сведения, значително нарушат правилата за безопасност и здраве при работа, продължително и/или съществено не изпълняват задълженията си по договора.
- 22.1.2. ако за Изпълнителя е започнала процедура е открито производство по несъстоятелност.
- 22.2. Всяка страна има право едностранно да прекрати Договора изцяло или отчасти, в случай че другата страна е в неизпълнение на Договора и не поправи това положение в четиринадесетдневен срок от получаването на писмено уведомление за това неизпълнение от изправната страна.
- 22.3. В случай, че Възложителят прекрати Договора поради неизпълнение от страна на Изпълнителя, то Възложителят има право да задържи изцяло гаранцията за изпълнение, внесена от Изпълнителя.
- 22.4. Възложителят има право да прекрати договора с едномесечно писмено предизвестие. Възложителят не носи отговорност за разходи след срока на предизвестиято.
- 22.5. Страните могат да прекратят договора по всяко време по взаимно съгласие.
- 22.6. Прекратяването на договора не влияе на правата на всяка от страните, възникнали преди или на датата на прекратяване. При прекратяване на договора всяка страна връща на другата цялата информация, материали и друга собственост.
- 22.7. При изтичане или прекратяване на договора Изпълнителят се задължава да съдейства на нов изпълнител за поемане изпълнението на услугите съгласно инструкциите на Възложителя. Направените от Изпълнителя разходи за това се поемат от Възложителя, след неговото предварително одобрение.
23. РАЗДЕЛНОСТ
- В случай, че някоя разпоредба или последваща промяна в договора се окаже недействителна, останалите разпоредби продължават да бъдат валидни и подлежащи на изпълнение.
24. ПРИЛОЖИМО ПРАВО

Към този договор ще се прилагат и той ще се тълкува съобразно разпоредбите на българското право.

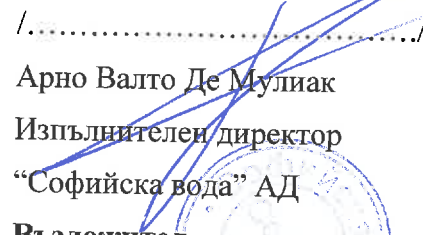
За целите на този договор адресите за кореспонденция и отговорните служители на Страните са:

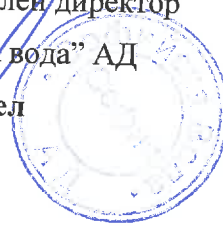
На ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

гр. София 1766, ж.к. Младост 4, ул. "Бизнес парк" №1, сграда 2А, Контролиращ служител: Биляна Трайкова

На ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: гр. Пловдив 4000, район р-н Централен, бул. ВАСИЛ АПРИЛОВ No 31, Контролиращ служител :.....

.....  
  
.....  
.....  
"Бултекс 99" ООД  
**Изпълнител**

.....  
  
.....  
Арно Валто Де Мулиак  
Изпълнителен директор  
"Софийска вода" АД  
**Възложител**



*И. Сазакот*

До "Софийска вода" АД  
София 1766  
район Младост  
ж. к. Младост IV,  
ул. "Бизнес парк" №1  
сграда 2А,

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

от БУЛТЕКС 99 ЕООД – гр. ПЛОВДИВ

за „Доставка на лични предпазни средства за защита от падане от височина и обучение за работа и извършване на експлоатационни проверки на доставените средства”

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИНЕ/ГОСПОЖО,

В съответствие с обявените от Вас условия, по обявената процедура с представяме нашето Техническо предложение, съгласно приложена таблица 1:

№	Артикул	Технически параметри	Техническо предложение на участника с пълно описание на стоките(технически характеристики които минимум да покриват изискванията на колона технически параметри ) марка модел и производител
1.	Предпазен колан за цяло тяло	<ul style="list-style-type: none"><li>- БДС EN 361:2003</li><li>- БДС EN 813:2008</li><li>- 2 точки на окачване (EN 361, „А“) – по една на гърба и на гърдите, позволяващи извеждане на пострадал във вертикално или почти вертикално положение на тялото(максимален наклон 10°)</li><li>- С размери</li></ul>	<b>Sekuralt WIND BLUE 3 сбруя 840274 n.L</b> Сбруя с точки за окачване при осигуряване от падане една за гърба и една предна. Осигурителна точка отпред в центъра на тежестта за въжен достъп. Регулируеми ремъци в раменете, краката и пояса. Ключалките при краката и раменете са автоматични и лесно се регулират. Меки подложки подплатени с полиестерна мрежа, имащи за цел да се осигури по-добро усвояване на енергията и максимален комфорт на потребителя. Позициониращ колан с два странични D - образни пръстена, регулируем с мека подложка и халки за прикачване на инструменти. Всички D - образни

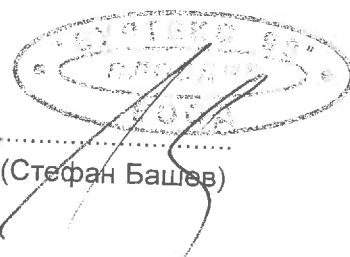
			пръстени са изработени от алуминий. В комплект с найлонов сак., СБРУЯ ЗА ЦЯЛОТО ТЯЛО И ВЪЖЕН ДОСТЪП + КОЛАН ЗА ПОЗИЦИОНИРАНЕ, Материал: полиестер, Тегло: 2200 гр., Размер: S-M, L-XXL, Код: 840274 БДС EN 361:2003 БДС EN 813:2008
2.	Спирачно устройство	съответствие с EN 353-2:2003; EN 12841:2006 A	<b>Sekuralt Rocker</b> Спирачно устройство Код:086002 EN 353-2:2003 EN 12841:2006 A
3.	Поглъщател на енергия	- съответствие с БДС EN 355:2003 трансформира енергията на падане чрез разкъсване на специални шевове	<b>Sekuralt 360 – Шок абсорбер</b> Поглъщател на енергия трансформира енергията на падане чрез разкъсване на специални шевове БДС EN 355:2003
4.	Въже за осигуряване и/или спасяване	- съответствие с БДС EN 1891:2002, тип А - гъвкаво въже за работа на височина - С фабричен крайник кауш (скоба), на който да се окачва карабинер за връзка към точката на окачване и опорната точка - Дължина 20м Диаметър 10,5 мм или 11 мм	<b>Sekuralt</b> въже с карабина полустатично 20м, 10,5мм 840176 Полустатично въже Ø 10.5 мм., пластмасова примка и карабина модел MAOV-120 Sekuralt, Код: 20 м. (840176), 30 м. ( 840177), 40 м. (840178) БДС EN 1891:2002, тип А
5.	Карабинер	съответствие с CE EN 362:2005	<b>MAOV-120 Sekuralt 981 Карабина 840004</b> Стоманена карабина, заключване "screw-lock", 17мм отвор., Материал: стомана, Статична устойчивост: 23 kN, Тегло: 174 гр., Код: 840004 EN 362:2005
6.	Торба за съхранение малка	- Размери: 45 – 50 см. дължина, 30 – 40 см. ширина или 15 – 20	<b>Торба за съхранение малка</b> Размери: 45 – 50 см. дължина, 30 – 40 см. ширина или 15 – 20 л.

		л. вместимост - Материал: PVC или еквивалент - С обло дъно - С дръжки за удобно захващане С удобна система за плътно затваряне	вместимост Материал: PVC или еквивалент С обло дъно С дръжки за удобно захващане Код:840166
7.	Торба за съхранение голяма	- Размери: 60 – 65 см. дължина, 30 – 40 см. ширина или 30 – 35 л. вместимост - Материал: PVC или еквивалент - С обло дъно - С дръжки за удобно захващане С удобна система за плътно затваряне	<b>Торба за съхранение голяма</b> Размери: 60 – 65 см. дължина, 30 – 40 см. ширина или 30 – 35 л. вместимост Материал: PVC или еквивалент С обло дъно С дръжки за удобно захващане Код:840286
8.	Торба за съхранение на осигурително въже 11мм / 20м	- Размери: подходящ за описания размер на въже - Материал: кордура С удобна система за плътно затваряне	<b>Торба за съхранение на осигурително въже 11мм / 20м</b> Размерите са подходящ за описания размер на въже Материал: кордура С удобна система за плътно затваряне Код:840127

- **Срок на доставка** до склад на Възложителя, съгласно посоченото в проекта на договора – до 22 (двадесет и два) работни дни, срок на изпълнение на обучение до 10 работни дни, съгласно изискването на Възложителя.
- **Гаранционен срок** - 12 (дванадесет) месеца. Гаранционния срок включва задължителни периодични проверки и техническа поддръжка съгласно производствените инструкции, считано от датата на подписания без възражения от страна на Възложителя, приемо – предавателен протокол.
- **Срок на валидност на офертата** - 90 (деветдесет) календарни от датата на получаване на офертата.

19.07.2017 г.

УПРАВИТЕЛ: \_\_\_\_\_  
 (Стефан Башев)



Превод от английски език!

Лого: Sekuralt

## **IRUDEK 2000 S.L.**

В качеството си на производител и собственик на регистрирана търговска марка SEKURALT ,  
декларира, че:

**Г-н Стоян Темелков Бишуров – ЕГН 8603233580**

**От фирма БУЛТЕКС 99 ЕООД**

Е получил необходимото обучение, което му позволява да проверява SEKURALT - защитно оборудване за предпазване от падане, в съответствие с Европейска Директива 89/656. В следствие, на което е компетентен да тества всеки един компонент от приспособлението и да определя състоянието му за безопасна употреба.

Този сертификат е валиден от юни 2015 до юни 2018 година.

Издаден в Ибара, на 29 юни 2015 год.

Отговорен за обучението : Antxon Arrizabalaga



# IRUDEK

The logo for SEKURALT, featuring the word "SEKURALT" in a stylized font with a graphic element resembling a key or a hook.

**IRUDEK 2000 S.L.**

as manufacturer and owner of the registered trade mark SEKURALT,  
declares that :

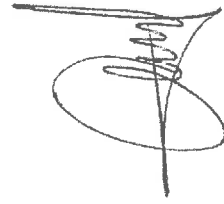
**Mr/Ms/Mrs Stoyan Temelkov Bishurov – ID. 86.032.335.80  
FROM THE COMPANY BULTEX 99 LTD.**

*Has received the necessary training that enables him/her to verify SEKURALT fall arrest  
protective equipment in conformity to the European Directive 89/656. HAS  
**THEREFORE THE COMPETENCE TO EXAMINE EACH COMPONENT OF A  
FALL ARREST DEVICE AND DEFINE ITS CONDITION FOR SAFE USE.***

**THIS CERTIFICATE IS VALID  
FROM JUNE 2015 TILL JUNE 2018**

In witness whereof, we sign

In Ibarra, 29th of June 2015

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Antxon Arrizabalaga".

**RESPONSIBLE FOR TRAINING  
ANTXON ARRIZABALAGA**



Превод от английски език!

Настоящият сертификат се издава на **Стоян Темелков Бишуров** за успешно завършен

ПРОФЕСИОНАЛЕН КУРС ЗА РАЗВИТИЕ  
"РАБОТА НА ВИСОЧИНА-Balkan OSH Road Show 2014"

Представен от  
**Paul Ramsden (Integral HSE)**

Признат от IOSH

Дата: 17 юни 2014

Подписан от името на Съвета :

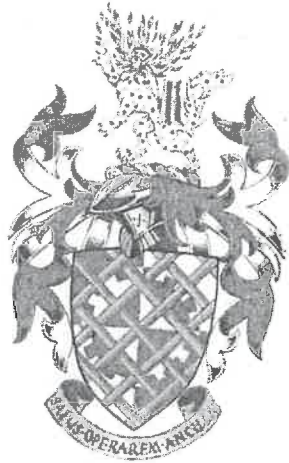
Подпис: не се чете

Изпълнителен Директор

*Притежаването на този сертификат не освобождава от акредитирани квалификации, които водят до членство в IOSH.*







This certificate is awarded to

Stoyan Temelkov Bishurov

on successfully completing the assessed  
Professional Development Course

**Working at Height –  
Balkan OSH Road Show 2014**

delivered by

**Paul Ramsden (Integral HSE)**

and recognised by **IOSH**

Signed on behalf of the Council

Chief Executive



**ВЯРНО С ОРИГИНАЛА**

Date: **17 June 2014**  
Possession of this certificate does not confer exemption  
from accredited qualifications which lead to membership  
of IOSH.

Превод от английски език!

Лого: Sekuralt

## **IRUDEK 2000 S.L.**

В качеството си на производител и собственик на регистрирана търговска марка SEKURALT,  
декларира, че:

**Г-н Христо Панайотов Панайотов – ЕГН 7608184423**

**От фирма БУЛТЕКС 99 ЕООД**

Е получил необходимото обучение, което му позволява да проверява SEKURALT - защитно оборудване за предпазване от падане, в съответствие с Европейска Директива 89/656. В следствие, на което е компетентен да тества всеки един компонент от приспособлението и да определя състоянието му за безопасна употреба.

Този сертификат е валиден от юни 2015 до юни 2018 година.

Издаден в Ибара, на 29 юни 2015 год.

Отговорен за обучението : Antxon Arrizabalaga



# IRUDEK

The logo for SEKURALT, featuring the word "SEKURALT" in a stylized font with a graphic element resembling a hand or a tool.

**IRUDEK 2000 S.L.**

as manufacturer and owner of the registered trade mark SEKURALT,  
declares that :

**Mr/Ms/Mrs Hristo Panayotov Panayotov – ID. 76.081.844.23  
FROM THE COMPANY BULTEK 99 LTD.**

*Has received the necessary training that enables him/her to verify SEKURALT fall arrest  
protective equipment in conformity to the European Directive 89/656. HAS  
**THEREFORE THE COMPETENCE TO EXAMINE EACH COMPONENT OF A  
FALL ARREST DEVICE AND DEFINE ITS CONDITION FOR SAFE USE.***

**THIS CERTIFICATE IS VALID  
FROM JUNE 2015 TILL JUNE 2018**

In witness whereof, we sign

In Ibarra, 29th of June 2015

A handwritten signature in black ink, appearing to be "ANTXON ARRIZABALAGA".

**RESPONSIBLE FOR TRAINING  
ANTXON ARRIZABALAGA**



IRUDEK 2000 S.L.

Като производител на SEKURALT обезопасителни линии

СЕРТИФИКАТ

Г-Н ХРИСТО ПАНАЙОТОВ ПАНАЙОТОВ с ЕГН: 7608184423

От компанията Бултекс 99 ЕООД, е получил необходимото обучение за дистрибуция и употреба на обезопасителни линии: Горизонтална обезопасителна линия SEKURALT 2000, Checkline by Securalt, Горизонтална стоманена обезопасителна линия Sekurail Sejuralt, Горизонтална алуминиева обезопасителна линия, Вертикална въжена и алуминиева обезопасителна линия Vertical Sekuralt

Този сертификат е валиден от Юли 2015 до Юли 2018

Nicolas Navarro

Инженер / Инструктор

Jesus Miguel Yeregui

Директор

Irudek 2000 S. L.

Ibarra, Юли 2015



**IRUDEK 2000 S.L.**

As manufacturer of  
**SEKURALT LIFELINES**

**CERTIFICATE**

**Mr./Mrs. HRISTO PANAYOTOV PANAYOTOV with D.N.I. 7608184423**

Of the company BULTEX 99 LTD, has received the necessary training for distribution and use of Lifelines: Horizontal Lifeline Sekuralt 2000, Checkline by Sekuralt, Horizontal de Rail Galvanizado Sekurail Sekuralt, Rail Aluminio Horizontal Sekuralt, Vertical de Cable Sekurcable Sekuralt y Rail Aluminio Vertical Sekuralt

THIS CERTIFICATE IS VALID  
FROM JULY 2015 TO JULY 2018

**NICOLAS NAVARRO**  
BULTEKO  
ЛОБАНОВ  
МЕООН  
ENGINEER  
TRAINING INSTRUCTOR  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

**JESÚS MIGUEL YEREGUI**  
DIRECTOR  
IRUDEK 2000 S.L.

Ibarra, July of 2015

IRUDEK

ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Irudek 2000 S.L.  
Poligono Industrial Apata  
C/Baratzondo, Naves C 14-18  
20400 Ibarra  
Tolosa  
Испания

Декларира:

Дистрибутора:

Бултекс 99 ЕООД  
ул. Карложско шосе № 8  
4000, Пловдив, България

Е оторозиран да продава нашата гама продукти Securalt-Irudek защита в България.

и затова ние подписваме договор,

В Ibarra

/подпис и печат/  
Подписано от Jesus Miguel Yeregul  
Irudek 2000 S.L.  
Директор



The manufacturer:

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Ind. Apatta  
Calle Baratzondo, Naves C14-C18  
Apto. Correos 183  
20.400 Ibarra-Tolosa (GUIPUZCOA)  
SPAIN

DECLARES:

That the distributor:

BULTEX 99 LTD  
8 KARLOVSKO SHOSSE STR  
4000 PLOVDIV (BULGARIA)

Is authorized to sell our range of products Sekuralt – Irudek Protection in  
BULGARIA

and for that , we sign this agreement

In Ibarra



Signed by Jesús Miguel Yeregui  
IRUDEK 2000 S.L.  
Director



## ДЕКЛАРАЦИЯ

за маркировка

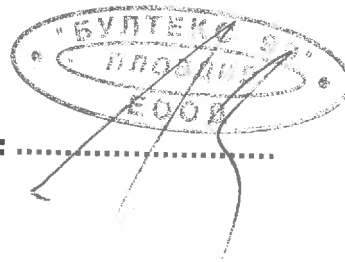
Долуподписаният СТЕФАН СЛАВЧЕВ БАШЕВ, в качеството си на УПРАВИТЕЛ на фирма БУЛТЕКС 99 ЕООД, при изпълнение на обществена поръчка възлагана чрез обява с предмет „Доставка на лични предпазни средства за защита от падане от височина и обучение за работа и извършване на експлоатационни проверки на доставените средства”

**ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:**

Всички предлагани артикули по горесцитираната процедура имат маркировка за съответствие с наредбата за маркировка за съответствие.

**Дата: 19.07.2017**

**Декларатор: .....**





**irudek**   
2000

SEKURALT BY IRUDEK®

**IRUDEK 2000 S.L.**

Pol. Ind. Apatta  
Calle Baratzondo, Naves C14-C18  
Apto. Correos 183  
20400 Ibarra (GIPUZKOA)

T: +34 943 692 617 \*

F: +34 943 692 526

E: irudek@irudek.com

W: www.irudek.com

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DEL PRODUCTO

EL FABRICANTE / DISTRIBUIDOR / IMPORTADOR ESTABLECIDO EN LA CEE

**IRUDEK 2000 S.L.**

declara que el EPI descrito a continuación :

**DESCRIPCIÓN: TRAMO CUERDA SEMIESTÁTICA**

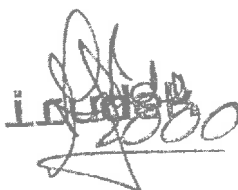
**REFERENCIA: IRUDEK 10,5 MM**

**LONGITUD : 10, 20, 30, 40, 50 METROS**

está en conformidad con las provisiones de la Directiva del Consejo 89/686 CEE y con la Norma Nacional que transpone la Norma Europea EN 1891 tipo A y es idéntico al EPI objeto de certificación CE número 1019-178/Q/2016 emitido por el organismo notificado número 1019 de

**VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava – Radvanice, República Checa**

Hecho en Ibarra, el 25 de Enero de 2017



Mainer Otamendi  
Departamento Calidad



IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Ind. Appatta  
Calle Baratzondo, Naves C14-C18  
Aptdo, Correos 183  
20.400 Ibarra (GIPUZKOA)  
Тел: 34 943 692 617\*  
Факс: +34 943 692 526  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)  
[www.irudek.com](http://www.irudek.com)

## ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ/ДИСТРИБУТОР/ВНОСИТЕЛ, УТВЪРДЕН В ЕС

IRUDEK 2000 S.L.

Декларира че новите ЛПС, описани по-долу

ОПИСАНИЕ: ПОЛУСТАТИЧНИ ВЪЖЕТА  
ПО ОТНОШЕНИЕ НА : IRUDEK 10,5 ММ  
С ДЪЛЖИНА 10,20,30,40,50 метра

Са в съответствие с изискванията на Директив на Съвета 89/686/ЕЕС и Европейска Норма EN 1891 тип.А и са идентични с ЛПС, засегнати в ЕС Сертификат за Съответствие 1019-178/Q/2016, издаден от нотифицирано тяло №1019:

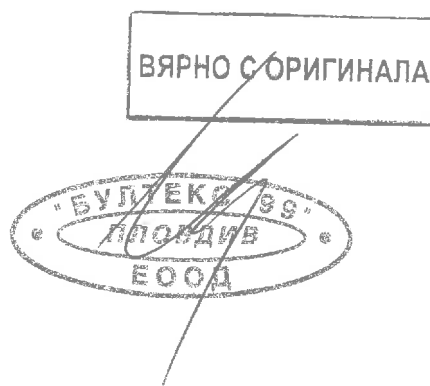
VVUU a.s.Pikartska 1337/7, 716 07 Ostrava – Radvanice, Republica Checa

Издадена в Ибара , 25 януари 2017

*(подпис не се чете)*

Maidier Otamendi

Departamento Calidad



**irudek**   
2000

SEKURALT BY IRUDEK®

**IRUDEK 2000 S.L.**

Pol. Ind. Apatta  
Calle Baratzondo, Naves C14-C18  
Apto. Correos 183  
20400 Ibarra (GIPUZKOA)

T: +34 943 692 617 \*  
F: +34 943 692 526  
E: irudek@irudek.com  
W: www.irudek.com

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DEL PRODUCTO

EL FABRICANTE / DISTRIBUIDOR / IMPORTADOR ESTABLECIDO EN LA CEE

**IRUDEK 2000 S.L.**

declara que el EPI descrito a continuación :

**DESCRIPCIÓN: ANTICAÍDAS**  
**REFERENCIA: ROCKER SEKURALT**

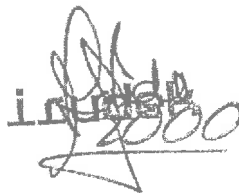
está en conformidad con las provisiones de la Directiva del Consejo 89/686/CEE y con las Normas Nacionales que transponen las Normas Europeas EN 353-2 y EN 358 y es idéntico al EPI objeto de certificación CE número GB 11/83183 expedido por el organismo notificado número 0120 de

**SGS, Gaw House, Alperton Lane, Wembley, Middlesex HA0 1WU, UK**

Y se ha sometido al procedimiento establecido en el punto B del artículo 11 de la Directiva 89/686/CEE bajo el control del organismo notificado

**SGS United Kingdom Ltd**  
**Unit 202B World Parkway, Weston-super-Mare BS22 6WA, UK**

Hecho en Ibarra, el 15 de Diciembre de 2010



Maider Otamendi  
Departamento Calidad



IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Ind. Appatta  
Calle Baratzondo, Naves C14-C18  
Aptdo, Correos 183  
20.400 Ibarra (GIPUZKOA)  
Тел: 34 943 692 617\*  
Факс: +34 943 692 526  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)  
[www.irudek.com](http://www.irudek.com)

## ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ/ДИСТРИБУТОР/ВНОСИТЕЛ, УТВЪРДЕН В ЕС

IRUDEK 2000 S.L.

Декларира че новите ЛПС, описани по-долу

ОПИСАНИЕ: ПОЗИЦИОНИРАЩО И СПИРАЩО УСТРОЙСТВО  
ПО ОТНОШЕНИЕ НА : ROCKER SEKURALT

Са в съответствие с изискванията на Директива на Съвета 89/686/ЕЕС и Европейска Норма EN 353-2 и EN358 и са идентични с ЛПС, обект на ЕС Сертификат за Съответствие 11/83183 , издаден от Нотифициран орган №0120:

SGS, Gaw House, Alperton Lane, Wembley, Middlesex HA0 1WU, UK

Са подложени на процедурата, описана в чл. 11 точка В от Директива 89/696/ЕЕС под надзора на Нотифициран орган

SGS United Kingdom Ltd  
202B World Parkway, Weston-super-Mare BS22 6WA UK

Издадена в Ибара, на 15.12.2010

*(подпис не се чете)*

Maidier Otamendi

Departamento Calidad





Certificate GB11/83183

## Irudek 2000 S.L.

Poligono Industrial Apatta,  
C/ Baratzondo, Naves C-14 C-18,  
Aptdo. Correos 183,  
20400 Tolosa,  
Ibarra (Guipuzcoa),  
Spain.

It is certified that the manufacturer's technical file and the PPE product detailed on page 2 have been assessed and found to be in accordance with

### EC Directive 89/686/EEC EC Type-examination

This certificate is valid from 01 June 2011  
Issue 01. Certified since 01 June 2011

Notified Body Number 0120

Authorised by

SGS United Kingdom Ltd., Systems & Services Certification,  
202B Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK  
t +44 (0)1934 522917 f +44 (0)1934 522137 www.sgs.com

SGS EC 03 0311

This certificate remains the property of SGS United Kingdom Ltd to whom it must be returned on request.  
Page 1 of 2





Certificate GB11/83183, continued

**Irudek 2000 S.L.**

**EC Directive 89/686/EEC**

**EC Type-examination**

Issue 1.

PPE Product

Sekuralt® (logo) "Rocker" rope lock with latch plate, which must only be used with compatible (as declared by: Irudek 2000 S.L.) 10.5 mm to 12.7 mm diameter low stretch kernmantle rope, which has been appropriately terminated for the application.

It is certified that the manufacturer's technical file and the above mentioned PPE have been assessed and found to be in accordance with the requirements of Council Directive 89/686/EEC. When examined the PPE satisfied the requirements in the relevant harmonized standards:  
EN 353-2:2002 (Guided type fall arresters including a flexible anchor line);  
EN 358:1999 (Work positioning lanyards).

The manufacturer's information notice (UIMRKS, iss 1), in English, has been inspected and found to have addressed all of the relevant requirements of the standards. However, the detailed content of the information notice is the responsibility of the manufacturer, as are translations into other languages.

This certificate is issued on the strict condition that appropriate checks on manufactured PPE, as detailed in Article 11 of the Directive are implemented and maintained while the model is in production.

Certification is based on technical file reference: Rocker with addendum  
January 2011 and supplement.

SGS Reference Number GB/PP 211778

This certificate remains the property of SGS United Kingdom Ltd to whom it must be returned on request.

Page 2 of 2



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Превод от английски език!

**SGS**

**СЕРТИФИКАТ GB11/83183**

IRUDEK 200 S.L.

Poligono Industrial Apatta

C /Bratzondo, Naves C 14-C18

Aptdo. Correos 183,

20400 Tolosa,

Ibara , Guipuzcoa

Spain

Удостоверява се, че производствените технически файлове и ЛПС описано на стр.2 са преминали успешно тестовете и са показали съответствие с

**ЕС ДИРЕКТИВА 89/686/ЕЕС**

**ЕС ИЗЛЕДВАНЕ НА ТИПА**

**Този сертификат е валиден от 01 юни 2011**

**Издание 1 , сертифициран от 01 юни 2011**

**Нотифициран орган № 0120**

Упълномощен от :

Подпис: не се чете

SGS United Kingdom Ltd. Q Systems & Services Certification, 202B Worle Parkway, Weston-super-Mare , BS22 6WA, UK, tel: +44 0 1934 522917, fax: +44 01934 522137 , [www.sgs.com](http://www.sgs.com)

*Този сертификат остава собственост на SGS United Kingdom Ltd., на когото трябва да бъде върнат при поискване.*

Стр.1 от 2



**СЕРТИФИКАТ GB11/83183 продължение**

IRUDEK 200 S.L.

**ЕС ДИРЕКТИВА 89/686/ЕЕС**

**ЕС ИЗЛЕДВАНЕ НА ТИПА**

Издание 1

ЛПС продукт:

Sekuralt –лого “ROCKER” блокиращо въже със закопчаваща планка, което трябва да се използва само със съвместими –както е декларирано от Irudek 2000 S.L. от 10. мм до 12,7 мм в диаметър плетено въже с ниска разтегливост, което е определено като подходящо за това приложение.

Удостоверява се, че техническите файлове на производителя и посочените по-горе ЛПС са преминали успешно и е установено съответствие с изискванията на директива на съвета 89/686/ЕЕС .При изследването на ЛПС е установено съответствие със съответните хармонизирани стандарти : EN 353-2:2002 (определени приспособления против падане , включващи осигурителна линия ) EN358:1999 Позициониращи въжета.

Инструкцията за употреба на производителя UIMRKS, 1 издание, на английски език е проверена и е установено, че са засегнати всички съответни теми изисквани от стандарта. Също така, подробното съдържание на инструкцията е отговорност на производителя, както и превода и на други езици.

Този сертификат е издаден под стриктните условия и съответните проверки на произведеното ЛПС описани в чл.11 от Директивата и са внедрени и поддържани докато се произвежда модела.

Сертификатът се основава на техническите файлове относно : ROCKER с допълнение

Януари 2011 год.

SGS Референтен номер GB/PP 211778

*Този сертификат остава собственост на SGS United Kingdom Ltd., на когото трябва да бъде върнат при поискване.*

Стр.2 от 2





**irudek**   
2000

SEKURALT BY IRUDEK

**IRUDEK 2000 S.L.**

Pol. Ind. Apatta  
Calle Baratzondo, Naves C14-C18  
Apto. Correos 183  
20400 Ibarra (GIPUZKOA)

T: +34 943 692 617 \*

F: +34 943 692 526

E: irudek@irudek.com

W: www.irudek.com

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DEL PRODUCTO

EL FABRICANTE / DISTRIBUIDOR / IMPORTADOR ESTABLECIDO EN LA CEE

**IRUDEK 2000 S.L.**

declara que el EPI descrito a continuación :

**DESCRIPCIÓN: ABSORBEDOR**

**REFERENCIA: SEKURALT 360**

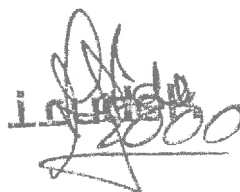
está en conformidad con las provisiones de la Directiva del Consejo 89/686/CEE y con la Norma Nacional que transpone la Norma Europea EN 355 y es idéntico al EPI objeto de certificación CE número 2447 emitido por el organismo notificado número 0321 de

**SATRA House, Rockingham Road, Kettering, Northamptonshire NN16 9JH, Inglaterra**

Y se ha sometido al procedimiento establecido en el punto B del artículo 11 de la Directiva 89/686/CEE bajo el control del organismo notificado

**SGS United Kingdom Ltd**  
**202B World Parkway, Weston-super-Mare BS22 6WA UK**

Hecho en Ibarra, el 30 de Marzo de 2011



Maider Otamendi  
Departamento Calidad



IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Ind. Appatta  
Calle Baratzondo, Naves C14-C18  
Aptdo, Correos 183  
20.400 Ibarra (GIPUZKOA)  
Тел: 34 943 692 617\*  
Факс: +34 943 692 526  
[irdudek@irudek.com](mailto:irdudek@irudek.com)  
[www.irudek.com](http://www.irudek.com)

## ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ/ДИСТРИБУТОР/ВНОСИТЕЛ, УТВЪРДЕН В ЕС

IRUDEK 2000 S.L.

Декларира че новите ЛПС, описани по-долу

ОПИСАНИЕ : АБСОРБЕР НА ЕНЕРГИЯ  
ОТНОСНО : SEKURALT 360

Са в съответствие с изискванията на Директива на Съвета 89/686/ЕЕС и Европейска Норма EN355 и са идентични с ЛПС, засегнати в ЕС Сертификат за Съответствие 2447, издаден от нотифицирано тяло №0321:

SATRA House, Rockingham Road, Kettering, Northamptonshire  
NN16 9JH England

Са подложени на процедурата, описана в чл. 11 точка В от Директива 89/696/ЕЕС под надзора на Нотифициран орган

SGS United Kingdom Ltd  
202B World Parkway, Weston-super-Mare BS22 6WA UK

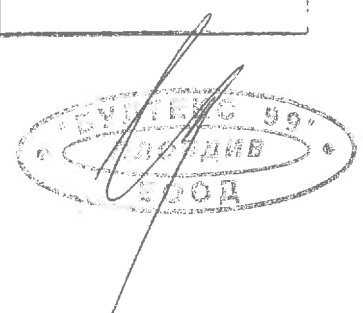
Ibarra, 30.03.2011

*(подпис не се чете)*

Maidier Otamendi

Departamento Calidad

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ/ДИСТРИБУТОР/ВНОСИТЕЛ, УТВЪРДЕН В ЕС

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Ind. Appatta  
Calle Baratzondo, Naves C14-C18  
Aptdo, Correos 183  
20.400 Ibarra (GIPUZKOA)

Декларира че новите ЛПС, описани по-долу

DESCRIPTION: КАРАБИНА  
REFERENCE: SEKURALT 981

Са в съответствие с изискванията на Директив на Съвета 89/686/ЕЕС и Европейска Норма EN 362 и са идентични с ЛПС, засегнати в ЕС Сертификат за Съответствие 1503 Издание 7 Разширение 1, издаден от нотифицирано тяло №0321:

SATRA House, Rockingham Road, Kettering, Northamptonshire  
NN16 9JH England

Са подложени на процедурата, описана в Алинея 11 точка В от Директив 89/696/ЕЕС под надзора на нотифицираното тяло

SGS United Kingdom Ltd  
202B World Parkway, Weston-super-Mare BS22 6WA UK

Ibarra, 17.09.2012

(подпис не се чете)  
Maidier Otamendi  
Departamento Calidad



irudek



07 100 53030 TMS

SEKURALT®

EC DECLARATION OF CONFORMITY

MANUFACTURER / DISTRIBUTOR / IMPORTER ESTABLISHED IN THE EEC

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Ind. Apatta  
Calle Baratzondo, Naves C14-C18  
Apto. Correos 183  
20.400 Ibarra (GIPUZKOA)

Declares that the following PPE described hereafter

DESCRIPTION: CONNECTOR  
REFERENCE: SEKURALT 981

Is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and with the European Norm EN 362 and is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity 1503 Issue 7 Extension 1 issued by the notified body number 0321:

SATRA house, Rockingham Road, Kettering, Northamptonshire  
NN16 9JH U.K.

And is manufactured under Article 11 point B of the Directive 89/696/EEC under the supervision of the notified body

SGS United Kingdom Ltd  
202B World Parkway, Weston-super-Mare BS22 6WA UK

Ibarra, 17<sup>th</sup> of September of 2012

Maider Otamendi  
Departamento Calidad

EQUIPAMIENTOS DE PROTECCIÓN CONTRA CAÍDA  
PROTECCIÓN ABGORA

Pol. Apatta, Naves C 14-18 20400 IBARRA-TOLOSA  
T+ 34 943 69 26 17\* T+34 943 69 25 26



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

IRUDEK 2000

**ЕС – ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ**

ПРОИЗВОДИТЕЛ / ДИСТРИБУТОР / ВНОСИТЕЛ В ЕЕС

IRUDEK 2000 S.L.

Декларира че описаният тук продукт

Описание: Сбруя за цяло тяло

Референция: WIND BLUE 3

е в съответствие с Директива (89/686/ЕЕС) и покриват изискванията на Европейски норми EN361, EN 358 и EN813 и е идентична с ЛПС-то сертифицирано от сертификат 4786 издаден от сертифициращ орган 0321:

SATRA house, Rockingham Road, Kettering, Northhamtonshire NN16 9JH U.K.

И е произведена под Параграф 11, точка В на Директива 89/686/ЕЕС под наблюдениета на сертифициращ орган номер 0120

SGS United Kingdom Ltd  
202B World Parkway, Weston-super- Mare BS22 6WA U.K.

Ibarra, 16/11/2015

/подпис/  
Maider Otamendi



**irudek**   
2000

SEKURALT BY IRUDEK®

**IRUDEK 2000 S.L.**

Pol. Ind. Apatta  
Calle Baratzondo, Naves C14-C18  
Aptdo. Correos 183  
20400 Ibarra (GIPUZKOA)

T: +34 943 692 617 \*  
F: +34 943 692 526  
E: irudek@irudek.com  
W: www.irudek.com

### EC DECLARATION OF CONFORMITY

MANUFACTURER / DISTRIBUTOR / IMPORTER ESTABLISHED IN THE EEC

**IRUDEK 2000 S.L.**

declares that the product described hereafter :

**DESCRIPTION: FULL BODY HARNESS  
REFERENCE: WIND BLUE 3**

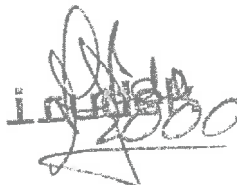
Is in conformity with the provisions of council Directive 89/686/EEC and with the National Norm that transpose the European EN 361, EN 358 and EN 813 and is identical to the PPE which is the subject of EC certificate 4786 issued by the notified body number 0321

SATRA House, Rockingham Road, Kettering, Northamptonshire NN16 9JH, United Kingdom

And is subject to the procedure set out in Article 11 point B of the Directive 89/696/EEC under the supervision of the notified body number 0120

SGS United Kingdom Ltd  
202B World Parkway, Weston-super-Mare BS22 6WA, United Kingdom

Ibarra, 16th June 2015



Mainer Otamendi  
Quality Control



Нотифициран орган №1019

VVUU a.s. Pikartska 133/7, 716 07 Ostrava –Radvanice, Czech Republic

[www.vvuu.cz](http://www.vvuu.cz) ; e-mail: [cov@vvuu.cz](mailto:cov@vvuu.cz)

### СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗСЛЕДВАНЕ НА ТИПА

В съответствие с чл. 4 от Поръчка на правителството № 21/2003 и в съответствие с чл. 10 от Директива на Съвета 89/686/ЕЕС за ЛПС , както и направените изменения от Директива на Съвета 93/68/ЕЕС, 93/95/ЕЕС и Директива 96/58/ЕС на Европейският Парламент и Съвета.

**№1019-178/Q/2016**

**Производител:** IRUDEK 200 S.I.

Pol. Ind Apatta Naves C 14-18

204000 Ibara

Spain

**Продукт:** IRUDEK статично въже 10,5 мм

**ЛПС Категория:** III

**Приложени**

**стандарты:** CSN EN 1891:2000 идентичен на EN1891:1998

CSN EN 365:2005 идентичен на EN365:2004

**Сертификатът**

се основава на : **Финален доклад № 1019-018105/2016** интегрирана част от този сертификат

**Валидност на**

сертификата: **31/05/2020**

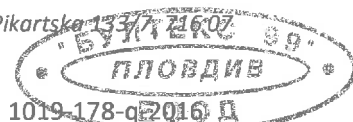
С настоящия VVUU a.s. удостоверява , че мострите на продукта описани по-горе съответстват на съответните основни здравни и защитни изисквания на анекс № 2 от Правителствена поръчка №21/2003 и анекс II от Директива на Съвета 89/686/ЕЕС, както и допълнената от Директива на Съвета 93/68/ЕЕС, 93/95/ЕЕС и директива 96/58/ЕС на Европейски Парламент и Съвета.

Дата на издаване 18/07/2016 инж. Томас Доразил Директор NB1019

Копирането на части от този документ е обект на одобрението на VVUU a.s. Pikartska 133/7, 716 07 Ostrava –Radvanice, Czech Republic

FA51-2 2016-01-02

Стр. 1 от 2



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Нотифициран орган №1019

VVUU a.s. Pikartska 133/7, 716 07 Ostrava –Radvanice, Czech Republic

[www.vvuu.cz](http://www.vvuu.cz) ; e-mail: [cov@vvuu.cz](mailto:cov@vvuu.cz)

**ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА:**

Този продукт е изработен от синтетични фибри. Състои се от сърцевина обвита в обвивка. Моделът на въжето е в съответствие с EN 1891 тип А. Сърцевината е основният носещ елемент. Обвивката е плетена и предпазва сърцевината от външно механично нараняване и UV ерозия. Краищата на вариантът с примка завършва с примки.

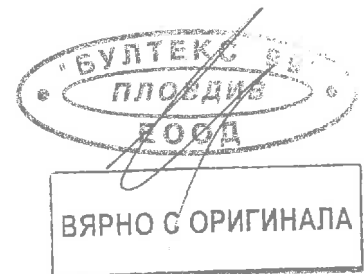
Снимка на модела:

*Копирането на части от този документ е обект на одобрението на VVUU a.s. Pikartska 133/7, 716 07 Ostrava –Radvanice, Czech Republic*

FA51-2 2016-01-02

Стр.2 от 2

1019-178-q-2016







Notified Body No. 1019  
VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava – Radvanice, Czech Republic  
www.vvuu.cz; e-mail: cov@vvuu.cz

## EC type-examination certificate

according to Article 4 of the Government Order No. 21/2003 Coll. and according to Article 10 of the Council Directive 89/686/EEC (PPE) as amended by the Council Directives 93/68/EEC, 93/95/EEC and the Directive 96/58/EC of the European Parliament and the Council.

**No.: 1019-178/Q/2016**

Manufacturer:	<b>Irudek</b> Pol. Ind. Apatta naves c 14-18 20400 Ibarra Spain
Product:	<b>Irudek 10.5 mm, type Static rope</b>
PPE category:	<b>III.</b>
Applied standards:	ČSN EN 1891:2000 (identical to EN 1891:1998) ČSN EN 365:2005 (identical to EN 365:2004)
Base for issue of certificate:	Final Report No. 1019-018105/2016 (Integral part of this certificate)
Validity of certificate till:	2020-05-31

VVUÚ, a.s. hereby certifies that the sample of the product mentioned above meets all the relevant basic health and safety requirements of Annex No. 2 of the Government Order No. 21/2003 Coll., and of Annex II of the Council Directive 89/686/EEC as amended by the Council Directives 93/68/EEC, 93/95/EEC and the Directive 96/58/EC of the European Parliament and the Council.

2016-07-18  
Date of issue



Ing. Tomáš Dorazil  
Deputy Director NB 1019



Duplication of only parts of this document is subject to the approval of VVUÚ, a.s., NB 1019, Ostrava – Radvanice, Czech Republic.

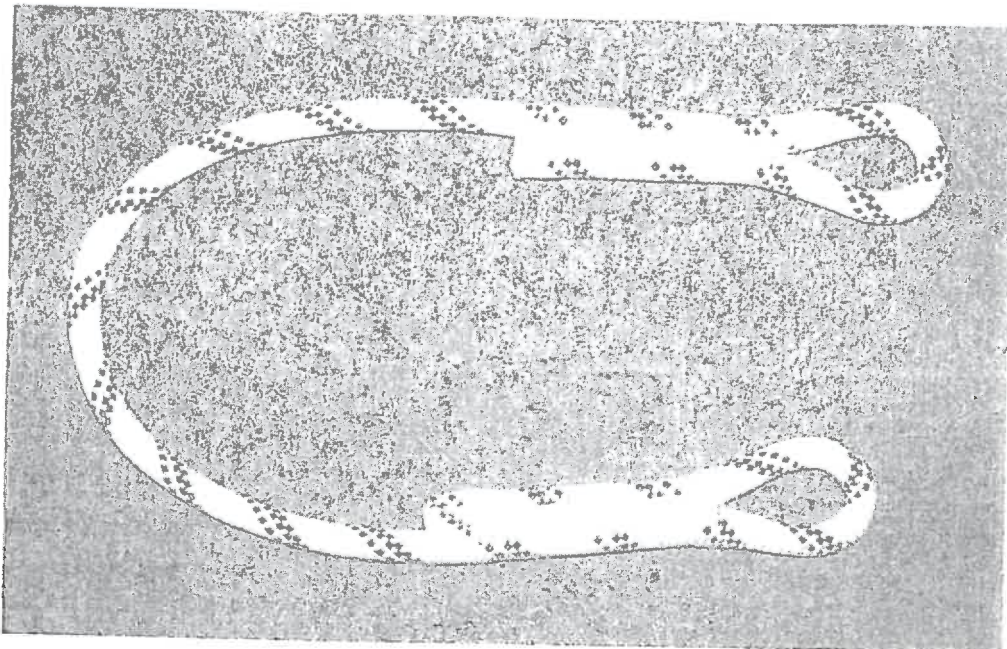


Notified Body No. 1019  
VVUÚ, a.s., Pílkartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice, Czech Republic  
www.vvuu.cz; e-mail: cov@vvuu.cz

### Description of product

The product is made of synthetic fibers. The product consists of a core embosomed in sheath. Design of the rope conforms to rope according to EN 1891 type A. The core is a basic load bearing element. The sheath is braided and protects the core from outer mechanical abrasion and UV degradation. The ends of variant with sewn eyes are terminated with sewn eyes.

### Picture of product



Duplication of only parts of this document is subject to the approval of VVUÚ, a.s., NB 1019, Ostrava - Radvanice, Czech Republic.

Превод от английски език!

SATRA Technology Centre

Нотифициран орган № 0321

Издаден на :

IRUDEK 200 S.I.

Pol. Ind Apatta

Naves C 14-18 -20400

Ibara – Tolosa

Guipuzcoa

Spain

SATRA клиент № P0122

**СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗСЛЕДВАНЕ НА ТИПА № 2447**

**2 издание, разширение 1 (Издание 2 )**

Настоящият удостоверява, че продуктовете група Абсорбер SECURALT 360 , състояща се от следните продукти:

<b>Продукт :</b>	<b>Описание:</b>
ABSORBEDOR	Абсорбатор на енергия с дължина 300 мм., с полиамиден ремък с
SEKURALT 360	ширина 44 мм, с 44мм полиестерен ремък с примки, допълнителна Презрамка.

**Технически доклад:**

SATRA: 48332/0417/SPC-0/8 и 65987/0549/SPC-0

Са обект на ЕС Изследване на типа в съответствие с чл.10 от Директива на Съвета за ЛПС 89/686/ЕЕС и са показали съответствие със съответните разпоредби на тази Директива за комплексна категория чрез:

- i) Тестване на следните стандарти EN355:2002
- ii) Изследване на съответната техническа документация

В следствие, на което се издава лиценз да се постави маркировка на продуктите в съответствие с чл.13 от Директивата 89/686/ЕЕС и с всяка свързана или допълваща Директива, след като е изготвена декларация за съответствие на продуктите. Моля отбележете, че :

1. Подробности от сертифицирането на продукта, както и присъствието му в техническите файлове на производителя
2. Сертификатът е валиден само ако съдържа текста: „ SATRA – Европейски Нотифициран Орган 0321 “

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



3. Този сертификат е издаден на базата на условията описани на гърба на сертификата.
4. Маркировката CE на продуктите също зависи от настоящото съответствие на Директива 89/6686/ЕЕС, чл.11.

Подпис: не се чете (G.Graham)

Подпис: не се чете

Дата: 12 ноември 2010

От името на SATRA

SATRA Technology Centre, Windham Way, Telford Way, Kettering., Northamptonshire, NN16 8SD, United Kingdom





Notified Body 0321

Issued to: Irudek 2000 S.L  
Pol.ind Apalta  
Naves C 14-18 - 20400  
Ibarra - Tolosa  
Guipuzcoa  
Spain

SATRA Client: P0122

# EC Type-Examination Certificate

## Number 2447 Issue 2 Extension 1 (Issue 2)

This is to certify that the product group reference ABSORBEDOR SEKURALT 360 comprising the following products

Product Ref.	Description
ABSORBEDOR SEKURALT 360	Energy absorber of length 300mm, 44mm wide polyamide tear webbing with 44mm wide polyester webbing attachment loops and back-up strap.

### Technical reports

SATRA: 48332/0417/SPC-0/8 and 65987/0549/SPC-0

has been subject to an EC Type-examination in accordance with Article 10 of the PPE Directive (89/686/EEC) and has been shown to satisfy the relevant provisions of this Directive for the complex category through:

- i Testing to the following standard: EN 355:2002
- ii Examination of the relevant technical documentation.

You are therefore licensed to mark the product(s) listed above in accordance with Article 13 of Directive (89/686/EEC) and any relevant amending Directives once you have drawn up an EC declaration of product conformity. Please note that:

- 1. Full details of the certification and product are contained in the manufacturer's technical file.
- 2. This certificate is only valid if embossed with the text – "SATRA – European Notified Body 0321".
- 3. This certificate is issued subject to the conditions on the reverse side of this certificate.
- 4. CE marking of production is also reliant on current compliance with Directive 89/686/EEC Article 13.

Signed:

(G Graham)

Signed:

Date: 17th November 2010

On behalf of SATRA



SATRA

(Сертифициращ орган номер:0321

Издаден на: Irudek 2000 S.1

Poligono Industrial Apatta

C/Baratzondo, Naves C 14-18

20400 Ibaeta

Tolosa

Испания

SATRA Client:P0721

**ЕС – СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗСЛЕДВАНЕ**

Сертификат номер: 1503 Издание 7 Разширение 1

Издава се да сертифицира че продуктовете група MOSQUETON SEKURALT 981, MOSQUETON SEKURALT 982 и MOSQUETON SEKURALT 989 състояща се от продуктите:

Референция	Описание
MOSQUETON SEKURALT 981	Овална карабина със самозаклучваща се и ръчно заключваща се ключалка. Статична сила от 23кН. Отвор на ключалката 16мм. <b>Класификация:</b> 362:2004 Клас Б и М
MOSQUETON SEKURALT 982	Стоманена карабина във самозаклучваща се ключалка. Статична сила 25кН. Отвор на ключалката 21мм. <b>Класификация:</b> EN362:2004 Клас Б
MOSQUETON SEKURALT 989	Стоманена карабина във самозаклучваща се ключалка. Статична сила 25кН. Отвор на ключалката 21мм. <b>Класификация:</b> EN 362:2004 Клас Б

**Технически доклад:**

SATRA:21352/0120/SPC-0/2, 45392/0402/ SPC0145091/0646,  
SPC0171896/0906, SPC 0173310/0913

беше обект на тестване за ЕС – сертификат за изследване спрямо параграф 10 от ЛПС Директива (89/686/ЕЕС) и покриватизискванията на тази Директива за комплексна категория чрез:

- i. Тест за посочения стандарт EN795:1996/A1:2000
- ii. Разглеждане на техническата документация.

Издава се разрешение за маркиране на продукта описан тук спрямо Параграф 13 от Директива (89/686/ЕЕС) и допълващите Директиви когато се издаде Декларацията за продуктово съответствие. Моля обърнете внимание, че :

1. пълни детайли за сертификата и продукта се намират в техническа папка на производителя
2. Този сертификат е валиден само ако е щампиран с текст "SATRA - European Notified Body 0321"
3. Този сертификат е съобразно условията, които се намират от обратната страна на сертификата
4. Маркировката на продукта е в съответствие с

/подпис/ (G Graham)

Дата: 12/10/2012

От името на SATRAтехнологичен център





Notified Body 0321

Issued to: Irudek 2000 S.I  
Pol.ind Apatta  
C/ Baratzondo, Naves C 14-18  
20400 Ibarra  
Tolosa (Guipúzcoa)  
Spain

SATRA Client:P0122

# EC Type-Examination Certificate

## Number 1503 Issue 7 Extension 1

This is to certify that the product group reference MOSQUETÓN SEKURALT 981, MOSQUETÓN SEKURALT 982 and MOSQUETÓN SEKURALT 989 comprising the following products.

Product Ref.	Description
MOSQUETÓN SEKURALT 981	Oval style karabiner with self closing and manual locking gate Static strength of 23kN Gate opening of 16mm <b>Classification:</b> EN 362:2004 Class B and M
MOSQUETÓN SEKURALT 982	Steel karabiner with self closing and self locking gate Static strength of 25kN Gate opening of 21mm <b>Classification:</b> EN 362:2004 Class B
MOSQUETÓN SEKURALT 989	Steel karabiner with self closing and self locking gate Static strength of 25kN Gate opening of 21mm <b>Classification:</b> EN 362:2004 Class B

### Technical reports

SATRA: 21352/0120/SPC-0/2, 45392/0402, SPC0145091/0646, SPC0171896/0906, SPC0173310/0913

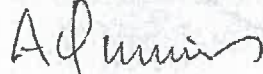
has been subject to an EC Type-examination in accordance with Article 10 of the PPE Directive (89/686/EEC) and has been shown to satisfy the relevant provisions of this Directive for the complex category through:


- i Testing to the following standard: EN 362:2004
- ii Examination of the relevant technical documentation.

You are therefore licensed to mark the product(s) listed above in accordance with Article 13 of Directive (89/686/EEC) and any relevant amending Directives once you have drawn up an EC declaration of product conformity. Please note that:

- 1. Full details of the certification and product are contained in the manufacturer's technical file
- 2. This certificate is only valid if embossed with the text – "SATRA – European Notified Body 0321"
- 3. This certificate is issued subject to the conditions on the reverse side of this certificate
- 4. CE marking of production is also reliant on current compliance with Directive 89/686/EEC Article 11

Signed:  (G Graham)

Signed: 

Date: 17th September 2012  


On behalf of SATRA

**ВЪРНО С ОРИГИНАЛА**

SATRA

**ЕС – СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗСЛЕДВАНЕ**  
(Сертифициращ орган номер: 0321)

Сертификат номер:4786 Издание 4 Удължение 1

Издаден на: Irudek 2000 S.L, Bulandegi Bidea No24, Pabellon 8, 20150 Zizurkil  
(Guipuzcoa), Spain

(Клиент номер:P0122)

Издава се да сертифицира че продуктовата група WIND BLUE 1, WIND BLUE 2 и WIND BLUE 3 състояща се от продуктите:

Референция	Описание
WIND BLUE 1	Сбруя за цяло тяло с гръбен „D” пръстен на закачване и гръдни текстилни халки Изработена от 44 мм широк полиестер
WIND BLUE 2	Вариант WIND BLUE 1 с включен позициониращ колан
WIND BLUE 3	Сбруя за цяло тяло с с предни и задни точки на захващане против падане. Два странични „D“ пръстена за позициониране на кръста и един в средата за достъп до въжета. Изработена от 44 мм широк полиестер

Технически доклад:  
SPC0182164/1006 издание 2, SPC0185830/1024,  
SPC0185003/1020

беше обект на тестване за ЕС – сертификат за изследване спрямо параграф 10 от ЛПС Директива (89/686/ЕЕС) и покриват изискванията на тази Директива за комплексна категория чрез:

- i. Тест за посочения стандарт EN361:2002 и EN358:1999, EN831:2008
- ii. Разглеждане на техническата документация.

Издава се разрешение за маркиране на продукта описан тук спрямо Параграф 13 от Директива (89/686/ЕЕС) и допълващите Директиви когато се издаде Декларацията за продуктово съответствие. Моля отбележете че:

1.Пълни детайли за сертификата и продукта се намират в техническа папка на производителя





2. Този сертификат е валиден само ако е щампиран с текст "SATRA - European Notified Body 0321"
3. Този сертификат е съобразно условията, които се намират от обратната страна на сертификата
4. Маркировката на продукта е в съответствие с Директива 89/686/ЕЕС, Параграф 11

/подпис/ (M. J. Cooper)

Дата: 17/09/2012

/подпис/

От името на SATRA технологичен център





Notified Body 0321

Issued to: Irudek 2000 S.I  
Pol.ind Apatta  
C/ Baratzondo, Naves C 14-18  
20400 Ibarra  
Tolosa (Guipúzcoa)  
Spain

SATRA Client: P0122

## EC Type-Examination Certificate

### Number 4786 Issue 4 Extension 1

This is to certify that the product group reference ' WIND BLUE 1', 'WIND BLUE 2' & 'WIND BLUE 3' comprising the following products

Product Ref.	Description
WIND BLUE 1	Full body harness with dorsal attachment "D" ring and front chest attachment textile loops. Polyester primary webbing - width 44mm
WIND BLUE 2	Variant of WIND BLUE 1 incorporating a work positioning belt.
WIND BLUE 3	Full body tower harness with front and back attachments for fall arrest. Two lateral "D" rings for work positioning at waist level and one at centre of waist for rope access. Polyester primary webbing - width 44mm

#### Technical reports

SPC0182164/1006 issue 2, SPC0185830/1024, SPC0185003/1020

has been subject to an EC Type-examination in accordance with Article 10 of the PPE Directive (89/686/EEC) and has been shown to satisfy the relevant provisions of this Directive for the complex category through:

- i Testing to the following standard: EN 361:2002 & EN 358:1999, EN 813:2008
- ii Examination of the relevant technical documentation.

You are therefore licensed to mark the product(s) listed above in accordance with Article 13 of Directive (89/686/EEC) and any relevant amending Directives once you have drawn up an EC declaration of product conformity. Please note that:

1. Full details of the certification and product are contained in the manufacturer's technical file
2. This certificate is only valid if embossed with the text - "SATRA - European Notified Body 0321"
3. This certificate is issued subject to the conditions on the reverse side of this certificate
4. CE marking of production is also reliant on current compliance with Directive 89/686/EEC Article 11

Signed:

(G Graham)

Signed:

On behalf of SATRA

Date:

17/11/2012



irudek

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Apatta, naves C14-18  
20400 Ibarra-Tolosa (Guipúzcoa) SPAIN

**T** (+34) 943 692 617

**F** (+34) 943 692 526

irudek@irudek.com

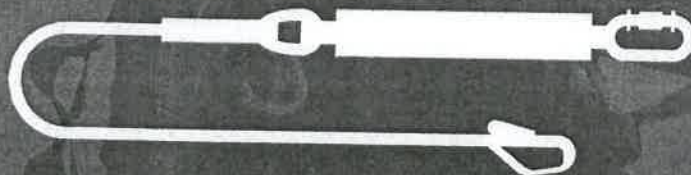
www.irudek.com

irudek  
GROUP



**i.rudek**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES ABSORBEDOR DE ENERGÍA  
MANUAL DE INSTRUÇÕES ABSORVEDORES DE ENERGIA  
MANUALE DI ISTRUZIONI ASSORBITORE DI ENERGIA  
INSTRUCTION MANUAL FOR ENERGY ABSORBER  
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA AMORTYZATOR BEZPIECZEŃSTWA**



**CE0120**



## MANUAL DE INSTRUCCIONES ABSORBEDOR DE ENERGÍA SEKURALT

### **LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR EL ABSORBEDOR DE ENERGÍA**

Los absorbedores Sekuralt están clasificados como EPI (Equipamiento de Protección Individual) según la Directiva Europea 89/686/CEE y están en conformidad con la Norma Europea EN 355:2002 (absorbedores de energía).

### **DESCRIPCIÓN**

Un absorbedor de energía es un componente o elemento de un sistema anticaídas, diseñado para disipar la energía cinética desarrollada durante una caída desde una altura determinada.

Los absorbedores de energía se utilizan bien integrados con un elemento de amarre, una línea de anclaje o un arnés anticaídas o bien en combinación con alguno de ellos.

La combinación de un absorbedor de energía y un elemento de amarre es un subsistema que cuando se conecta a un arnés anticaídas conforme a la Norma EN 361, constituye uno de los sistemas anticaídas especificados en la Norma EN 363.

### **APLICACIÓN**

La utilización del absorbedor de energía con un subsistema anticaídas debe ser compatible con las instrucciones de utilización de cada componente del sistema y con las Normas: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 361, EN 362.

### **UTILIZACIÓN**

El absorbedor de energía dispone de dos guardacabos, cosidos uno a cada extremo, que se utilizan como puntos de conexión al sistema anticaídas.

Puede ser utilizado de la siguiente manera:

- Absorbedor de energía con cuerda:

El absorbedor puede estar incorporado permanentemente a una cuerda, pero sólo por el fabricante. No obstante, el usuario puede conectar el absorbedor de energía a la cuerda utilizando conectores conforme a la Norma EN 362.

- Absorbedor de energía con arnés:

El absorbedor puede estar incorporado permanentemente a un arnés, cosido a uno de los puntos de anclaje del arnés, pero sólo por el fabricante. No obstante, el usuario puede conectar el absorbedor de energía al arnés utilizando conectores conforme a la Norma EN 362.

- Absorbedor de energía con anticaídas:

El absorbedor puede estar incorporado permanentemente a un anticaídas, cosido a uno de los puntos de anclaje del anticaídas, pero sólo por el fabricante. No obstante, el usuario puede conectar el absorbedor de energía al anticaídas utilizando conectores conforme a la Norma EN 362.

### **MATERIAL**

El absorbedor de energía Sekuralt se fabrica con cinta de poliéster de 44 mm, las cuerdas integradas son de poliamida diámetro Ø 12mm y los conectores son de acero.

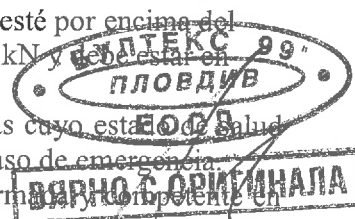
### **LIMITACIONES DE USO**

- El equipo se debe atribuir individualmente a una persona.

- Se recomienda que el punto de anclaje donde se fijará el sistema anticaídas esté por encima del usuario. El punto de anclaje debe tener una resistencia estática mínima de 10 kN y debe estar en conformidad con los requisitos de la Norma EN 795.

- El equipo de protección individual no debe ser usado por aquellas personas cuyo estado de salud pueda afectar a la seguridad del usuario en condiciones de uso normal o en caso de emergencia.

- El equipo de protección individual sólo debe ser usado por una persona formada y competente en



su uso seguro.

### ATENCIÓN

- La longitud total de un subsistema compuesto por un absorbedor de energía con elemento de amarre integrado, sus terminales y conectores, no debe exceder los 2 metros.
- Verificar el espacio libre mínimo por debajo de los pies del usuario, para que en caso de caída no haya colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de la caída. Con un factor de caída dos (caso más desfavorable) el espacio libre mínimo, es la distancia de parada + 1 m extra de seguridad, siendo la distancia de parada la longitud del equipo (absorbedor + elemento de amarre + conectores) x 2+1,75 metros. Utilizando un equipo de 2 metros la distancia libre de caída sería de 6,75m (2x2+1,75+1).



Caída FACTOR 0  
punto de anclaje  
situado encima de la  
cabeza



Caída FACTOR 1  
punto de anclaje situado al mismo  
nivel del punto de anclaje dorsal  
del arnés

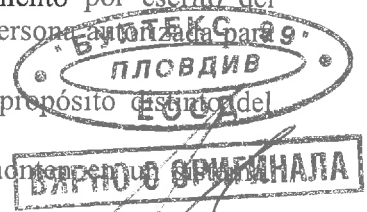


Caída FACTOR 2  
el punto de anclaje  
situado bajo la conexión  
dorsal del arnés

- Al utilizar el equipo, asegurarse de que no esté posicionado de manera que el usuario pueda tropezar con él.
- La utilización de elementos de amarre con conectores de bloqueo manual integrados, sólo es aconsejable cuando el usuario no tenga que abrir y cerrar el conector varias veces durante la jornada de trabajo.
- Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo aceptable que se puede usar en un sistema anticaídas.
- El sistema de protección anticaídas debe ser conectado únicamente a los puntos de conexión del arnés que lleven una identificación con la letra "A" mayúscula. La identificación "A/2", indica que es necesario conectar a la vez dos puntos de conexión con la misma identificación. Está prohibido conectar el sistema de protección a un punto de conexión único que está identificado con "A/2".
- La conexión al punto de anclaje y a otros equipos debe ser realizado a través de mosquetones conforme a EN 362.
- Para la utilización con anticaídas EN 353-1, EN 353-2 se recomienda conectar el equipo al punto de anclaje frontal del arnés. Para la utilización con absorbedores de energía EN 355 o con anticaídas EN 360 se recomienda conectar el equipo al punto de anclaje dorsal del arnés.
- Antes de cada uso del equipo de protección individual, hay que revisarlo cuidadosamente para asegurarse de que está en condiciones de uso y funciona correctamente.
- Durante la comprobación previa al uso es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para verificar que no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasiones, degradación por radiación UV, cortes e incorrecciones de uso. Prestar especial atención a la cuerda/cinta, guardacabos, costuras y conectores.

### INFORMACIÓN Y RECOMENDACIONES

- Antes de su utilización, establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.
- No realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante. El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos del fabricante
- El equipo no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para otro propósito del previsto.
- Asegurar la compatibilidad de los elementos de un equipo cuando se montan



Asegurarse de que todos los artículos son compatibles entre sí y apropiados para la aplicación propuesta. Está prohibido usar el sistema de protección en el que el funcionamiento de un elemento individual se vea afectada por o interfiera con la función de otro. Revisar periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.

- En caso de detectar deterioros o cualquier duda sobre su estado para una utilización segura, el equipo de protección individual debe ser retirado del uso inmediatamente. No debe ser usado otra vez hasta que una persona competente confirme por escrito si es aceptable hacerlo.

- En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

- Es esencial para la seguridad verificar el espacio libre mínimo requerido por debajo de los pies del usuario en el lugar de trabajo antes de cada uso, para que en caso de caída no haya colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de la caída. Los detalles de espacio libre mínimo exigido se encuentran en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema anticaídas.

- Durante el uso del equipo es necesario prestar especial atención a las circunstancias peligrosas que pueden afectar al comportamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:

- arrastre o enlazado accidental sobre bordes cortantes;
- distintos deterioros, como cortes, abrasión, corrosión;
- influencia negativa de agentes climáticos;
- caídas de tipo "péndulo";
- influencia de temperaturas extremas;
- efectos de contacto con productos químicos;
- conductividad eléctrica;

- Si el producto es revendido fuera del país original de destino el revendedor debe proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y de reparación en el idioma del país donde se vaya a utilizar el equipo.

## VIDA ÚTIL

-La vida útil estimada del equipo es de 11 años a partir de la fecha de fabricación (1 año de almacenamiento y 10 años de utilización). Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a los rayos ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización y mantenimiento.

La revisión anual obligatoria validará el funcionamiento correcto del equipo. Es obligatorio que el equipo sea examinado por el fabricante o por una persona autorizada al menos una vez al año.

En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

## TRANSPORTE

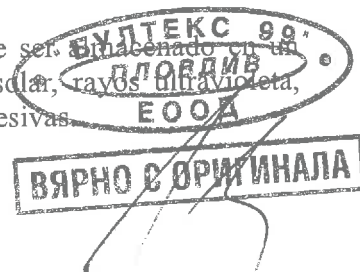
El equipo de protección individual debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- LIMPIEZA: El equipo de protección individual debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo. Para materiales textiles y de plástico (cintas, cuerdas) limpiar con un trapo de algodón o un cepillo. No utilizar ningún material abrasivo. Para una limpieza profunda, lavar el equipo a una temperatura entre 30° C y 60° C utilizando un detergente neutro. Para las partes metálicas con un trapo húmedo. Si el equipo se moja, ya sea por el uso o debido a la limpieza, se debe dejar secar de forma natural, alejado del calor directo.

- ALMACENAMIENTO: El equipo de protección individual debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

## INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN



El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos establecidos por el fabricante.

**MARCADO** El equipo está marcado con la siguiente información:

- i) Marcado CE indicando que el artículo cumple con los requisitos de la Directiva 89/686/CEE de EPIs
- ii) Identificación del fabricante
- iii) Referencia del artículo
- iv) Número de lote o serie
- v) Año de fabricación
- vi) Material
- vii) Norma Europea
- viii) Número del organismo notificado
- ix) Pictograma que indica la necesidad de que los usuarios lean las instrucciones de uso



### INSTRUCCIONES PARA LAS REVISIONES PERIÓDICAS

Es necesario realizar revisiones periódicas regulares. La seguridad del usuario depende de la continua eficacia y durabilidad del equipo.

El equipo de protección individual debe ser revisado al menos cada 12 meses. La revisión periódica sólo puede ser realizada por el fabricante o una persona autorizada por el fabricante. Es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasión, cortes e incorrecciones de uso. Al terminar una revisión periódica, se determina la fecha de la siguiente revisión.

Las observaciones deberán recogerse en la ficha de control del equipo.

Comprobar la legibilidad del marcado del producto.

### FICHA DE CONTROL

La ficha de control debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo.

Toda la información referente al equipo de protección individual (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.

La ficha debe ser rellenada únicamente por el responsable del equipo de protección.

No utilizar el equipo de protección individual sin su ficha de control debidamente rellenada.

### IDENTIFICACIÓN

REFERENCIA

NÚMERO DE SERIE

AÑO DE FABRICACIÓN

PUEDE SER UTILIZADO CON

FECHA DE COMPRA

FECHA DE PRIMERA PUESTA EN SERVICIO

NOMBRE DEL USUARIO

COMENTARIOS



FICHA TÉCNICA



FECHA	OBJETO (Revisión periódica / Reparación)	VERIFICADOR Nombre + Firma	COMENTARIOS	PRÓXIMA FECHA Revisión

Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo : SATRA Technology Centre, Kettering, Northants, NN 16 8SD, Reino Unido ( Organismo notificado número 0321 ) y organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción: SGS UNITED KINGDOM LIMITED, unit 202B, World Parkway, Weston-super-mare, BS22 6WA, Reino Unido. (Organismo notificado número 0120 ).

P

## MANUAL DE INSTRUÇÕES ABSORVEDORES DE ENERGIA SEKURALT

### **LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES DE USO ANTES DE UTILIZAR O ABSORVEDOR DE ENERGIA**

Os absorvedores Sekuralt estão classificados como EPI (Equipamento de Proteção Individual) segundo a Directiva Europeia 89/686/CEE e estão em conformidade com a Norma Europeia EN 355:2002 (absorvedor de energia).

### **DESCRIÇÃO**

Um absorvedor de energia é um componente ou elemento de um sistema antiqueda, desenhado para dissipar a energia cinética desenvolvida durante uma queda desde uma altura determinada.

Os absorventes de energia utilizam-se também integrados com um elemento de amarrar, uma linha de ancoragem ou um arnês antiquedas ou também em combinação com alguns deles.

A combinação de um absorvedore de energia e um elemento de amarrar é um subsistema que quando se conecta a um arnês antiqueda conforme a norma EM 361, constitui um dos sistemas antiquedas especificados na norma EN 363.

### **APLICAÇÃO**

A utilização do absorvedor de energia com um subsistema antiquedas deve ser compatível com as instruções de utilização de cada componente do sistema e com as normas: EN 351-1, EN 353-2, EN 354, EN 361, EN 362.

### **UTILIZAÇÃO**

O absorvedor de energia dispõe de dois guarda cabos, cozidos um a cada extremo, que se utiliza como pontos de conexão ao sistema antiquedas.

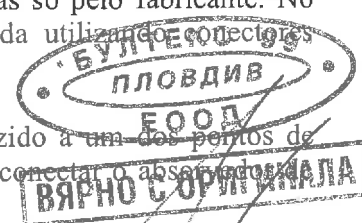
Pode ser utilizado da seguinte maneira:

- Absorvedor de energia com corda:

O absorvedor pode estar incorporado permanentemente a uma corda, mas só pelo fabricante. No entanto, o usuário pode conectar o absorvedor de energia a uma corda utilizando conectores conforme a norma EN 362.

- Absorvedor de energia com arnês:

O Absorvedor pode estar incorporado permanentemente a um arnês, cozido a um dos pontos de ancoragem do arnês, mas só pelo fabricante. No entanto, o usuário pode conectar o absorvedor de energia ao arnês utilizando conectores conforme a norma EN 362.



- Absorvedor de energia com antiquedas:

O Absorvedor pode estar incorporado permanentemente a um antiquedas, cozido a um dos pontos de ancoragem do antiquedas, mas só pelo fabricante. No entanto, o usuário pode conectar o absorvedor de energia ao antiquedas utilizando conectores conforme a norma EN 362.

## MATERIAL

O absorvedor de energia Sekuralt fabrica-se com cinta em poliéster de 44 mm, as cordas integradas são de poliamida diâmetro 12mm e os conectores são em aço.

## LIMITAÇÕES DE USO

- O equipamento deve-se atribuir individualmente a uma pessoa.
- Recomenda-se que o ponto de amarração onde se fixa o sistema anti-quedas esteja por cima do utilizador. O ponto de amarração deve ter uma resistência estática mínima de 10 KN e deve de estar em conformidade com os requisitos da Norma EN 795.
- O equipamento de proteção individual não deve ser usado por aquelas pessoas cujo estado de saúde passa afetar a segurança do usuário em condições normais de uso ou em caso de emergência.
- O equipamento de proteção individual só deve ser usado por uma pessoa formada e competente no seu uso seguro.

## ATENÇÃO

- A longitude total de um subsistema composto por um absorvedor de energia com elemento de amarrar integrado, seus terminais e conectores, não devem exceder os 2 metros.
  - Verificar o espaço livre mínimo por debaixo dos pés do usuário, para que em caso de queda não haja colisão com o solo ou com outro obstáculo na trajetória da queda.
- Com o fator de queda dois (caso mais desfavorável) o espaço livre é a distância de paragem + 1 metro extra de segurança, sendo a distância de paragem a longitude do equipamento (absorvedor + elemento de amarrar + conectores) x 2+1,75 metros.
- Utilizando um equipamento de 2 metros a distância livre de queda seria de 6,75 metros (2x2+1,75+1).



Queda FATOR 0  
ponto de ancoragem  
situado a cima da  
cabeça

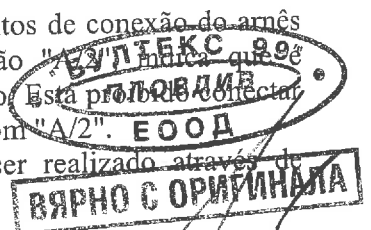


Queda FATOR 1  
ponto de ancoragem  
situado ao mesmo nível  
do ponto de ancoragem



Queda FATOR 2  
ponto de ancoragem  
situado a baixo da  
conexão dorsal do arnês

- Ao utilizar o equipamento, assegurar-se de que não está posicionado de maneira que o usuário possa tropeçar com ele.
- A utilização do elemento de amarrar com conectores de bloqueio manual integrados, só aconselhável quando o usuário não tenha que abrir e fechar o conector várias vezes durante a jornada de trabalho.
- Um arnês antiquedas é o último dispositivo de prensão do corpo aceitável que se pode usar num sistema antiqueda.
- O sistema de proteção antiqueda deve ser conectado unicamente aos pontos de conexão do arnês que leva uma identificação com a letra "A" maiúscula. A identificação "A" deve ser a mesma que os pontos de conexão. É necessário conectar à vez os pontos de conexão com a mesma identificação. Este procedimento deve ser realizado através de um ponto de conexão único que está identificado com "A/2".
- A conexão ao ponto de ancoragem e a outros equipamentos deve ser realizado através de mosquetões conforme a EN 362.



- Para a utilização com antiquesadas EN 353-1, EN 353-2 recomenda-se conectar o equipamento ao ponto de ancoragem frontal do arnês. Para a utilização com absorvedores de energia EN 355 ou com antiquesadas EN 360 recomenda-se conectar o equipamento ao ponto de ancoragem dorsal do arnês.

- Antes de cada uso do equipamento de proteção individual, há que revisar cuidadosamente para assegurar-se de que está em condições de uso e funciona corretamente.

- Durante a comprovação prévia ao uso é necessário revisar com cuidado todos os elementos do equipamento para verificar que não apresenta rasgos de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, degradação por radiações UV, cortes e incorreções de uso. Prestar especial atenção à corda/cinta, guarda cabos, costuras e conectores.

## INFORMAÇÃO E RECOMENDAÇÕES

- Antes da sua utilização, estabelecer um plano de resgate para poder executar em caso de emergência.

- Não realizar alterações ou adições ao equipamento sem o prévio consentimento por escrito do fabricante

- O equipamento não deve ser utilizado fora das suas limitações, ou para outro propósito distinto do previsto.

- Assegurar a compatibilidade dos elementos de um equipamento quando se montam num sistema. Assegurar-se de que todos os artigos são compatíveis entre si e apropriados para a aplicação proposta. Está proibido usar o sistema de proteção em que a operação de funcionamento de um elemento individual se veja afetada por ou interfira com a função de outro. Revisar periodicamente as conexões e o ajuste dos componentes para evitar a sua desconexão ou desprendimento accidental.

- Em caso de detectar deterioração ou qualquer dúvida sobre o seu estado para uma utilização segura, o equipamento de proteção individual deve ser retirado de uso imediatamente. Não deve ser usado outra vez até que uma pessoa competente confirme por escrito se é aceitável fazê-lo ou não.

- Em caso de que haja parado numa queda, o equipamento deve ser retirado de uso.

- É essencial para a segurança verificar o espaço livre mínimo requerido por debaixo dos pés do usuário no lugar de trabalho antes de cada uso, para que em caso de queda não haja colisão com o solo ou outro obstáculo na trajetória da queda. Os detalhes do espaço livre mínimo exigido encontram-se nas instruções de uso dos componentes respectivos do sistema antiquesada.

- Durante o uso do equipamento é necessário prestar especial atenção às circunstâncias perigosas que podem afetar o comportamento do equipamento e da segurança do usuário em particular:

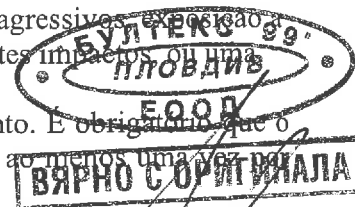
- Roçar ou raspar acidentalmente sobre arestas cortantes;
- Distintas deterioração, como cortes, abrasão, corrosão;
- Influência negativa de agentes climáticos;
- Quedas do tipo pendulo;
- Influência de temperaturas extremas;
- Efeitos de contacto com produtos químicos;
- Condutividade elétrica;

- Se o produto é revendido fora do país original de destino o revendedor deve proporcionar instruções de uso, manutenção, revisão periódica e de reparação no idioma do país onde se vai utilizar o equipamento.

## VIDA ÚTIL

-A vida útil estimada do equipamento é de 11 anos a partir da data de fabrico (1 ano de armazenamento e 10 anos de utilização). Os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intensivo, contacto com substâncias químicas, ambientes especialmente agressivos, temperaturas extremas, exposição aos raios ultravioletas, abrasão, cortes, fortes impactos ou má utilização e manutenção.

A revisão anual obrigatória validará o funcionamento correto do equipamento. É obrigatório que o equipamento seja examinado pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada ao menos uma vez



ano.

Em caso de que haja parado numa queda, o equipamento deve ser retirado de uso.

## TRANSPORTE

O equipamento de proteção individual deve ser transportado em embalagem que o proteja contra a umidade ou danos mecânicos, químicos e térmicos.

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

- LIMPEZA: O equipamento de proteção individual deve ser limpo de forma que não cause efeitos adversos nos materiais utilizados na fabricação do equipamento.

Para materiais têxteis e de plástico (cintas, cordas) limpar com um trapo de algodão ou uma escova. Não utilizar nenhum material abrasivo. Para uma limpeza profunda, lavar o equipamento a uma temperatura entre os 30° e 60° utilizando um detergente neutro.

Para as partes metálicas, utilizar um trapo úmido. Se o equipamento se molhar, que seja pelo uso ou devido à sua limpeza, deve-se deixar secar de forma natural, afastado do calor direto.

- ARMAZENAMENTO: O equipamento de proteção individual deve ser armazenado numa embalagem folgada, num lugar seco, ventilado, protegido contra a luz solar, raios ultravioletas, pó, objetos com bordas cortantes, temperaturas extremas e substâncias agressivas.

## INSTRUÇÕES DE REPARAÇÃO

O equipamento deve ser reparado unicamente pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada para este fim, seguindo os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

**MARCAÇÃO** O equipamento está marcado com a seguinte informação:

- i) Marcação CE indicando que o artigo cumpre com os requisitos da Diretiva 89/686/CEE de EPIs.
- ii) Identificação do fabricante
- iii) Referência do artigo
- iv) Número do lote ou série
- v) Ano de fabricação
- vi) Material
- vii) Norma europeia
- viii) Número do organismo notificado
- ix) Pictograma que indica a necessidade de que os usuários lêem as instruções de uso.



## INSTRUÇÕES PARA AS REVISÕES PERIÓDICAS

É necessário realizar revisões periódicas regulares.

A segurança do usuário depende da contínua eficácia e durabilidade do equipamento.

O equipamento de proteção individual deve ser revisado pelo menos cada 12 meses. A revisão periódica só pode ser realizada pelo fabricante ou pessoa autorizada pelo fabricante. É necessário revisar com cuidado todos os elementos do equipamento para examinar se não apresentam sinais de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, cortes e incorreções de uso.

Ao terminar uma revisão periódica, determina-se a data da revisão seguinte.

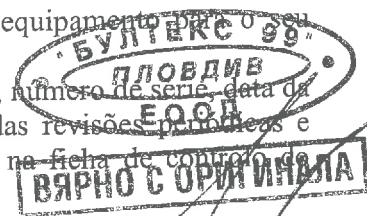
As observações deverão ser recolhidas da ficha de controlo do equipamento.

Comprovar a legalidade da marcação do produto.

## FICHA DE CONTROLO

A ficha de controlo deve ser preenchida antes da primeira entrega do equipamento para o seu emprego.

Toda a informação referente ao equipamento de proteção individual (nome, número de série, data de compra e a data da primeira utilização, nome do usuário, o histórico das revisões periódicas e reparações e próxima data para a revisão periódica) deve estar anotado na ficha de controlo.



equipamento.

A ficha deve ser preenchida unicamente pelo responsável do equipamento de proteção.

Não utilizar o equipamento de proteção individual sem a sua ficha devidamente preenchida.

### IDENTIFICAÇÃO

REFERÊNCIA	<input type="text"/>
NÚMERO DE SÉRIE	<input type="text"/>
ANO DE FABRICAÇÃO	<input type="text"/>
PODE SER UTILIZADO COM	<input type="text"/>
DATA DA COMPRA	<input type="text"/>
DATA DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO	<input type="text"/>
NOME DO USUÁRIO	<input type="text"/>
COMENTÁRIOS	<input type="text"/>

### FICHA TÉCNICA

DATA	OBJECTO (Revisão periódica/reparação)	VERIFICADOR Nome+Assinatura	COMENTÁRIOS	PROXIMA DATA DE Revisão

Organismo notificado que efetuou o exame CE do tipo: SATRA Technology Centre, Kettering, Northants, NN16 8SD, Reino Unido (Organismo notificado número 0321) e organismo notificado que intervem na fase do controlo da produção: SGS UNITED KINGDOM LIMITED, Unit 202B, world Parkway, Weston-super-mare, BS 6WA, Reino Unido. (Organismo notificado número 0120).

I

### MANUALE DI ISTRUZIONI ASSORBITORE DI ENERGIA SEKURALT

**LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DI UTILIZZARE L'ASSORBITORE DI ENERGIA.**

Gli assorbitori di energia Sekuralt vengono classificati come DPI ( Dispositivi di Protezione Individuale ) secondo la Direttiva Europea 89/686/CEE e sono conformi alla Normativa Europea EN 355:2002 ( assorbitori di energia ).

#### DESCRIZIONE

Un assorbitore di energia è un componente o elemento di un sistema anticaduta, progettato per dissipare l'energia cinetica che si crea durante la caduta da una determinata altezza.



Gli assorbitori di energia si utilizzano combinati con un elemento di collegamento, una linea di ancoraggio o un'imbracatura anticaduta o meglio in combinazione con alcuni tra questi. La combinazione di un assorbitore di energia e di un elemento di collegamento è un sottosistema che, se connesso ad un sistema anticaduta conforme a la Normativa EN 361, costituisce uno dei sistemi anticaduta specificati nella Normativa EN 363.

### APPLICAZIONE

L'utilizzo degli assorbitori di energia con un sottosistema di anticaduta deve essere compatibile con le istruzioni per l'uso di tutte le parti del sistema e con le Norme: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 361, EN 362.

### USO

Un assorbitore di energia dispone di due proteggi-cavo, cuciti uno per estremità, i quali si usano come punti di connessione al sistema anticaduta. Può essere usato nelle seguenti maniere:

- Assorbitore di energia con corda :

L'assorbitore può essere incorporato permanentemente all'interno di una corda, ma solo se realizzato così dallo stesso fabbricante. L'utilizzatore può, tuttavia, connettere l'assorbitore di energia alla corda utilizzando connettori conformi alla Normativa EN 362.

- Assorbitore di energia con imbracatura :

L'assorbitore può essere incorporato permanentemente all'interno di un'imbracatura, cucito su ognuno dei punti di ancoraggio dell'imbracatura, ma solo se realizzato così dallo stesso fabbricante. L'utilizzatore può, tuttavia, connettere l'assorbitore di energia all'imbracatura utilizzando connettori conformi alla Normativa EN 362.

- Assorbitore di energia con anticaduta :

L'assorbitore può essere incorporato permanentemente all'interno di un'anticaduta, cucito su ognuno dei punti di ancoraggio dell'anticaduta, ma solo se realizzato così dallo stesso fabbricante. L'utilizzatore può, tuttavia, connettere l'assorbitore di energia all'anticaduta utilizzando connettori conformi alla Normativa EN 362.

### MATERIALE

L'assorbitore di energia Sekuralt si fabbrica con cintura da 44 mm in poliestere, le corde integrate sono in poliammide dal diametro Ø di 12mm e i connettori sono in acciaio.

### LIMITI DI UTILIZZO

- Il dispositivo è personale.

- E' consigliabile che il punto di ancoraggio dove verrà fissato il sistema anticaduta si trovi al di sopra dell'utilizzatore. Il punto di ancoraggio deve avere una resistenza statica minima di 10 kN e deve essere conforme ai requisiti della Norma EN 795.

- Il dispositivo di protezione non deve essere usato da soggetti le cui condizioni di salute possano condizionare la sua sicurezza in condizioni normali o in caso di emergenza.

- Il dispositivo possono usarlo solo persone competenti e formate sul suo uso corretto.

### ATTENZIONE

- La lunghezza totale di un sottosistema composto da un assorbitore di energia con elemento di collegamento integrato, estremità e connettori, non deve superare i 2 metri.

- Verificare lo spazio minimo libero al di sotto dei piedi dell'utilizzatore, affinché in caso di caduta non ci sia collisione col suolo o altri ostacoli presenti lungo la traiettoria di caduta. In caso di caduta di tipo 2 ( caso più sfavorevole ) lo spazio libero minimo è la distanza dell'arresto meno 90 cm di sicurezza, essendo la distanza di arresto la lunghezza del dispositivo (assorbitore+elemento di collegamento+connettori) x 2 + 1,75 metri. Utilizzando un dispositivo di 2 metri lo spazio libero di caduta sarebbe pari a 6,75 m (2x2+1,75+1).

ВНЕШНИЙ ТЕКСТ 20  
ВОИНА  
ВЕРНО С ОРИГИНАЛА



Caduta FATTORE 0  
punto di ancoraggio  
situato sulla testa  
connessione



Caduta FATTORE 1  
punto di ancoraggio situato sullo stesso  
livello del punto di ancoraggio dorsale  
dell'imbracatura

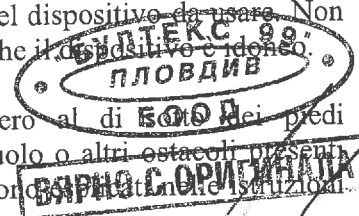


Caduta FATTORE 2  
il punto di ancoraggio è  
situato sotto il punto di  
ancoraggio dorsale  
dell'imbracatura

- Quando si utilizza il dispositivo, assicurarsi che venga posizionato in modo che l'utilizzatore non incespichi in esso.
- L'uso di elementi di chiusura con connettori con blocco manuale integrato, è consigliato solo quando l'apertura e la chiusura dei connettori non avvenga troppo spesso durante il lavoro dell'utilizzatore.
- Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di ritenuta del corpo utilizzabile all'interno di sistema anticaduta.
- Il sistema di protezione anticaduta deve essere collegato esclusivamente ai punti di connessione dell'imbracatura contrassegnati con la lettera "A" maiuscola. Il contrassegno "A/2", indica che è necessario collegare contemporaneamente due punti di connessione con lo stesso identificativo. Collegare il sistema di protezione a un punto di connessione singolo contrassegnato con "A/2" è proibito.
- La connessione al punto di ancoraggio e ad altri dispositivi deve essere realizzato con moschettoni conformi alla Normativa EN 362.
- Per l'uso con anticaduta EN 353-1, EN 353-2 si raccomanda di collegare il dispositivo al punto di ancoraggio frontale dell'imbracatura. Per l'uso con assorbitore di energia EN 355 o con anticaduta EN 360 si raccomanda di collegare il dispositivo al punto di ancoraggio dorsale dell'imbracatura.
- Ogni volta che si usa il dispositivo di protezione, bisogna controllarlo scrupolosamente per assicurarsi che sia in buone condizioni e che funzioni correttamente.
- Durante la verifica precedente all'uso, è necessario controllare attentamente tutti gli elementi del dispositivo per accertarsi che non vi siano segni di usura, uso eccessivo, corrosione, abrasione, degradazione da raggi UV, tagli, uso incorretto. Prestare maggiore attenzione a corda/cinghia, proteggi-cavo, cuciture e connettori.

### INFORMAZIONI E RACCOMANDAZIONI

- Prima dell'uso, stabilire un piano d'evacuazione da attuare in caso di emergenza.
- No realizzare alterazioni o aggiunte al dispositivo senza il consenso scritto del produttore.
- Il dispositivo non deve essere usato per altri scopi diversi da quelli previsti.
- Verificare la compatibilità degli elementi del dispositivo quando vengono montati su un sistema. Accertarsi che tutti gli elementi siano compatibili tra loro e idonei. Non è consentito usare un sistema di protezione in cui il funzionamento di un elemento individuale è alterato o alteri altre funzioni. Revisionare periodicamente le connessioni e i vari elementi per evitare che avvenga disconnessione o rilascio del dispositivo.
- Ritirare immediatamente dall'uso, in caso di dubbi sulle condizioni del dispositivo da usare. Non utilizzare fino a quando una persona competente non metta per iscritto che il dispositivo è idoneo.
- Se il dispositivo ha già arrestato una caduta, deve essere ritirato.
- È essenziale per la sicurezza verificare lo spazio minimo libero al di sotto dei piedi dell'utilizzatore, affinché in caso di caduta non ci sia collisione col suolo o altri ostacoli presenti lungo la traiettoria di caduta. I dettagli sullo spazio minimo di caduta sono descritti nelle istruzioni d'uso dei rispettivi componenti del sistema anticaduta.



- Durante l'uso del dispositivo prestare particolare attenzione alle situazioni rischiose e compromettenti per il dispositivo e per l'utilizzatore dello stesso. In particolare:

- trascinarsi accidentale su bordi taglienti;
- distinti deterioramenti, come tagli, abrasioni, corrosioni;
- influenza negativa di agenti climatici;
- caduta di tipo "pendolo";
- influenza di temperature estreme;
- contatto con sostanze chimiche;
- conducibilità elettrica;

- Si il prodotto è rivenduto fuori dal Paese d'origine il rivenditore deve fornire istruzioni per l'uso, manutenzione, revisione periodica e riparazione, nella lingua del Paese in cui viene venduto il dispositivo.

### VITA UTILE

-La vita utile stimata del dispositivo è di 11 anni, a partire dalla data di fabbricazione (1 anno di conservazione e 10 anni di utilizzo). I seguenti fattori, tuttavia, possono ridurre la vita utile del prodotto: uso intensivo, contatto con sostanze chimiche, ambienti particolarmente aggressivi, esposizione a temperature estreme, esposizione a raggi ultravioletti, abrasione, tagli, forti impatti, uso incorretto o cattiva manutenzione.

La revisione annuale obbligatoria convalida il funzionamento corretto del dispositivo, il quale, va fatto revisionare obbligatoriamente e almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona competente.

Se il dispositivo ha già arrestato una caduta, deve essere ritirato.

### TRASPORTO

Il dispositivo di protezione individuale deve essere trasportato all'interno di un imballaggio che lo protegga dall'umidità e dai danni meccanici, chimici, e termici.

### ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- **PULIZIA:** Il dispositivo di protezione individuale deve essere pulito in modo da non causare effetti compromettenti sui materiali di fabbricazione. Per i materiali tessili e in plastica (cinture, corde) pulire con un panno in cotone o con una spazzola. Non utilizzare sostanze abrasive. Per una pulizia a fondo, lavare il dispositivo ad una temperatura tra i 30°C e i 60°C utilizzando un detergente neutro. Per le parti metalliche usare un panno umido. Se il dispositivo si bagna, in seguito all'uso o al lavaggio, lo si deve lasciare asciugare in maniera naturale e lontano da fonti di calore dirette.

- **IMMAGAZZINAMENTO:** Il dispositivo di protezione individuale deve essere conservato in un imballaggio spazioso, in luoghi asciutti, lontano dalla luce solare, dai raggi ultravioletti, dalla polvere, da oggetti contundenti, da sostanze nocive e da temperature estreme.

### ISTRUZIONI PER LA RIPARAZIONE

Il dispositivo di protezione individuale deve essere riparato unicamente dal fabbricante o da una persona autorizzata, seguendo i passi stabiliti dal fabbricante.

**MARCHIO** Le informazioni contenute nel marchio sono le seguenti :

- i) Marchio CE indicante che l'articolo è conforme ai requisiti della Direttiva 89/686/CEE sui DPI
- ii) identificativo del produttore
- iii) riferimento dell'articolo
- iv) numero di lotto o serie
- v) Anno di produzione
- vi) Materiale
- vii) Normativa Europea





- viii ) Numero dell' organismo notificato
- ix ) Pittogramma che indica l'obbligo per gli utilizzatori di leggere le istruzioni per l'uso

### ISTRUZIONI PER LE REVISIONI PERIODICHE

È necessario realizzare revisioni periodiche regolari. La sicurezza dell' utilizzatore dipende dall'efficacia e durata del dispositivo.

Il dispositivo deve essere revisionato almeno ogni 12 mesi. La revisione annuale obbligatoria convalida il funzionamento corretto del dispositivo, il quale, va fatto revisionare obbligatoriamente e almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona competente.

Durante la verifica precedente all'uso, è necessario controllare attentamente tutti gli elementi del dispositivo per accertarsi che non vi siano segni di usura, uso eccessivo, corrosione, abrasione, degradazione da raggi UV, tagli, uso incorretto. Al termine della revisione va compilata una scheda relativa al controllo effettuato e tutte le informazioni vanno annotate sulla scheda di controllo del dispositivo. Verificare il marchio sia leggibile.

### DATA DI CONTROLLO

La data di controllo deve essere compilata prima della consegna del dispositivo.

Tutte le informazioni sul dispositivo di protezione (nome, numero di serie, data d'acquisto e data della prima messa in servizio, nome dell' utilizzatore, storico delle revisioni periodiche e riparazioni, prossima data per la revisione) deve essere annotato nella scheda di controllo del dispositivo.

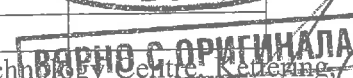
La scheda deve essere compilata esclusivamente dal responsabile del dispositivo di protezione. Non utilizzare il DPI senza la scheda di controllo opportunamente compilata.

### IDENTIFICATIVO

RIFERIMENTO	<input type="text"/>
NUMERO DI SERIE	<input type="text"/>
ANNO DI PRODUZIONE	<input type="text"/>
COMPATIBILE CON	<input type="text"/>
DATA DI ACQUISTO	<input type="text"/>
DATA DEL PRIMO UTILIZZO	<input type="text"/>
NOME DELL'UTILIZZATORE	<input type="text"/>
COMMENTI	<input type="text"/>

### SCHEDA TECNICA

DATA	OGGETTO (Revisione Periodica/Riparazione)	VERIFICATORE Nome + Firma	COMMENTI	PROSSIMA DATA DI Revisione



Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE di tipo : SATRA Technology Centre, Kettering,

Northants, NN 16 8SD, Regno Unito (Organismo notificato numero 0321 ) e organismo notificato che interviene nella fase di controllo della produzione: SGS UNITED KINGDOM LIMITED, unit 202B, World Parkway, Weston-super-mare, BS22 6WA, Regno Unito. (Organismo notificato numero 0120 ).

GB

## INSTRUCTION MANUAL ENERGY ABSORBER SEKURALT

### **CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE ENERGY ABSORBER**

The energy absorbers Sekuralt are classified as PPE (Personal Protective Equipment) by the European PPE Directive 89/686/CEE and are in conformity to the European Norm EN 355:2002 (energy absorbers).

### **DESCRIPTION**

The energy absorber is a component or element of a fall arrest system, designed to dissipate kinetic energy during a fall from a certain height.

The energy absorbers are used with either a lanyard, an anchor line or a full body harness or combined with any of them.

The combination of an energy absorber and a lanyard is a subsystem that when connected to a full body harness according to EN 361, constitutes one of the fall arrest systems specified in the Norm EN 363.

### **APPLICATION**

The use of the energy absorber with a fall arrest subsystem must be compatible with the operating instructions for each component of the system and the Norms: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 361, EN 362.

### **USE**

The energy absorber has two thimbles, stitched one at each end, used as connecting points to a fall arrest system.

Can be used in the following ways:

- Energy absorber with rope lanyard :

The energy absorber can be permanently incorporated to a rope lanyard, but only by the manufacturer. However, the user can connect the energy absorber to the rope lanyard using connectors according to EN 362.

- Energy absorber with full body harness:

The energy absorber can be permanently incorporated to a full body harness, with a loop directly stitched to the harness anchor point, but only by the manufacturer. However, the user can connect the energy absorber to the full body harness using connectors according to EN 362.

- Energy absorber with fall arrester:

The energy absorber can be permanently incorporated to a fall arrester, stitched to one of the fall arrester anchor point, but only by the manufacturer. However, the user can connect the energy absorber to the fall arrester using connectors according to EN 362.

### **MATERIAL**

The energy absorber Sekuralt is manufactured from 44 mm polyester webbing, the rope lanyards are manufactured from Ø 12mm diameter polyamide rope and connectors are made from steel.

### **LIMITATIONS FOR USE**

- Personal protective equipment should be a personal issue item



- It is recommended that the anchor point where the fall arrest system is going to be fixed should be placed above the position of the user. Anchor point must have a minimum static strength of 10 kN and must be in conformity to EN 795 requirements.
- Personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- Personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.

### ATTENTION

- The total length of a subsystem consisting of an energy absorber equipped with lanyard, terminals and connectors should not exceed 2 meters.
- Check the minimum clearance required below the user's feet, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. With a fall factor 2 (worst case) minimum clearance is the arrest distance + 1 extra security, being the arrest distance the length of the equipment (energy absorber + lanyard + connectors) x 2 + 1, 75 meters. Using a equipment of 2 meters the clearance would be 6.75 m ( $2 \times 2 + 1.75 + 1$ ).



Fall FACTOR 0  
Anchor point located above the head



Fall FACTOR 1  
anchor point located at the same level of the back anchor point of the harness



Fall FACTOR 2  
anchor point located below the back anchor point of the harness

- When using the equipment, make sure it is not positioned in such a way that the user can trip over it.
- The use of lanyards equipped with manual locking connectors is only advisable when the user does not have to open and close the connector several times during a working day.
- A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
- The fall protection system must only be connected to the harness anchor points identified with the capital letter "A". Identification "A/2", indicates the need to join the two points showing the same identification together. It is forbidden to connect the system to a single anchor point identified as "A/2".
- For harnesses equipped with belt, the work positioning device must only be connected to the lateral D rings on the belt.
- Connection to the anchor point and other equipment must be done through connectors in conformity to EN 362.
- For use with fall arresters in conformity to EN 353-1, EN 353-2 it is recommended to connect the equipment to the front anchor point on the harness. For use with energy absorbers EN 355 or fall arresters EN 360 it is recommended to connect the equipment to the back anchor point on the harness.
- Before each use of personal protective equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- During pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, degradation due to UV, cuts or mistreatment. Also take into account rope/webbing, loops, seams and connectors.

### INFORMATION & ADVICE

- A rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- It is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's



prior written consent.

- Personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- Before use ensure about the compatibility of items of equipment when assembled into a system. Ensure that all items are compatible and appropriate for the proposed application. It is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another. Periodically check the connection and adjustment of the components to avoid accidental disconnection and loosening.
- Personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.
- Personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when it have been used to arrest a fall.
- It is essential for safety to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken from instruction manual of used equipment.
- There are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially:
  - Trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges,
  - Any defects like cutting, abrasion, corrosion
  - Climatic exposure,
  - Pendulum falls,
  - Extreme temperatures
  - Chemical reagents,
  - Electrical conductivity
- It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

### LIFETIME

-The estimated product lifetime is 11 years from the date of manufacture (1 year storage + 10 years for use). The following factors can reduce the lifetime of the product : intense use, contact with chemical substances, specially aggressive environment, extreme temperature exposure, UV exposure, abrasion, cuts, violent impacts, bad use or maintenance.

The required annual examinations will validate the correct functioning of the equipment. It is compulsory that the equipment is examined by the manufacturer or his authorized representative at least once a year.

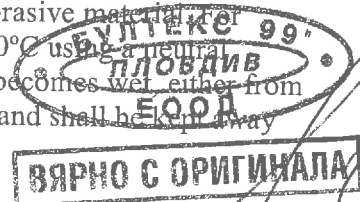
In case that it have been used to arrest a fall, the equipment must be withdrawn from use.

### TRANSPORT

The Personal Protective Equipment must be transported in a package that protects it against moisture or mechanical, chemical and thermal attacks.

### INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE

- **CLEANING:** The personal protective equipment must be cleaned without causing adverse effect on the materials used in the manufacture of the equipment. For textile (webbing and ropes) and plastic parts wipe with cotton cloth or a soft brush. Do not use any abrasive material. For intensive cleaning wash the harness at a temperature between 30°C and 60°C using a neutral detergent. For metallic parts wipe with a wet cloth. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due to cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat.



- **STORAGE:** Personal protective equipment should be stored loosely packed, in a dry and well - ventilated place, protected from direct light, UV degradation, dust, sharp edges, extreme temperature and aggressive substances.

**REPAIR**

Any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his authorized representative following manufacturer’s procedures.

**MARKING** The equipment is marked with the next information:

- i) CE marking showing that the product meets the requirements of the PPE Directive 89/686/CEE
- ii) Identification of the manufacturer
- iii) Reference of the equipment
- iv) Lot number or serial number
- v) Year of manufacture
- vi) Material
- vii) European Norm
- viii) Notified body number
- ix) Pictogram to indicate the necessity for user to read the instruction for use



**INSTRUCTIONS FOR PERIODIC EXAMINATIONS**

It is necessary to carry out regular periodic examinations. The safety of the users depend upon the continued efficiency and durability of the equipment.

The personal protective equipment shall be examined at least every 12 months. The periodic examination can only be carried out by the manufacturer or his authorized representative.

The comments should be included in the check card of the equipment. After the periodic examination, the next due date for periodic examination will be determined.

During periodic inspection it is necessary to check the legibility of the equipment marking

**CHECK CARD**

The check card should be filled in before the first use.

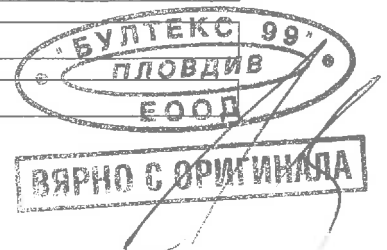
All information about the personal protective equipment ( name, serial number, date of purchase and date of putting into operation, user name, periodic examination and repair history, and next periodic examination date ) shall be noted into de check card.

All records in the check card can only be filled in by a competent person.

Do not use the personal protective equipment without a duly filled check card.

**EQUIPMENT RECORD**

REFERENCE	<input type="text"/>
SERIAL NUMBER	<input type="text"/>
YEAR OF MANUFACTURE	<input type="text"/>
IT CAN BE USED WITH	<input type="text"/>
DATE OF PURCHASE	<input type="text"/>
DATE OF FIRST PUT INTO USE	<input type="text"/>
USER NAME	<input type="text"/>
COMMENTS	<input type="text"/>



## PERIODIC EXAMINATIONS AND REPAIR HISTORY

DATE	REASON FOR ENTRY (Periodic examination/Repair)	COMPETENT PERSON Name+Signature	COMMENTS	NEXT DUE DATE FOR Periodic Examination

CE type examination carried out by the notified body : SATRA Technology Centre, Kettering, Northants, NN 16 8SD, U.K. ( notified body number 0321 ) and ongoing assessment carried out by the notified body : SGS UNITED KINGDOM LIMITED, unit 202B, World Parkway, Weston-super-mare, BS22 6WA, U.K. ( notified body number 0120 ).

PL

### INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA AMORTYZATOR BEZPIECZEŃSTWA SEKURALT

#### **PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA AMORTYZATORA BEZPIECZEŃSTWA NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ**

Amortyzatory bezpieczeństwa Sekuralt zostały zaklasyfikowane jako osobisty sprzęt zabezpieczający PPE w dyrektywie europejskiej 89/686/CEE oraz spełniają wymogi normy europejskiej EN 355:2002 (absorbery energii).

#### **OPIS**

Amortyzator bezpieczeństwa stanowi część składową systemu ochrony przed upadkiem i został zaprojektowany w celu rozproszenia energii kinetycznej podczas spadania z określonej wysokości. Amortyzatorów bezpieczeństwa używa się wraz z linką bezpieczeństwa, linką kotwiczącą lub szelkami bezpieczeństwa lub też w połączeniu z którymkolwiek z tych elementów. Połączenie amortyzatora bezpieczeństwa wraz z linką bezpieczeństwa stanowi podsystem, który po przyłączeniu do szelek bezpieczeństwa zgodnie z normą EN 361 stanowi jeden z systemów ochrony przed upadkiem określonych w normie EN 363.

#### **ZASTOSOWANIE**

Zastosowanie amortyzatora bezpieczeństwa w połączeniu z podsystemem ochrony przed upadkiem musi odbywać się zgodnie z instrukcją obsługi każdego z komponentów systemu oraz normami: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 361, EN 362.

#### **UŻYTKOWANIE:**

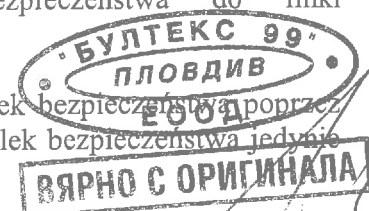
Amortyzator bezpieczeństwa wyposażony został w dwie nasadki przyszyte do każdego z jego końców, służące jako punkty styku dla systemu ochrony przed upadkiem. Może być stosowany na następujące sposoby:

- Amortyzator bezpieczeństwa z linką bezpieczeństwa

Amortyzator bezpieczeństwa może być na stałe przyłączony do linki bezpieczeństwa jedynie przez producenta. Jednakże użytkownik może podłączyć amortyzator bezpieczeństwa do linki bezpieczeństwa przy użyciu zatrzaśników zgodnie z normą EN 362.

- Amortyzator bezpieczeństwa z szelkami bezpieczeństwa:

Amortyzator bezpieczeństwa może być na stałe przyłączony do szelek bezpieczeństwa poprzez przyszycie jednej z jego pętli bezpośrednio do punktu kotwiącego szelek bezpieczeństwa jedynie



przez producenta. Jednakże użytkownik może podłączyć amortyzator bezpieczeństwa do szelek bezpieczeństwa przy użyciu zatrzaśników zgodnie z normą EN 362.

- Amortyzator bezpieczeństwa z urządzeniem samozaciskowym:

Amortyzator bezpieczeństwa może zostać na stałe przyłączony do urządzenia samozaciskowego poprzez przyszcycie jednej z jego pętli bezpośrednio do punktu kotwiącego urządzenia samozaciskowego jedynie przez producenta. Jednakże użytkownik może podłączyć amortyzator bezpieczeństwa do urządzenia samozaciskowego przy użyciu zatrzaśników zgodnie z normą EN 362.

**MATERIAŁ:** Amortyzator bezpieczeństwa Sekuralt został wykonany z taśmy poliestrowej o grubości 44 mm, linki bezpieczeństwa zostały wykonane z liny poliamidowej o średnicy 12 mm, a zatrzaśniki zostały wykonane ze stali.

### OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

- Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien stanowić osobiste wyposażenie użytkownika.
- Zalecane jest by punkt kotwiczenia, do którego będzie połączony system powstrzymywania spadania, znajdował się powyżej użytkownika. Minimalna wytrzymałość statyczna punktu kotwiczenia musi wynosić 10 kN. Punkt kotwiczenia powinien być zgodny z normą EN 795.
- Osobisty sprzęt zabezpieczający nie powinien być stosowany przez osoby, których stan zdrowia mógłby stanowić wzrost zagrożenia przy normalnym zastosowaniu sprzętu jak również w nagłych wypadkach.
- Ze sprzętu ochrony osobistej korzystać mogą jedynie osoby przeszkolone i kompetentne w jego bezpiecznym użytkowaniu.

### UWAGA

- Długość całkowita podsystemu składającego się z amortyzatora bezpieczeństwa wyposażonego w linkę bezpieczeństwa, końcówki oraz zatrzaśniki nie powinna przekraczać 2 metrów.
- Należy zapewnić minimalny odstęp poniżej stóp użytkownika, aby w przypadku odpadu nie nastąpiło zderzenie z podłożem lub inną przeszkodą na drodze upadku. Przy współczynniku odpadnięcia wynoszącym 2 (najgorszy przypadek) odstęp minimalny wynosi: odległość hamowania + 1 m dodatkowego zabezpieczenia, gdzie odległość hamowania równa się długości sprzętu (amortyzator bezpieczeństwa + linka bezpieczeństwa + złączki) x 2 + 1,75 m. Przy zastosowaniu sprzętu o długości 2 m, odstęp powinien wynosić 6,75 m ( $2 \times 2 + 1,75 + 1$ ).



Współczynnik odpadnięcia 0  
Punkt kotwiący umiejscowiony  
ponad głową



Współczynnik odpadnięcia 1  
Punkt kotwiący umiejscowiony  
na wysokości tylnego punktu  
kotwiącego szelek bezpieczeństwa



Współczynnik odpadnięcia 2  
Punkt kotwiący umiejscowiony  
poniżej tylnego punktu  
kotwiącego szelek bezpieczeństwa

- Podczas korzystania ze sprzętu należy upewnić się, że został on umieszczony w sposób zapobiegający potknięciu się o niego przez użytkownika.
- Korzystanie z linek bezpieczeństwa wyposażonych w ręcznie zamykane zatrzaśniki zaleca się jedynie w sytuacjach, gdy nie istnieje konieczność kilkukrotnego otwierania i zamykania zatrzaśnika podczas dnia roboczego.
- Szelki bezpieczeństwa są jedynym urządzeniem, które może być stosowane w systemie ochrony przed upadkiem.



- System ochrony przed upadkiem musi być podłączony do klamer zaczepowych oznaczonych dużą literą A. Oznaczenie 'A/2' wskazuje konieczność połączenia dwóch punktów o takim samym oznaczeniu. Zabrania się łączenia systemu oznaczonego jako 'A/2' do jednej klamry zaczepowej.
- Podłączenie do klamry zaczepowej i innych części sprzętu musi być dokonane poprzez zatrzaskniki zgodnie z EN 362.
- W przypadku zastosowania z urządzeniem samozaciskowym zgodnie z EN 353-1, EN 353-2 zaleca się, by podłączyć sprzęt do przedniej klamry zaczepowej na szelkach. W przypadku zastosowania z amortyzatorem bezpieczeństwa EN 355 lub urządzeniem samozaciskowym EN 360 zaleca się podłączenie sprzętu do tylnej klamry zaczepowej na szelkach.
- Za każdym razem przed przystąpieniem do korzystania ze sprzętu ochrony osobistej obowiązkowe jest przeprowadzenie kontroli sprzętu w celu upewnienia się, że jest on sprawny i nadaje się do użytku.
- Podczas przeprowadzania kontroli przed przystąpieniem do użytkowania należy dokonać oględzin wszystkich elementów sprzętu w celu zdiagnozowania wszelkiego rodzaju uszkodzeń, nadmiernego zużycia, korozji, otarć, uszkodzeń na skutek działania promieni UV, przecięć czy niewłaściwego użycia, zwracając uwagę przede wszystkim na linę/pasy/taśmę, pętle, szwy oraz złączki.

### UWAGI I WSKAZÓWKI

- Należy opracować plan ratunkowy opisujący postępowanie w nagłych wypadkach, które mogą mieć miejsce podczas pracy.
  - Zakazane jest dokonywanie wszelkich zmian czy ulepszenie sprzętu bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.
  - Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być stosowany zgodnie z ograniczeniami jego użytkowania i nie powinien być stosowany do innych celów niż te, dla jakich jest przeznaczony.
  - Przed zastosowaniem sprzętu należy sprawdzić zgodność poszczególnych elementów przy podłączaniu do system. Należy upewnić się, czy wszystkie elementy pasują i są odpowiednie do danego zastosowania. Zakazuje się stosowania kombinacji elementów sprzętu, w których bezpieczne funkcjonowanie dowolnego elementu może być pod wpływem lub jest zakłócone przez funkcjonowanie drugiego.
- Należy okresowo sprawdzać podłączenie i dopasowanie komponentów w celu uniknięcia przypadkowego odłączenia i poluzowania.
- Osobisty sprzęt zabezpieczający należy wycofać z użytkowania natychmiast, kiedy powstaną jakiegokolwiek wątpliwości co do jego sprawności i bezpieczeństwa i nie powinien być ponownie używany aż do momentu, kiedy osoba kompetentna do tego potwierdzi na piśmie, że można sprzęt stosować.
  - Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być natychmiast wycofany z użycia, jeżeli brał udział w powstrzymaniu spadania.
  - Koniecznym dla bezpieczeństwa jest sprawdzanie wolnej przestrzeni poniżej użytkownika w miejscu pracy przed każdym przypadkiem zastosowania sprzętu, po to by przy ewentualnym upadku nie nastąpiło zderzenie z gruntem ani żadną inną przeszkodą na drodze upadku. Wymagana wartość wolnej przestrzeni powinna być zgodna z instrukcją obsługi użytkowanego sprzętu.
  - Istnieje wiele niebezpieczeństw, które mogą mieć wpływ na działanie sprzętu i należy podjąć odpowiednie środki ostrożności w trakcie użytkowania sprzętu, a w szczególności należy zwrócić uwagę na:
    - Sploty i pętle linek bezpieczeństwa lub lin ratunkowych nad ostrymi krawędziami,
    - Wszelkie defekty takie jak nacięcia, otarcia, korozję,
    - Narażenie na warunki atmosferyczne,
    - Upadki wahadłowe,
    - Ekstremalne temperatury,
    - Substancje chemiczne,
    - Przewodność elektryczną
  - Dla bezpieczeństwa użytkownika w przypadku sprzedaży produktu poza krajem produkcji należy dostarczyć kupującemu instrukcję obsługi, konserwacji, okresowych przeglądów, przeglądu i konserwacji.





języku kraju, w którym produkt ma być stosowany.

### OKRES TRWAŁOŚCI

-Przewidywany okres użytkowania urządzenia wynosi 11 lat od daty produkcji (1 roku magazynowania i 10 lat użytkowania). Następujące czynniki mogą ograniczyć okres trwałości produktu: intensywne użytkowanie, kontakt z substancjami chemicznymi, szczególnie agresywne warunki środowiska, ekstremalne temperatury, promienie UV, otarcia, cięcia, działanie nagłej siły, złe użytkowanie i konserwacja.

Wymagany coroczny przegląd umożliwi sprawdzenie właściwego funkcjonowania sprzętu. Konieczne jest sprawdzanie sprzętu przez producenta lub jego autoryzowanego przedstawiciela conajmniej raz do roku. Sprzęt musi być natychmiast wycofany z użycia, jeżeli brał udział w powstrzymywaniu spadania.

### TRANSPORT

Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być transportowany w opakowaniu, które gwarantuje zabezpieczenie przeciwko wilgoci i mechanicznemu, chemicznemu i termicznemu uszkodzeniu.

### INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

- **CZYSZCZENIE:** Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być czyszczony w sposób nie powodujący niepożądanych efektów na materiale stosowanym do produkcji sprzętu. Części tekstylne (taśma i liny) oraz części plastikowe należy wycierać bawełnianą ściereczką lub miękką szczotką. Nie należy stosować środków ściernych. W celu usunięcia poważnych zabrudzeń należy uprać szelki bezpieczeństwa w temperaturze 30°C do 60°C, używając neutralnego detergentu. Części metalowe należy przecierać mokrą ściereczką. W przypadku zamoczenia sprzętu w trakcie użytkowania lub też z powodu czyszczenia należy pozwolić mu wyschnąć w sposób naturalny oraz przechowywać z dala od bezpośredniego źródła ciepła.

- **PRZECHOWYWANIE:** Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być przechowywany luźno opakowany, w suchym i dobrze wentylowanym pomieszczeniu, zabezpieczonym od bezpośredniego źródła światła, wpływu promieni UV, kurzu, ostrych krawędzi, ekstremalnych temperatur oraz substancji żrących.

### NAPRAWA

Naprawa produktu może być przeprowadzona wyłącznie przez producenta sprzętu lub autoryzowanego przedstawiciela producenta, który postępuje zgodnie z jego procedurami.

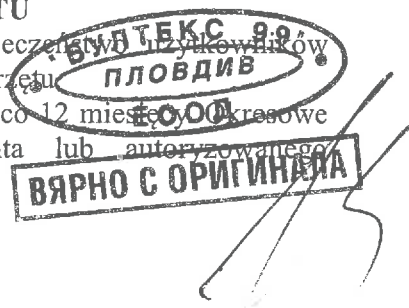
**OZNACZENIA:** Sprzęt otrzymał następujące oznaczenia:

- i) Oznaczenie CE świadczące, że produkt spełnia wymogi dyrektywy PPE 89/686/EEC
- ii) Oznaczenie producenta
- iii) Dane produktu
- iv) Numer partii oraz numer seryjny
- v) Rok produkcji
- vi) Materiał
- vii) Norma Europejska
- viii) Numer jednostki notyfikowanej
- ix) Piktogram informujący użytkowników o konieczności zapoznania się z instrukcją użytkowania



### INSTRUKCJE DOTYCZĄCE OKRESOWEJ KONTROLI SPRZĘTU

Konieczne jest przeprowadzanie regularnych kontroli sprzętu. Bezpieczeństwo użytkowników sprzętu zależy od stałego dobrego stanu technicznego i wytrzymałości sprzętu. Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być sprawdzany co najmniej co 12 miesięcy. Okresowe kontrole mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta lub autoryzowanego przedstawiciela producenta.



Uwagi powinno się zamieszczać w karcie kontroli sprzętu. Po okresowym badaniu należy określić datę kolejnego badania. W czasie okresowej kontroli koniecznie należy sprawdzić czy oznaczenia na sprzęcie są czytelne.

### KARTA KONTROLNA

Przed użyciem po raz pierwszy należy wypełnić kartę kontrolną. Wszelkie informacje o osobistym sprzęcie zabezpieczającym (nazwa, numer seryjny, data zakupu oraz data rozpoczęcia eksploatacji, nazwisko użytkownika, badania okresowe oraz historia napraw, oraz data badań okresowych) powinny być zanotowane w karcie kontrolnej. Wszystkie zapisy w karcie kontrolnej powinny być wypełnione przez osobę do tego upoważnioną. Nie należy używać osobistego sprzętu zabezpieczającego bez właściwie wypełnionej karty kontrolnej.

### IDENTYFIKACJA

DOTYCZY	<input type="text"/>
NUMER SERYJNY	<input type="text"/>
ROK PRODUKCJI	<input type="text"/>
DO UŻYTKU Z	<input type="text"/>
DATA ZAKUPU	<input type="text"/>
DATA PIERWSZEGO DOPUSZCZENIA DO UŻYTKU	<input type="text"/>
NAZWA UŻYTKOWNIKA	<input type="text"/>
UWAGI	<input type="text"/>

### HISTORIA BADAŃ OKRESOWYCH I NAPRAW

DATA	POWÓD WPISU (Badania okresowe/naprawa)	OSOBA UPOWAŻNIONA Nazwisko i podpis	UWAGI	DATA KOLEJNEGO badania okresowego

Badanie typu WE zostało wykonane przez: SATRA Technology Centre, Kettering, Northants, NN16 8SD U.K., ( numer jednostki notyfikowanej 0321 ), a bieżąca ocena została wykonana przez: SGS UNITED KINGDOM LIMITED, unit 202B, World Parkway, Weston-super-mare, BS22 6WA, U.K. (Numer jednostki notyfikowanej 0120).







# irudek



## IRUDEK 10.5



A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and strokes, located below the rectangular stamp.

## Gb

### **Read these instructions carefully before use.**

Low stretch kernmantel ropes (static ropes) are designed for the protection of persons working at height and above free depth, for use in rope access, speleology, human rescue and other similar activities (combined ascent and descent of persons, safety device for work positioning in rope access, lowering and raising of persons in rescue, as a means for ascent, descent and horizontal motion in speleology).

Neither the manufacturer nor the distributor shall be held responsible for damages caused by improper use of the low stretch kernmantel rope (referred to as "rope" hereinafter).

#### **1) Before the first use**

It is recommended to uncoil a new, packaged rope as follows:

**Hank** – to be uncoiled in reverse to the direction of coiling. It is not recommended to throw it.

**Spool** – in the same way as the hank. To be uncoiled from the spool.

For additional information please visit [WWW.IRUDEK.COM](http://WWW.IRUDEK.COM).

By correct uncoiling of a new rope kinking and hockling will be avoided.

It is recommended to wash a newly procured rope in clean lukewarm water (30 °C).

Subsequent drying shall be in accordance with section

**CLEANING AND DISINFECTION OF ROPES.**

#### **2) Use of low stretch kernmantel ropes according to EN 1891:1998:1998**

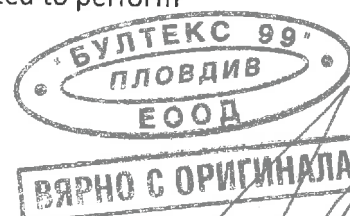
There are two types of static ropes available, type A ropes and type B ropes. Type B ropes are sized for a lower performance than type

A ropes. Both rope types must be protected in use against mechanical damages (abrasion, cutting, chafing, etc). The ropes are not designed for arresting falls, the user shall avoid this risk.

Check before use that the rope is compatible with the remaining parts of your equipment. The manufacturer recommends to test the whole equipment in a safe place with no risk of fall.

**3) Type A ropes shall be preferred to type B ropes for protection of persons working at height and above free depth, for use in rope access, speleology, human rescue and other similar activities (combined ascent and descent of persons, safety device for work positioning in rope access, lowering and raising of persons in rescue, as a means for ascent, descent and horizontal motion in speleology).**

**4) Always keep in mind that activities at height are risky activities. These activities may be accomplished only by persons who are in good health. Serious diseases or poor actual state of health may affect the user's safety during normal or emergency use. This product may be used for work and rescue activities only by persons who are skilled and trained for activities at heights according to special regulations, or under direct guidance and supervision of such a person. Instructions and advice on how to behave properly and safely when performing activities at heights can be received from persons who are authorized to perform training in those activities.**



5) The user is recommended to become acquainted with rescue operations in case of an accident prior to using the static ropes. The user shall have a rescue plan in place to deal with any emergencies that could arise during the work.

6) The user is obliged to inspect the rope prior to use, after use and after any extraordinary event. When in doubt about the condition of the rope, do not use it any longer. The user shall make no alterations of the rope without the prior written consent of IRUDEK and any repair shall only be carried out in accordance with recommendations of IRUDEK. Additional important recommendations for ropes are specified in EN 1891:1998, Annex A.

Together with the rope do not use products that are not intended for this purpose or do not comply with applicable technical standards. Special attention should be paid to the selection of belaying elements which have to take account of the rope diameter.

The belaying system must be attached at a reliable anchor point which is placed above the position of the user. Low stretch kernmantel ropes may be used for static belaying only, they must not be used for progressive belaying. Using the static ropes requires training in techniques of making and using knots.

7) Some types of ropes are not certified according to EN 1891:1998:1998 or are certified with an exception. Those ropes partly contain a different material than PA, the melting temperature of which is lower than that required by EN 1891:1998 (195 °C). The other general rules for rope use apply to these products as well. Additional information can be found on the rope tag. The maximum recommended loading of the rope is 1/10 of the nominal strength of the rope.

8) Cleaning and disinfection of ropes

Keep the rope clean – long-term effect of mechanical impurities between the rope fibres will damage the rope. The ropes shall not be allowed to come into contact with any chemicals (such as organic chemicals, oils, acid, paints, petroleum products, etc.) or their vapours.

Normally contaminated rope may be washed in lukewarm soapy water with a temperature of 30 °C (86 °F). For heavier contamination, it is recommended to use IRUDEK ROPE CLEANER which does not damage the rope during washing. Rinse the rope thoroughly with water and leave it in a shady place for drying, away from radiant heat sources. Do not use high-pressure washing machines.

For disinfection of static ropes, use a weak 1% solution of potassium permanganate or MIRAZYME according to instructions for use.

Do not use a rope contaminated with a chemical substance or marked with an unknown adhesive tape (except tapes recommended by the manufacturer) any longer. The rope damage is mostly not evident to the naked eye.

9) Life span

If all general instructions for safe use of static ropes are observed, the following tentative life span data can be recommended:

Storage



In case of present-time advanced materials (polyamide 6, polyamide 6.6), a considerable adverse change of properties of the product in a time interval of 5 years can be excluded provided that optimum storage conditions are maintained. For subsequent use see instructions below:

Use

</=1 year

Intensive use (every day) with high intensity of use, mechanical loading (suspension), but without fall arrest.

Signs of use: heavy wear, vitrification, contamination and hairiness.

1 – 3 years

Intensive use (every day) with normal intensity of use, without considerable mechanical loading or fall arrest.

Signs of use: obvious wear, obvious hairiness, heavy contamination.

3 – 5 years

Very frequent use (several times a week) with low intensity of use, without considerable mechanical loading or fall arrest.

Signs of use: signs of heavy wear, slight contamination, recognizable hairiness.

or

very frequent use (several times a week) with high intensity of use, mechanical loading (suspension), but without fall arrest.

Signs of use: signs of wear, obvious hairiness, slight vitrification.

5 – 8 years

Frequent use (several times a month) with low intensity of use, without considerable mechanical loading (suspension, occasional lowering or rappelling) or fall arrest.

Signs of use: no signs of heavy wear, slight contamination, hardly recognizable hairiness.

or

occasional use (several times a year) with high intensity of use, mechanical loading (suspension, occasional lowering or rappelling), without fall arrest.

Signs of use: slight wear, contamination, negligible hairiness.

8 – 10 years

Occasional use (several times a year) with an intensity which is not worth mentioning, without considerable mechanical loading or fall arrest, without recognizable wear or contamination.

**CAUTION!**

Loading by falls or other strong mechanical, physical, climatic or chemical effects can damage the rope so heavily that it must be withdrawn from use immediately.

The rope must be withdrawn from use immediately also in case the user has the slightest doubt about the safety and the perfect condition of the rope.

**10) Identification and marking of static ropes**

There is an identification tape or marker thread inside the rope. The identification tape contains the following information repeatedly:





rope manufacturer: IRUDEK

rope made in accordance with: EN 1891:1998

rope type: type A or type B

rope material: (e.g., PA – polyamide, PP – polypropylene, Aramid, ...)

year of manufacture

The colour marker thread identifies the calendar year of manufacture of the rope:  
2004 green, 2005 blue, 2006 yellow, 2007 black, 2008 red/yellow, 2009 blue/yellow,  
2010 green/yellow, 2011 black/yellow, 2012 red/blue,  
2013 red/green, 2014 red/black, 2015 green, 2016 blue, 2017 yellow, 2018 black.

**11) Adverse effects on the life span of static ropes**

3

If a polyamide rope becomes wet or if a wet rope freezes up, its static and dynamic properties are significantly reduced. Avoid leading the rope over sharp edges (both natural and artificial, e.g. progressive belaying with an extremely small diameter of the contact area of the belaying element). Do not use the rope if it has been mechanically or chemically damaged. Every knot in a rope reduces its strength – use recommended knots only. UV radiation reduces the strength of materials from which the rope is made.

Do not use the rope if there is any doubt about conditions of its safe use or after the rope has arrested a hard fall (fall factor higher than  $f=1$ , see EN 1891:1998). Such a product may be used again only if a competent person confirms in writing that it is acceptable to do so.

Warning: Shrinkage is a natural property of polyamide fibres. Kernmantel ropes shrink as a result of effects of moisture (steam, raindrops, ...), external conditions (immersion of the rope in water, e.g. in canyoning, ...) and way of using the rope (top rope belaying, ...). The shrinkage of ropes can make up to 10% of the rope length in extreme cases.

**12) Other reasons for rejection of the rope:**

damaged fibres of the rope sheath in one place, hard spots under the rope sheath indicating the possibility of local damages to the core or local changes in rope diameter (bulges, narrow portions, etc.), clusters of fused fibres in the rope sheath, direct contact with high temperature, rope exceeded the life span recommended by the manufacturer

**13) Storage and transportation**

The rope shall be stored away from heat sources and direct sunlight. Recommended relative humidity and temperature within the storeroom should be 60% and 20°C, respectively. For transportation of the rope, it is recommended to use a packaging that will protect the rope from damage, dirt or contamination by aggressive substances.

In case of present-time advanced materials (polyamide 6, polyamide 6.6), a considerable adverse change of properties of the product in a time interval of 5 years can be excluded provided that optimum storage conditions are maintained.

**14) Static ropes are being tested in conformity with EN 1891:1998.**

Designation of ropes according to this standard, for instance: A 10.5 type A (or type B), rope diameter 10.5 mm (expressed



in millimetres always).

**15) Way of rope dividing or shortening**

Each end of the rope is terminated by the manufacturer with COMPACT TERMINATION. It is a unique technology of terminating ropes. The core and the sheath are connected into a single compact unit in the last 15 mm of the rope length. If the user divides the rope, the rope must be terminated so as the core and the sheath to form a single unit (e.g., by melting the ends above an alcohol burner or cutting the ends with a hot knife). The rope ends must have no sharp edges.

After shortening (cutting), both rope ends shall be equipped with external tapes with the following information: rope type A or B according to EN 1891:1998, rope diameter in mm, example: A 10.5 mm, number of standard: EN 1891:1998.

**16) The belaying system should incorporate a reliable anchor point above the user. The user must avoid any sag of the rope between the user and the anchor point. For rope intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should be always positioned and the work carried out in such a way as to minimize both the potential for falls and potential fall distance.**

For rope intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The proper function of the rope may be affected by extremes of temperature, looping or trailing of the rope over sharp edges, chemical reagents, electrical conductivity, abrasion, exposure to adverse climatic effects, pendulous motion during a fall, etc.

**17) In case of climbing activities where risk of falls is frequently imminent (mountaineering or speleology), the use of dynamic ropes meeting the requirements of EN 892 Mountaineering equipment – Dynamic mountaineering ropes should be considered.**

When using the rope as a belaying element, also other European Standards shall be taken into account:

EN 353-2 Personal protective equipment against falls from a height – Guided type fall arresters including a flexible anchor line.

EN 341 Personal protective equipment against falls from a height – Descender devices.

EN 365 Personal protective equipment against falls from a height – General requirements for instructions for use, maintenance, periodic examination, repair, marking and packaging.

**18) Rope inspection**

Ropes that are used separately or in a protective system for prevention of falls from a height and into a depth, have to be examined by the manufacturer or a competent person authorized by the manufacturer at least once every twelve months. The manufacturer shall not be held responsible for any accident which was caused by the use of a damaged rope which was to be withdrawn from use. Ropes withdrawn from



use must be marked or deteriorated in a way which will guarantee that further use of the ropes will be made impossible.

It is essential for the safety of the user that if the rope is re-sold outside the original country of destination, the reseller shall provide the user with instructions for use, maintenance, periodic examination and repair in the language of the country in which the product is to be used

Pictograms

### **COMPACT – COMPACT TERMINATION**

A unique technology of terminating ropes. The core and the sheath are connected into a single compact unit in the last 15 mm of the rope length.

### **SECURE**

Ropes with a zero sheath slippage, produced by a unique patented technology. For additional information please visit [www.mylrudek.com](http://www.mylrudek.com).

### **SBS – SIMPLE BRAIDING SYSTEM**

The simple braiding system (SBS) is a system where every strand is woven into the sheath independently. This sheath construction increases the abrasion resistance of the rope and improves its mechanical properties – its flexibility.

### **PROTECT SHIELD**

The sheath of the rope is treated with the TEFLON®EVO NANOTECHNOLOGY surface finish. Using the new progressive method of surface finishing called NANOTECHNOLOGY, TEFLON®EVO in form of very small particles is applied to the rope sheath and very effectively prevents penetration of water, dust and other particles into the rope sheath in which way the water repellency and the abrasion resistance of ropes are increased.

### **CE – symbol of conformity**

This symbol confirms that the product meets safety requirements specified in the relevant European regulations. The number following the CE symbol (e.g., CE 1019) indicates the relevant accredited laboratory.

### **UIAA**

Products marked with this symbol meet the rigorous safety requirements of UIAA – International Union of Alpinist Associations.

### **EN 1891:1998**

The standard defining safety requirements and test methods for low stretch kernmantel ropes within the European Union. Products marked with this symbol meet the relevant safety instructions.

For instructions for optimum use please visit [www.irudek.com](http://www.irudek.com).

E

**Lea atentamente estas instrucciones antes de su uso.**

Cuerdas trenzadas de bajo estiramiento (cuerdas semi estáticas) están diseñadas para la protección de las personas que trabajan en altura



**ВЯРНО С ОРИГИНАЛА**

y por encima de espacios en vacío, para acceso a través de la cuerda, la espeleología, rescate de personas y otras actividades similares (ascenso y descenso combinado de personas, dispositivos de seguridad para posicionamiento de trabajo con cuerdas de acceso, descenso y la elevación de personas en el rescate, como un medio para el ascenso, el descenso y el movimiento horizontal de la espeleología).

Ni el fabricante ni el distribuidor se hacen responsables de los daños causados por el uso indebido de la cuerda trenzada de bajo estiramiento (denominada en adelante "cuerda").

**1) Antes de la primera utilización**

Se recomienda desenrollar una cuerda nueva como sigue:

Empaquetado en Madeja – desenrollarla en sentido contrario a la dirección de bobinado. No se recomienda lanzarla para desenrollarla.

Empaquetado en Carrete – de la misma manera como la madeja para desenrollarla de la bobina.

Para obtener información adicional por favor visite [www.irudek.com](http://www.irudek.com)

Para un correcto desenrollado de una cuerda nueva entregada en su embalaje original se debe evitar el retorcimiento y su consecuente extensión de los hilos.

Se recomienda mojar la cuerda recién adquirida, y antes de su primera utilización, en agua limpia y tibia (30 °C). El secado posterior se realizará de conformidad con la sección LIMPIEZA Y DESINFECCION DE CUERDAS.

**2) Uso de cuerdas trenzadas de bajo estiramiento de acuerdo con EN 1891:1998**

Hay dos tipos de cuerdas estáticas disponibles, las cuerdas de tipo A y tipo B cuerdas. Cuerdas de tipo B están dimensionadas para un

rendimiento más bajo que las cuerdas de tipo A. Ambos tipos de cuerdas deben estar protegidas durante su uso contra daños mecánicos

(abrasión, corte, rozaduras, etc.). Las cuerdas no están diseñadas para detener las caídas, el usuario deberá evitar este peligro.

Compruebe antes de su uso que la cuerda es compatible con las demás partes de su equipo. El fabricante recomienda, antes de su uso,

probar todo el equipo en un lugar seguro, sin riesgo de caída.

**3) Las cuerdas de tipo A son preferentes a las cuerdas de tipo B para la protección de las personas que trabajan en altura y por encima de**

espacios en vacío, uso de la cuerda como acceso,, la espeleología, rescate de personas y otras actividades similares (ascenso y descenso

combinado de personas, dispositivos de seguridad para posicionamiento de trabajo con cuerdas de acceso, descenso y la elevación de

personas en el rescate, como un medio para el ascenso, el descenso y el movimiento horizontal de la espeleología).

**4) Tener siempre en cuenta que las actividades en alturas son actividades de riesgo.**

Estas actividades pueden llevarse a cabo sólo por

personas que gozan de buena salud. Las enfermedades graves o mal estado real de la salud pueden afectar a la seguridad del usuario

durante el uso normal o de emergencia. Este producto puede ser utilizado para actividades de trabajo y rescate sólo por personas que están



capacitadas y entrenadas para las actividades en altura de acuerdo a las regulaciones especiales, o bajo la dirección y supervisión directa de una persona acreditada. Instrucciones y consejos sobre cómo comportarse correctamente y con seguridad cuando se realizan actividades en alturas deben ser impartidas por personas que están autorizadas a realizar la formación para esas actividades.

**5)** Se recomienda al usuario ser conocedor de las operaciones de rescate en caso de accidente antes de usar las cuerdas semi estáticas. El usuario debe disponer de un plan de rescate en lugar de hacer frente a cualquier emergencia que pudiera surgir durante la obra.

**6)** El usuario está obligado a inspeccionar la cuerda antes de su uso, después de su uso y después de cualquier evento extraordinario. En caso de duda acerca de la condición de la cuerda, no deben ser usadas nunca más. El usuario no deberá hacer ninguna alteración de la cuerda sin el consentimiento previo por escrito de IRUDEK, así como cualquier reparación que sólo se llevará a cabo en conformidad con las recomendaciones de IRUDEK. Otras recomendaciones importantes para las cuerdas se especifican en la norma EN 1891:1998, Anexo A.

No utilizar con la cuerda productos que no estén destinados a este fin o que no cumplan con las normas técnicas estándar aplicables. Se debe prestar especial atención a la selección de los elementos que se van a emplear junto con la cuerda y que deben ser acordes con su diámetro.

El sistema de aseguramiento debe estar unido a un punto de anclaje fiable que se coloca encima de la posición del usuario. Las cuerdas trenzadas de bajo estiramiento deben usarse sólo para aseguramiento estática, no deben ser utilizados para aseguramiento progresivo. El uso de las cuerdas estáticas requiere una formación en técnicas de realización y uso de nudos.

**7)** Algunos tipos de cuerdas no están certificadas de acuerdo a la norma EN 1891:1998 o están certificadas con alguna excepción. Estas cuerdas contienen parcialmente un material diferente al PA cuya temperatura de fusión que es inferior a la requerida por la norma EN 1891:1998 (195 °C).

Las demás reglas generales de uso de cuerdas, se aplican a estos productos también. Información adicional se puede encontrar en la etiqueta de la cuerda.

La carga máxima recomendada de la cuerda es un décimo de la resistencia nominal de la cuerda.

**8) Limpieza y desinfección de cuerdas**

Mantenga la cuerda limpia – a largo plazo el efecto de las impurezas mecánicas entre las fibras de la cuerda puede dañar la cuerda. Las cuerdas no pueden entrar en contacto con productos químicos (por ejemplo, productos químicos orgánicos, aceites, ácidos, pinturas, productos derivados del petróleo, etc.) o sus vapores.

Normalmente cuerda contaminada puede lavarse en agua jabonosa tibia con una temperatura de 30 °C (86 ° F). Si la contaminación es muy



elevada, se recomienda utilizar el LIMPIADOR CUERDA IRUDEK que no daña la cuerda durante el lavado. Enjuague la cuerda cuidadosamente con agua y déjela en un lugar a la sombra para el secado y lejos de fuentes de calor. No utilice máquinas de lavado de alta presión.

Para la desinfección de cuerdas estáticas, utilice una solución débil 1% de permanganato de potasio o Mirazyme de acuerdo con las instrucciones de uso.

No utilice nunca más una cuerda contaminada con una sustancia química o marcada con una cinta adhesiva de procedencia desconocida (excepto cintas recomendadas por el fabricante). Los daños que se hayan podido ocasionar en la cuerda no siempre son evidentes.

#### 9) Vida útil, Duración de las cuerdas

Si se cumplen las instrucciones generales para el uso seguro de cuerdas dinámicas, los siguientes datos de duración y vida útil pueden ser recomendados:

##### Almacenamiento en embalaje original

En caso de que las cuerdas sean de una producción con materiales recientes (poliamida 6, poliamida 6,6) se puede excluir un cambio adverso considerable de las propiedades del producto en un intervalo de tiempo de 5 años, siempre que se mantengan las condiciones óptimas de almacenamiento. Para su uso posterior vea las instrucciones a continuación:

##### Uso

</ = 1 año

Uso intensivo (cada día) con alta intensidad de uso y de carga mecánica (suspensión), o que no se hayan producido caídas.

Señales de uso: un gran desgaste, vitrificación, contaminación y vellosidad.

1 – 3 años

Uso intensivo (todos los días) con una intensidad normal de uso y sin una considerable carga mecánica o que no se hayan producido caídas considerables.

Señales de uso: desgaste obvio, vellosidad obvia, alta contaminación.

3 – 5 años

Uso muy frecuente (varias veces a la semana) con baja intensidad de uso y sin una considerable carga mecánica o que no se hayan producido caídas considerables.

Señales de uso: signos de un gran desgaste, suciedad leve, pilosidad reconocible.

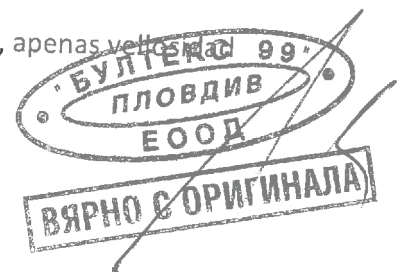
Uso muy frecuente (varias veces a la semana) con una alta intensidad de uso y carga mecánica (suspensión), pero sin haberse producido ninguna caída.

Señales de uso: signos de desgaste, vellosidad obvia, ligera vitrificación.

5 – 8 años

Uso frecuente (varias veces al mes) con baja intensidad de uso y sin una considerable carga mecánica (suspensión, descenso ocasional o rappel) o que no se hayan producido caídas considerables.

Señales de uso: no hay signos de un gran desgaste, suciedad leve, apenas vellosidad reconocible.



Uso ocasional (varias veces al año), con alta intensidad de uso y carga mecánica (suspensión, bajando ocasional o rappel), pero sin haberse producido ninguna caída.

Señales de uso: ligero desgaste, pequeña contaminación, vellosidad insignificante.  
8 – 10 años

Uso ocasional (varias veces al año), con una intensidad de uso insignificante, sin una considerable carga mecánica o que no se hayan producido caídas considerables, sin desgaste reconocible o contaminación.  
**PRECAUCIÓN!**

Cargas por caídas u otros efectos mecánicos, físicos, climáticos o químicos fuertes que hayan podido dañar la cuerda de forma significativa se debe desechar inmediatamente.

- La cuerda debe ser desecheda inmediatamente también, en caso de que el usuario tenga la más mínima duda sobre la seguridad y el perfecto estado de la misma.

**10) Identificación y marcado de las cuerdas semi estáticas**

Hay una cinta de identificación o hilo marcador dentro de la cuerda. La cinta de identificación contiene la siguiente información de forma repetida:

Fabricante de la cuerda: IRUDEK

Cuerda fabricada en conformidad con: EN 1891:1998

Tipo de la cuerda: Tipos A o Tipo B

Material de la cuerda: (por ejemplo, PA – poliamida, PP – polipropileno, aramida, ...)

Año de fabricación

El hilo marcador de color identifica el año natural de la fabricación de la cuerda:

2004 verde, 2005 azul, 2006 amarillo, 2007 negro, 2008 rojo / amarillo, 2009 azul / amarillo, 2010 verde / amarillo, 2011 negro / amarillo, 2012 rojo / azul, 2013 rojo / verde, 2014 rojo / negro, 2015 verde, 2016 azul, 2017 amarillo, 2018 negro.

**11) Efectos adversos sobre la vida útil de las cuerdas estáticas**

Si una cuerda de poliamida se moja o si una cuerda mojada se congela, sus propiedades estáticas y dinámicas se reducen significativa.

12

mente. Evitar utilizar la cuerda sobre los bordes afilados (tanto naturales como artificiales, por ejemplo aseguramiento progresivo con un diámetro extremadamente pequeño de la zona de contacto del elemento de aseguramiento). No utilice nunca más la cuerda si se ha dañado mecánicamente o químicamente. Cada nudo en una cuerda reduce su resistencia – uso sólo nudos recomendados. La radiación UV reduce la resistencia de los materiales que conforman la cuerda. No utilice nunca más la cuerda si hay alguna duda acerca de las condiciones de su uso seguro o después de que cuerda haya soportado una caída fuerte (factor de caída mayor que  $f = 1$ , véase EN 1891:1998). Dicho producto puede ser utilizado de nuevo sólo si una persona competente confirma por escrito que es aceptable hacerlo.



Advertencia: La contracción es una propiedad natural de fibras de poliamida. Las cuerdas trenzadas se contraen como resultado de efectos de la humedad (vapor, gotas de agua,...), las condiciones externas (inmersión de la cuerda en el agua, por ejemplo, en el barranquismo,...) y el modo de uso de la cuerda (cuerda de aseguramiento...). La contracción de la cuerda puede ser, en casos extremos, de hasta un 10% de la longitud total de la cuerda.

**12) Otras razones para el rechazo de la cuerda:**

Fibras de la funda de la cuerda dañadas en cualquier lugar, puntos duros bajo la funda de la cuerda que indica la posibilidad de daños locales en el alma o puntuales cambios de diámetro de la cuerda (bultos, partes estrechas, etc), grupos de fibras fusionadas en la funda de la cuerda, contacto directo con alta temperatura, cuerda que exceda el período de vida recomendado por el fabricante.

**13) Almacenamiento y transporte**

Las cuerdas no se deben almacenar cerca de radiadores calientes u otras fuentes de calor, así como se debe evitar la exposición a la luz solar directa (esto se aplica a los escaparatés TAMBIÉN). El almacenamiento se recomienda que sea en un ambiente cuya humedad sea de 60% y una temperatura de 25 °C aproximadamente (valores recomendados). Las cuerdas no deben entrar en contacto con productos químicos (por ejemplo, productos químicos orgánicos, aceites, ácidos) o sus vapores. Si entran en contacto con los productos químicos aunque sea superficial o por poco tiempo, no deben ser usadas nunca más. No utilice cuerdas marcadas con una cinta adhesiva de origen desconocido (excepto cintas recomendadas por el fabricante). Para el transporte de la cuerda, se recomienda utilizar un embalaje que proteja a la cuerda de daños, suciedad o contaminación por sustancias agresivas.

En caso de que las cuerdas sean de una producción con materiales recientes (poliamida 6, poliamida 6,6) se puede excluir un cambio adverso considerable de las propiedades del producto en un intervalo de tiempo de 5 años, siempre que se mantengan las condiciones óptimas de almacenamiento.

**14) Las cuerdas semi estáticas han sido testadas en conformidad con la norma EN 1891:1998.**

Designación de cuerdas de acuerdo con esta norma, por ejemplo: A 10,5 mm significa – Tipo de cuerda A (o B), diámetro de la cuerda de 10,5 mm (expresado en milímetros siempre).

**15) Forma de dividir la cuerda o acortamiento**

Cada extremo de la cuerda tiene un acabado realizado por el fabricante con TERMINACIÓN COMPACTA. Esta es una tecnología única de terminar cuerdas. El núcleo y la funda están conectados en una sola unidad compacta en los últimos 15 mm de la longitud de la cuerda. Si el usuario divide la cuerda, la cuerda debe terminarse de manera que el núcleo y la funda para formar una sola unidad (por ejemplo, por





fusión de los extremos por encima de un quemador de alcohol o cortar los extremos con un cuchillo caliente). Los extremos de la cuerda no deben tener bordes afilados.

Después de un acortamiento de longitud (mediante corte), los dos extremos de la cuerda deben estar equipados con cintas externas con la siguiente información: Tipo de cuerda A o B según la norma EN 1891:1998, diámetro de la cuerda en mm, ejemplo: Un 10,5 mm, número de norma: EN 1891:1998.

**16)** El sistema de aseguramiento debe estar unido a un punto de anclaje fiable que se coloca encima de la posición del usuario. El usuario debe evitar cualquier hundimiento de la cuerda entre el usuario y el punto de anclaje. Para cuerda para uso en sistemas de detención de caídas, es esencial para la seguridad de que el dispositivo de anclaje o punto de anclaje deben estar siempre colocados, para llevar acabo el trabajo, de tal manera que se minimice tanto el potencial de caídas y potencial distancia de caída.

Para cuerda para uso en sistemas de detención de caída, es esencial para la seguridad el verificar el espacio libre requerido debajo del usuario en el lugar de trabajo antes de cada ocasión de trabajo, de modo que, en el caso de una caída, no habrá colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de caída. La función propia de la cuerda puede verse afectada por temperaturas extremas, nudos o final de cuerda sobre bordes afilados, reactivos químicos, la conductividad eléctrica, la abrasión, la exposición a los efectos climáticos adversos, el movimiento pendular durante una caída, etc

**17)** En el caso de actividades de escalada donde el riesgo de caídas es de inminente frecuencia (montañismo o espeleología), el uso de cuerdas dinámicas que satisfacen los requisitos de la norma EN 892 Equipos de alpinismo y montañismo – cuerdas dinámicas debe ser considerado.

Cuando se usa la cuerda como un elemento de aseguramiento, también otras normas europeas se tendrán en cuenta:

Equipo de protección EN 353-2 individual contra caídas de altura – Dispositivos anti caídas deslizantes sobre línea de anclaje flexible.

EN 341 Equipos de protección individual contra caídas de altura – Dispositivos de descenso.

EN 365 Equipos de protección individual contra caídas de altura – Requisitos generales para instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica, reparación, marcado y embalaje.

#### **18) Inspección Cuerda**

Cuerdas que se utilizan de forma individual o en un sistema de protección para la prevención de caídas de altura y en vacío, tienen que ser examinados por el fabricante o una persona competente autorizada por el fabricante al menos una vez cada doce meses. El fabricante no se hace responsable de cualquier accidente que se origine por el uso de una cuerda dañada que debiera estar retirada de su uso. Cuerdas



retiradas de uso deben estar marcadas o destruidas de tal manera que garantice que haga imposible su uso posterior.

Es esencial para la seguridad del usuario que si la cuerda se vuelve a vender fuera del país original de destino, el distribuidor facilitará al usuario con instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y reparación en el idioma del país en el que el producto es para ser utilizado.

Pictogramas

### **COMPACT – TERMINACIÓN COMPACTA**

Es una tecnología única de acabado a las cuerdas en sus extremos. El núcleo y la funda están conectados en una sola unidad compacta en los últimos 15 mm de la longitud de la cuerda.

### **SECURE**

Cuerda con cero deslizamiento de la funda, fabricada con una tecnología única y patentada. Para obtener información adicional por favor visite [www.mylrudek.com](http://www.mylrudek.com).

### **SBS – SISTEMA DE TRENZADO SIMPLE**

El sistema de trenzado simple (SBS) es un sistema en el que cada hebra se teje en la vaina de forma independiente. Esta construcción vaina aumenta la resistencia a la abrasión de la cuerda y mejora sus propiedades mecánicas y su flexibilidad.

### **PROTECCIÓN FUNDA (PROTECT SHIELD)**

Nivel máximo de protección de cuerdas con alta repelencia al agua y resistencia a la abrasión. Usando este nuevo método progresivo llamado NANOTEKNOLOGÍA, TEFLON®EVO en forma de partículas muy pequeñas que se aplican tanto a la funda de la cuerda como al núcleo formando una capa protectora casi completamente impermeable contra el agua, el polvo y otras partículas que podrían dañar la funda o el núcleo. PROTECCIÓN COMPLETA es una nueva impregnación que alarga la vida útil de las cuerdas IRUDEK de forma significativa.

### **CE – símbolo de la conformidad**

Este símbolo confirma que el producto cumple con los requisitos de seguridad especificados en las Normas Europeas pertinentes.

El número que sigue al símbolo CE (por ejemplo, CE 1019 ) indica el pertinente laboratorio acreditado.

### **UIAA**

Los productos marcados con este símbolo cumplen con los rigurosos requisitos de seguridad de UIAA – Unión Internacional de Asociaciones Alpinistas.

### **EN 1891:1998**

Es la norma que define los requisitos de seguridad y métodos de ensayo para Cuerdas trenzadas de bajo estiramiento dentro de la Unión Europea. Los productos marcados con este símbolo cumplen con las normas de seguridad pertinentes.

Para obtener instrucciones para su uso óptimo por favor visite [www.irudek.com](http://www.irudek.com).



**ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА  
КАРАБИНИ SEKURALT - SEKURALT 981 840004**

**ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ СЛЕДНИТЕ ИНСТРУКЦИИ ПРЕДИ УПОТРЕБА  
НА ЗАКАЧАЩАТА ТОЧКА**

Карабини Sekuralt са класифициран като Лично Предпазно Средство (ЛПС) от Европейски ЛПС Директив 89/686/ЕЕС и е констатирано че е в съответствие с последния чрез Европейски Стандарт EN 362:2004 (карабини).

**ОПИСАНИЕ**

Карабините се използват като свързващи елементи в системи против падане, за позициониране, ограничаване или спасение.

**УПОТРЕБА**

Употребата на карабините да се прави само според изискванията на указанията за всеки компонент от системата и Стандартите: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 361 за устройства против падане, EN 358 за позициониране и EN 341 за спасителни операции.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Характеристиките на карабините (материал, стандарт, клас, статична товароносимост, отвор, заключване) са описани в таблицата.

Реф.№	Материал	Тегло (гр.)	Стандарт	Клас	Статична товароносимост	Отвор	Заключване
981	Стомана	161	EN 362:2004	B	23kN	18мм	Ръчно, на винт
982	Стомана	236	EN 362:2004	B	23 kN	23мм	Автоматично, със завъртане
989	Стомана	233.4	EN 362:2004	B	25kN	23mm	Автоматично, тройно
39	Стомата	487	EN 362:2004	T	23kN	55мм	Автоматично
987	Стомана	850	EN 362:2004	T	23kN	80мм	Автоматично
986	Стомана	346	EN 362:2004	T	23kN	11.5мм	Автоматично
Pinza pequena	Неръждаема стомана	307	EN 362:2004	A	23kN	75мм	Автоматично
Pinza mediana	Неръждаема стомана	315	EN 362:2004	A	23kN	110мм	Автоматично
Pinza grande	Неръждаема стомана	363	EN 362:2004	A	23kN	140мм	Автоматично
1135	Алуминий	75	EN 362:2004	B	22kN	22.5мм	Ръчно, на винт
1131	Алуминий	84	EN 362:2004	B	22kN	22мм	Автоматично, със завъртане
990	Алуминий	79	EN 362:2004	B	23kN	22мм	Автоматично, тройно
984	Алуминий	445	EN 362:2004	T	23kN	60мм	Автоматично
988	Алуминий	960	EN 362:2004	T	20kN	100мм	Автоматично
991	Алуминий	74.6	EN 362:2004	B	23kN	22.5мм	Ръчно, на винт
992	Алуминий	84	EN 362:2004	B	23kN	22мм	Автоматично, със завъртане
993	Алуминий	79	EN 362:2004	B	23kN	22мм	Автоматично, тройно

  
**БУИТЕКС**  
**ПЛОВДИВ**  
**ЕООД**  
 СЪРЪЧО С ОРИГИНАЛА

## ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА

- Личните предпазни средства са за лична употреба.
- Точката на окачване, където се прикрепя устройството против падане, трябва винаги да е над позицията на потребителя, да има статична товароносимост поне 10 kN, да е в съответствие с изискванията на EN 795.
- Личните предпазни средства да не се използват от лица със заболявания, които могат да намалят защитата на изделието при нормална или аварийна употреба.
- Личните предпазни средства да се използват само от обучени, компетентни лица.

## ВНИМАНИЕ

- Употребата на карабини с ръчно заключване се препоръчва само когато на потребителя не се налага да отваря и затваря карабината няколко пъти дневно.
  - Избягвайте да окачвате карабината така, че тежестта да пада върху заключващата част
  - Да се вземе напредвид дължината на карабината, понеже това ще повлияе на разстоянието на падане
  - Свързването с широки ремъци могат да намалят здравината на карабината
  - Цялостна сбруя е единственото приемливо устройство за придържане, което може да се използва с устройство против падане
  - Устройството против падане може да се прикача само в точките на окачване, отбелязани с главна буква „А“. Маркировка „А/2“ означава че е нужно двете отбелязани с тази маркировка точки да се свържат заедно. Системата да не се окачва на единична точка, маркирана с „А/2“
  - Свързването с точката на окачване и друг вид оборудване да се извърши само чрез карабини, които са в съответствие с EN 362
  - За употреба в комбинация с устройства против падане в съответствие с EN 353-1, EN 353-2 се препоръчва окачването на оборудването към предната точка за окачване на сбруята. За употреба в комбинация с абсорбатори на енергия EN 355 или устройства против падане EN 360 се препоръчва окачване на оборудването към задната част на сбруята.
  - Преди всяка употреба на личните предпазни средства, задължително да се проведе оглед преди употреба, за да се подsigури че екипировката е в работно състояние и работи правилно.
  - По време на проверката е нужно да се огледат всички елементи на екипировката за щети, износване, корозия, протриване, увреждания от UV лъчи, срезове или неправилна употреба, особено внимание да се обърне на основната част, заключващата част и заключващия механизъм.
- ## ИНФОРМАЦИЯ И СЪВЕТИ
- Да има резервен план в случай на авария по време на работа.
  - Забранено е да се правят изменения или добавки по оборудването без писменото разрешение на производителя.
  - Личните предпазни средства да не се използват извън ограниченията, или за цели извън предназначението им
  - Преди употреба подsigурете че всички компоненти от системата са годни за употреба в комплект. Подsigурете че всички компоненти са предназначени за определената цел. Да не се използват комбинации от компоненти или оборудване при което един компонент вреди на предпазните свойства на друг.
  - Личните предпазни средства да се отстранят от употреба в момента в който има съмнение относно предпазните свойства, и да не се употребява преди да се потвърди работното състояние от компетентно лице.
  - Личните предпазни средства да се отстранят незабавно ако вече са използвани да предотвратят падане.



- От съществено значение за безопасността е да се провери свободното пространство под потребителя на работното място преди всяка употреба, така че в случай на падане да няма сблъсък със земята или препятствие. Нужното свободно пространство може да се види в инструкциите на екипировката.

- Има много опасности, които могат да увредят екипировката (ето защо трябва да се спазват определени правила за безопасност), и по-точно:

- Влачене или завързване на помощни или предпазни въжета върху остри ръбове
- Дефекти като срезове, износване, корозия
- Дълготрайно излагане на метеорологични условия
- Екстремни температури
- Махални падания
- Химикали
- Електропроводимост

- От изключителна важност за безопасността на потребителя е, ако продуктът е закупен от чуждестранен прекупвач, последният да предостави инструкции за употреба, поддръжка, периодична проверка и поправка на официалния език на държавата, в която е внесен продукта.

### **СРОК НА ГОДНОСТ**

Средния срок на годност на продукта е неопределен. Следните фактори могат да намалят срока на годност: интензивна употреба, контакт с химикали, особено агресивна среда, излагане на екстремни температури, излагане на UV лъчи, износване, разрези, силни удари, лоша употреба или поддръжка. Изисканите ежегодни проверки могат да потвърдят работното състояние на екипировката. Задължително е екипировката да се провери от производителя или негов упълномощен представител поне веднъж в година. В случай че екипировката е използвана да предотврати падане, да се отстрани от употреба.

### **ПРЕВОЗ**

Личните Предпазни Средства да се превозват в опаковка, която ги предпазва от влага или механични, химически или термални влияния.

### **ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА**

- **ПОЧИСТВАНЕ:** Личните предпазни средства да се чистят без да се увреждат материалите, използвани в производството. За текстил (ремъци и въжета) и пласмасовите части, забършете с памучна кърпа или мека четка. Не използвайте абразиви. За интензивно почистване изперете сбрютата на температура между 30 и 60° C, използвайки неутрален перилен препарат. За метални части – избършете с мокра кърпа. Когато екипировката се намокри, чрез употреба или почистване, да се остави да изсъхне от само себе си, и да се държи далеч от пряка топлина.

- **СЪХРАНЕНИЕ:** Личните предпазни средства да се съхраняват хлабаво опаковани, на сухо и проветриво място, далеч от пряка светлина, UV лъчи, прах, остри ръбове, екстремни температури и агресивни вещества.

### **ПОПРАВКА**

Всяка поправка се извършва само от производителя на екипировката или негов упълномощен представител, спазвайки процедурите, обявени от производителя.

**МАРКИРОВКА** Екипировката е маркирана със следната информация:

- i) CE маркировка, която означава че продуктът покрива изискванията на ЛПС Директив 89/686/CEE
- ii) Идентификация на производителя
- iii) Реф. наименование и номер на продукта



- iv) Номер на партидата, сериен номер
- v) Година на производство
- vi) Материали
- vii) Европейски стандарт
- viii) Номер на нотифицирано тяло
- ix) Пиктограма, напомняща на потребителя да прочете инструкциите

### **ИНСТРУКЦИИ ЗА ПЕРИОДИЧНИТЕ ПРОВЕРКИ**

Задължително да се провеждат периодични проверки. Безопасността на потребителя зависи от поддръжката на екипировката. Личните предпазни средства да се проверяват на не повече от 12 месеца. Периодичната проверка да се провежда само от производителя или негов упълномощен представител. Забележките да се вписват в картон на екипировката. След една периодична проверка се определя следващата дата за проверка. По време на периодичната инспекция е нужно да се провери четливостта на маркировката.

### **КАРТОН НА ЕКИПИРОВКАТА**

Картон да се попълни след първата употреба. Всичката информация относно личните предпазни средства (наименование, сериен номер, дата на закупуване, дата на начало на употребата, име на потребителя, история на проверките и поправките, дата на периодичната проверка) да се опише на картон. Всички записки на картон да се нанасят само от компетентни лица. Да не се използват лични предпазни средства без грижливо попълнен картон.

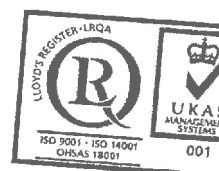
(образец)



4002 Пловдив  
бул. Васил Априлов 31  
тел. 032/909 700  
факс: 032/909 709  
e-mail: office@bultex99.com  
www.bultex99.com

# бултекс 99

ИМПОРТ ЕКСПОРТ



## ЦЕНОВА ЛИСТА

за всички потенциални аксесоари и консумативи  
по процедура с предмет: "Доставка на лични предпазни средства за защита от падане от  
височина и обучение за работа и извършване на експлоатационни проверки на доставените  
средства" за нуждите на "СОФИЙСКА ВОДА" АД

Номер	Наименование	Мярка	Цена	Валут.
0147010	MAOV-120 Sekuralt 981 Карабина 840004			
50147033	Sekuralt механизъм за спускане Indy 830035	бр.	4.50	BGN
50147020	Sekuralt Лебедка 20м 840048	бр.	289.92	BGN
50147029	Sekuralt Карабина PRO901ALU двойно затваряне 860032	бр.	440.75	BGN
50147028	Sekuralt Карабина 993 с тройно затваряне 840280	бр.	38.25	BGN
50147027	Sekuralt Карабина 986 840277	бр.	18.25	BGN
50147030	Sekuralt Карабина 39 840006	бр.	19.08	BGN
50147034	Sekuralt въже с карабина полустатично 40м, 10,5мм 840178	бр.	9.92	BGN
50147037	Sekuralt въже с карабина полустатично 30м, 10,5мм 840177	бр.	74.08	BGN
50147031	Sekuralt въже с карабина полустатично 20м, 10,5мм 840176	бр.	56.58	BGN
50147061	Sekuralt въже с карабина от полиамид 10м, 14мм 840094	бр.	45.75	BGN
50147032	Sekuralt блокиращ механизъм MINI SK1 фиксиран 860003	бр.	57.42	BGN
50147036.L	Sekuralt WIND BLUE 3 сбруя 840274 n.L	бр.	127.42	BGN
50133002	Sekuralt TIGER 2.5m Блокаторно устройство 2,5м, 83029	бр.	280.75	BGN
50147001	Sekuralt Light P1 Колан B-101 840093	бр.	117.42	BGN
50147005	Sekuralt Light 5 plus Сбруя 840076	бр.	27.42	BGN
50147022.XL	Sekuralt Light 4 plus Сбруя с размери 840075 B103S n.XL	бр.	60.75	BGN
50147022.2XL	Sekuralt Light 4 plus Сбруя с размери 840075 B103S n.2XL	бр.	65.75	BGN
50147017.XL	Sekuralt Light 2 plus Сбруя с размери M-XL XXL 840074 B1020S n.XL	бр.	65.75	BGN
50147017.2XL	Sekuralt Light 2 plus Сбруя с размери M-XL XXL 840074 B1020S n.2XL	бр.	30.75	BGN
50147035	Sekuralt Light 11 Plus сбруя 840089	бр.	30.75	BGN
50147012	Sekuralt СТА60 Въже помощно 840155	бр.	124.92	BGN
50147013	Sekuralt СТА120 Въже помощно 840156	бр.	5.75	BGN
50147009	MLOV-120 Sekuralt Карабина 840042	бр.	9.08	BGN
50147016	C-358/1 Sekuralt 239 позициониращо въже 2.0м 840117	бр.	10.75	BGN
50147015	C-354 Sekuralt 10150 позициониращо въже 1.5м 840111	бр.	24.08	BGN
50147004	B1020 Sekuralt 1 plus Сбруя 840073	бр.	12.42	BGN
50147002	B-101/2 Sekuralt Колан комплект 840020K	бр.	28.25	BGN
50147008	AMN/3 Sekuralt 363 Комплект въже 1,8м. с абсорбер и 2 карабини 840116	бр.	53.25	BGN
50147007	AM 200 Sekuralt 361 Комплект въже 1,5м. с абсорбер 840114	бр.	68.25	BGN
		бр.	31.58	BGN

\* Посочените цени не включват ДДС.



До "Софийска вода" АД  
 София 1766  
 район Младост  
 ж. к. Младост IV,  
 ул. "Бизнес парк" №1  
 сграда 2А,

**ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

от **БУЛТЕКС 99 ЕООД – гр. ПЛОВДИВ**

за „Доставка на лични предпазни средства за защита от падане от височина и обучение за работа и извършване на експлоатационни проверки на доставените средства”

**УВАЖАЕМИ ГОСПОДИНЕ/ГОСПОЖО,**

В съответствие с обявените от Вас условия, по обявената процедура с представяме нашето Ценово предложение, съгласно приложена таблица 1, таблица 2 и таблица 3, както следва:

Таблица 1

№	Артикул	Технически параметри	Техническо предложение на участника с пълно описание на стоките (технически характеристики които минимум да покриват изискванията на колона технически параметри ) марка модел и производител	Ед. Цена лева без ДДС за доставка и гаранционно обслужване 12 месеца
1.	Предпазен колан за цялото тяло	<ul style="list-style-type: none"> <li>- БДС EN 361:2003</li> <li>- БДС EN 813:2008</li> <li>- 2 точки на окачване (EN 361, „А”) – по една на гърба и на гърдите, позволяващи извеждане на пострададал във вертикално или почти вертикално положение на тялото(максимален наклон 10°)</li> <li>- С размери</li> </ul>	<p><b>Sekuralt WIND BLUE 3 сбруя 840274 n.L</b></p> <p>Сбруя с точки за окачване при осигуряване от падане една за гърба и една предна. Осигурителна точка отпред в центъра на тежестта за въжен достъп. Регулируеми ремъци в раменете, краката и пояса. Ключалките при краката и раменете са автоматични и лесно се регулират. Меки подложки подплатени с полиестерна мрежа, имащи за цел да се осигури по-добро усвояване на енергията и максимален комфорт на потребителя. Позициониращ колан с два странични D - образни пръстена, регулируем с мека подложка и халки за прикачване на инструменти. Всички D - образни пръстени са изработени от алуминий. В комплект с найлонов сак., СБРУЯ ЗА ЦЯЛОТО ТЯЛО И ВЪЖЕН ДОСТЪП + КОЛАН ЗА ПОЗИЦИОНИРАНЕ, Материал: полиестер, Тегло: 2200 гр., Размер: S-M, L-XXL,</p>	222.00



			Код: 840274 БДС EN 361:2003 БДС EN 813:2008	
2.	Спирачно устройство	съответствие с EN 353-2:2003; EN 12841:2006 A	<b>Sekuralt Rocker</b> Спирачно устройство Код:086002 EN 353-2:2003 EN 12841:2006 A	124.30
3.	Поглъщател на енергия	- съответствие с БДС EN 355:2003 трансформира енергията на падане чрез разкъсване на специални шевове	<b>Sekuralt 360</b> – Шок абсорбер Поглъщател на енергия трансформира енергията на падане чрез разкъсване на специални шевове БДС EN 355:2003	14.20
4.	Въже за осигуряване и/или спасяване	- съответствие с БДС EN 1891:2002, тип А - гъвкаво въже за работа на височина - С фабричен накрайник кауш (скоба), на който да се окачва карабинер за връзка към точката на окачване и опорната точка - Дължина 20м Диаметър 10,5 мм или 11 мм	<b>Sekuralt</b> въже с карабина полустатично 20м, 10,5мм 840176 Полустатично въже Ø 10.5 мм., пластмасова примка и карабина модел MAOV-120 Sekuralt, Код: 20 м. (840176), 30 м. (840177), 40 м. (840178) БДС EN 1891:2002, тип А	32.81
5.	Карабинер	съответствие с CE EN 362:2005	<b>MAOV-120 Sekuralt 981 Карабина 840004</b> Стоманена карабина, заключване "screw-lock", 17мм отвор., Материал: стомана, Статична устойчивост: 23 kN, Тегло: 174 гр., Код: 840004 EN 362:2005	3.09
6.	Торба за съхранение малка	- Размери: 45 – 50 см. дължина, 30 – 40 см. ширина или 15 – 20 л. вместимост - Материал: PVC или еквивалент - С обло дъно - С дръжки за удобно захващане С удобна система за плътно затваряне	<b>Торба за съхранение малка</b> Размери: 45 – 50 см. дължина, 30 – 40 см. ширина или 15 – 20 л. вместимост Материал: PVC или еквивалент С обло дъно С дръжки за удобно захващане Код:840166	8.40
7.	Торба за съхранение голяма	- Размери: 60 – 65 см. дължина, 30 – 40 см. ширина или 30 – 35 л. вместимост - Материал: PVC или еквивалент - С обло дъно - С дръжки за удобно захващане С удобна система за плътно затваряне	<b>Торба за съхранение голяма</b> Размери: 60 – 65 см. дължина, 30 – 40 см. ширина или 30 – 35 л. вместимост Материал: PVC или еквивалент С обло дъно С дръжки за удобно захващане Код:840286	15.30

8.	Торба за съхранение на осигурително въже 11мм / 20м	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Размери: подходящ за описания размер на въже</li> <li>- Материал: кордура</li> </ul> С удобна система за плътно затваряне	Торба за съхранение на осигурително въже 11мм / 20м Размери: подходящ за описания размер на въже Материал: кордура С удобна система за плътно затваряне Код:840127	3.00
Общо за Таблица №1				<b>423.10</b>

Таблица 2

Услуга	Единична цена лева без ДДС
Обучение за работа със артикули от позиции от 1 до 5 от Таблица 1 на 1 човек на адрес, посочен от възложителя на територията на Столична община	<b>0.00</b>

Таблица 3

№ по ред	Наименование	Процент (%) Отстъпка
1.	Отстъпка от цената за дребно за аксесоари и консумативи (Оферираният % отстъпка се прилага спрямо актуалните цени на дребно на доставчика)	<b>20</b>

- **Срок на доставка** до склад на Възложителя, съгласно посоченото в проекта на договора – до 22 (двадесет и два) работни дни, срок на изпълнение на обучение до 10 работни дни, съгласно изискването на Възложителя.
- **Гаранционен срок** - 12 (дванадесет) месеца. Гаранционния срок включва задължителни периодични проверки и техническа поддръжка съгласно производствените инструкции, считано от датата на подписания без възражения от страна на Възложителя, приемо – предавателен протокол.
- **Срок на валидност на офертата** - 90 (деветдесет) календарни от датата на получаване на офертата.

19.07.2017 г.

УПРАВИТЕЛ:

(Стефан Башев)

